



**BOSCH**

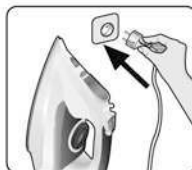
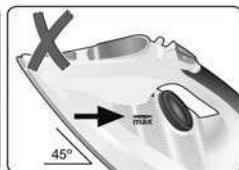
## Sensixx'x DA50

de Gebrauchsanleitung  
en Operating instructions  
fr Notice d'utilisation  
it Istruzioni per l'uso  
nl Gebruiksaanwijzing  
da Brugsanvisning  
no Bruksanvisning

sv Bruksanvisning  
fi Käyttöohjeet  
es Instrucciones de uso  
pt Instruções de serviço  
el Οδηγος χρήσεως  
tr Kullanma talimatı  
pl Instrukcja obsługi

hu Használati utasítások  
uk Інструкція з  
використання  
ru Инструкции  
по эксплуатации  
ro Instrucțiuni de folosire  
ar إرشادات التشغيل

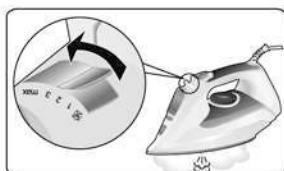
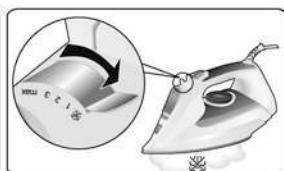
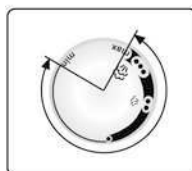
1



2



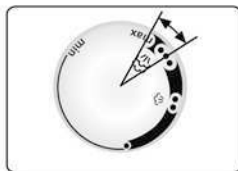
3



4



5



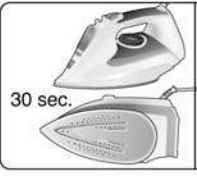
6



7



AntiCalc

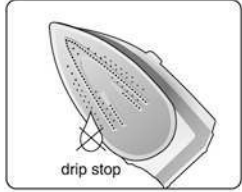


8

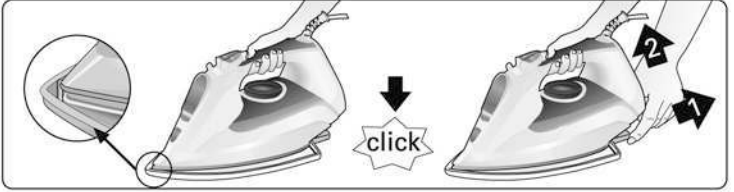


secure

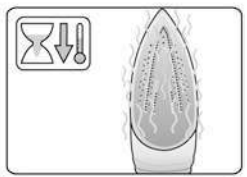
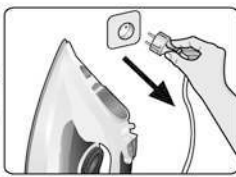
9  
drip stop



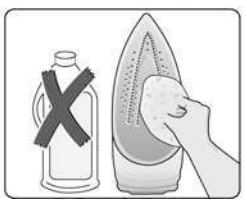
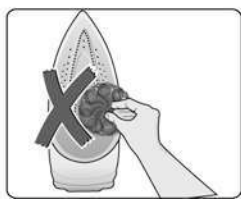
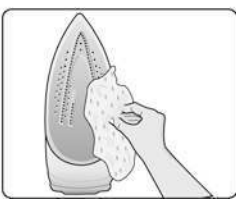
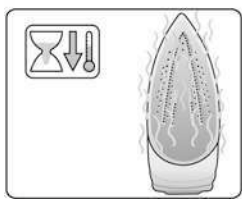
10  
protect



11



12





## Index

DEUTSCH	6
ENGLISH	12
FRANÇAISE	18
ITALIANO	24
NEDERLANDS	30
DANSK	36
NORSK	41
SVENSKA	46
SUOMI	51
ESPAÑOL	56
PORTUGUÊS	62
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	68
TÜRK	74
POLSKI	79
MAGYAR	85
УКРАЇНСЬКА	91
РУССКИЙ	97
ROMÂN	103
العربية	113

DEUTSCH  
ESPAÑOL

ENGLISH  
PORTUGUÊS

FRANÇAISE  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ITALIANO  
TÜRK

NEDERLANDS  
POLSKI

DANSK  
MAGYAR

NORSK  
УКРАЇНСЬКА

SVENSKA  
РУССКИЙ

SUOMI  
ROMÂN

العربية

**Vielen Dank, dass Sie sich für das DA50-Dampfbügeleisen von Bosch entschieden haben.**

**Dieses Bügeleisen wurde nach ökologischen Kriterien entwickelt, die die Erfordernisse der nachhaltigen Entwicklung erfüllen. Es wurde der gesamte Lebenszyklus des Geräts analysiert, von der Auswahl der Materialien bis zu deren anschließender Wiederverwendung bzw. dem Recycling. Grundlage dieser Analyse waren dabei Verbesserungsmöglichkeiten in technischer, wirtschaftlicher und ökologischer Hinsicht.**

Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren.


Lassen Sie die erste Seite der Anleitung aufgeschlagen, denn sie wird Ihnen helfen, die Funktionsweise des Geräts zu verstehen.

Dieses Gerät entspricht den internationalen Sicherheitsnormen.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorgesehen, eine gewerbliche Anwendung ist somit ausgeschlossen.

Benutzen Sie dieses Gerät nur zu den vorgesehenen Zwecken, d.h. als Bügeleisen. Die Verwendung zu anderen Zwecken ist unsachgemäß und gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf eine unsachgemäße und falsche Benutzung zurückzuführen sind.


## Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden. Außerdem dürfen es unter bestimmten Voraussetzungen Menschen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung sowie fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch anwenden: Sie müssen bei der Nutzung beaufsichtigt werden oder in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen worden sein und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungstätigkeiten sollten Kinder nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter 8 Jahren, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist oder noch abkühlt.
-  **VORSICHT! Heiße Oberfläche!**  
Die Oberfläche wird während der Benutzung heiß.

- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen technischen Kundendienst.
- Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0,27  $\Omega$  zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost etc.).

## Vor dem ersten Gebrauch

### Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Tank des Bügeleisens mit Leitungswasser füllen und den Temperaturregler auf „max“ stellen. Gerät anschließen. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat, Wasser durch Einstellen des Dampfreglers auf „max“ und wiederholtes Drücken der Taste  verdampfen lassen.

Einige Teile des Bügeleisens sind leicht eingefettet und können beim ersten Gebrauch etwas Rauch abgeben. Das geht nach kurzer Zeit vorüber.

## Gebrauch



Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen. Sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weitergebügelt werden. Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur „\*“ beginnen.

- Synthetik
- Seide/Wolle
- Baumwolle

max Leinen

## 1 Tank füllen

### **Dampfreger auf ~~XX~~ stellen und Netzstecker ziehen!**

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.

**Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.**

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlage oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.

Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen. Niemals über die „max“-Markierung füllen.

## 2 Bügeln ohne Dampf



Dampfregler auf stellen.

## 3 Bügeln mit Dampf



Temperatureinstellung	Empfohlene Dampfreglereinstellung
••	1 oder 2/eco*
••• bis „max“	1 bis „max“

\* Abhängig vom Modell.

## 4 Sprühfunktion



Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

## 5 Dampfstoß



- Temperatur auf „max“ stellen.
- Taste mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

## 6 Vertikaldampf



**⚠ Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!**

**Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.**

- Temperatur auf „max“ stellen.
- Kleidungsstück auf einen Bügel hängen.
- Bügeleisen senkrecht in einem Abstand von 10 cm führen und Taste mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

## 7 Mehrfaches Entkalkungssystem



Je nach Modell verfügt diese Reihe über das „AntiCalc“-Entkalkungssystem (= Komponenten 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

### 2. Calc'n clean

Die „Calc'n clean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, benutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen, Dampfregler in die Position stellen und Wassertank mit Wasser auffüllen.
2. Temperaturregler in die Position „max“ stellen und Bügeleisen wieder an die Steckdose anschließen.
3. Nach der notwendigen Aufwärmzeit erlischt die Lampe. Bügeleisen anschließend wieder ausstecken (**sehr wichtig!**).
4. Bügeleisen über ein Waschbecken halten. Den Knopf „clean“ drücken und das Bügeleisen schwenken, bis ca. ein Drittel des Wassers im Tank verdampft ist. Heißes Wasser und Wasserdampf entweichen mit eventuell vorhandenem Kalkstein und Ablagerungen.
5. Den Knopf „clean“ freigeben und das Bügeleisen einige Minuten lang schwenken.
6. Schritte 4 und 5 wiederholen, bis der Tank leer ist. Anschließend das Bügeleisen wieder einstecken, bis das restliche Wasser verdampft ist.
7. Bügeleisen ausstecken und die Bügelsohle abkühlen lassen. Bügelsohle nur mit einem feuchten Tuch abwischen.

### 3. anti-calc

Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampf bügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

### 4. Calc'n clean mit Entkalkerflüssigkeit

Für eine gründliche Entkalkung wird die speziell von Bosch entwickelte Entkalkerflüssigkeit empfohlen.

Dieser Vorgang sollte alle 3 Monate wiederholt werden.

- Wassertank mit einer Mischung aus Leitungswasser und einer Maßeinheit (25 ml) Entkalkerflüssigkeit füllen.
- Anschließend den weiter oben in „Calc'n clean“ beschriebenen Vorgang befolgen (Schritte 2 bis 7).



Die Entkalkerflüssigkeit ist bei unserem Kundendienst oder im Fachhandel erhältlich:

Zubehörnummer (Kundendienst)	Name des Zubehörs (Fachhandel)
311144	TDZ1101

8	„secure“- Abschaltautomatik	 secure
---	--------------------------------	---

### (Abhängig vom Modell)

Die „secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen aus, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, so erhöht es die Sicherheit und spart Energie.

Direkt nach dem Einstecken ist die Funktion zunächst 2 Minuten lang inaktiv, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.

Wenn das Bügeleisen nach Ablauf dieser Zeit nicht benutzt wird, schaltet die Sicherheitsautomatik das Gerät automatisch aus, nach 8 Minuten, wenn es aufrecht steht, oder nach 30 Sekunden, wenn es auf der Bügelsohle oder auf der Seite liegt. Die Kontroll-Lampe beginnt dann zu blinken.

Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen Sie es leicht.

9	Tropfschutz	 drip stop
---	-------------	--

### (Abhängig vom Modell)

Ist eine zu niedrige Temperatur eingestellt, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um Tropfen zu vermeiden. Dabei ist eventuell ein Klicken hörbar.

10	Textilschutzsohle	 protect
----	-------------------	--

### (Abhängig vom Modell)

Der Textilschutz wird benutzt, um empfindliche Kleidungsstücke bei maximaler Temperatur mit Dampf funktion bügeln zu können, ohne dass die hohen Temperaturen sie beschädigen.

Durch die Verwendung des Textilschutzes vermeidet man glänzende Flecken auf dunklen Stoffen.

Es wird empfohlen, zunächst einen kleinen Teil auf der Stoffrückseite zu bügeln, um zu überprüfen, ob die gewünschte Bügelwirkung erzielt wird.

Um die Textilschutzsohle am Bügeleisen zu befestigen, schieben Sie bitte die Spitze des Bügeleisens in die Spitze der Schutzsohle und drücken dann den hinteren Teil der Schutzsohle

an, bis ein Klicken zu vernehmen ist. Zum Abnehmen der Schutzsohle ziehen Sie bitte an dem hinteren Häkchen und nehmen dann das Bügeleisen aus der Sohle.

Die geeignete Textilschutzsohle kann entweder über den Kundendienst oder ein Fachgeschäft bezogen werden:

Zubehörnummer (Kundendienst)	Name des Zubehörs (Fachhandel)
575494	TDZ1550

11	Nach jedem Bügeln	
----	-------------------	--

- Dampfgregler mehrmals von ~~XX~~ auf „max“ und wieder zurück stellen (Selbstreinigung).
- Tank entleeren: Bügeleisen mit der Spitze nach unten halten und leicht schütteln.
- Auf dem Heck stehend, nicht auf der Sohle aufbewahren.
- Zuleitung nicht zu straff aufwickeln!

12	Reinigen	
----	----------	--

### **Achtung! Verbrennungsgefahr!**

**Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose, bevor Sie es reinigen oder warten.**

- Wenn das Bügeleisen nur leicht verschmutzt ist, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie die Bügeleisensohle abkühlen. Wischen Sie das Gehäuse und die Sohle nur mit einem feuchten Tuch ab.
- Wenn Synthetikstoff aufgrund einer zu hohen Temperatur der Bügeleisensohle schmilzt, schalten Sie den Dampf ab und reiben Sie die Reste sofort mit einem dick zusammengefalteten, trockenen Baumwolltuch ab.
- Damit die Bügeleisensohle glatt bleibt, sollten Sie den Kontakt mit scharfen Metallgegenständen vermeiden. Verwenden Sie für die Reinigung der Bügeleisensohle niemals einen Topfreiniger oder Chemikalien.
- Entkalken Sie den Tank niemals und behandeln Sie ihn nie mit Reinigungs- oder Lösungsmitteln, da das Bügeleisen dann beim Benutzen der Dampffunktion tropfen könnte.

## Ratschläge zum Energiesparen



Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den Energieverbrauch zu senken, folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:

- Fangen Sie immer mit den Wäschestücken an, die die niedrigste Bügeltemperatur benötigen. Schauen Sie dazu auf das Etikett an der Wäsche.
- Stellen Sie die Dampfregulierung und die Temperatur nach den Empfehlungen in der Gebrauchsanleitung ein.
- Bügeln Sie nur dann mit Dampf, wenn Sie dies benötigen. Wenn möglich, benutzen Sie zur Befeuchtung der Wäsche die Sprühfunktion.
- Bügeln Sie die Wäsche am besten, solange sie noch feucht ist, und reduzieren Sie dann die Dampfmenge am Bügeleisen. Der Dampf wird dann im Wesentlichen durch die Restfeuchte der Wäsche produziert. Wenn Sie einen Wäschetrockner benutzen, stellen Sie das Programm für anschließendes Bügeln ein.
- Wenn die Wäsche ausreichend feucht ist, stellen Sie die Dampfregulierung auf  $\otimes$ .
- Stellen Sie die Dampfregulierung während der Bügelpausen auf  $\otimes$ . Andernfalls wird unnötigerweise Dampf produziert, der verloren geht.

## Entsorgung


Die Lieferung unserer Produkte erfolgt in optimierter Verpackung. Dies bedeutet im Wesentlichen, dass umweltschonende Materialien verwendet werden, die als sekundäre Rohmaterialien beim örtlichen Entsorgungsservice abzugeben sind. Nähere Informationen zur Entsorgung von Haushaltsgeräten erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung.



**Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.**

**Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.**

## Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Bügeleisen wird nicht heiß.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Der Temperaturregler ist auf die niedrigste Stufe eingestellt.</li> <li>2. Die Stromversorgung ist unterbrochen.</li> <li>3. Das „secure“-System wurde aktiviert. Das Bügeleisen ist im Stand-by-Modus.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Den Temperaturregler höher drehen.</li> <li>2. Steckdose mit einem anderen Gerät überprüfen oder Bügeleisen an andere Steckdose anschließen.</li> <li>3. Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen Sie es leicht.</li> </ol>
„Auto off“-Lampe blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das „secure“-System wurde aktiviert. Das Bügeleisen ist im Stand-by-Modus.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Um das Bügeleisen wieder anzuschalten, bewegen Sie es leicht.</li> </ul>
Die Kleidung haftet an der Bügeleisensole.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Temperatur ist zu hoch.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie den Temperaturregler herunter und warten Sie, bis das Bügeleisen abgekühlt ist.</li> </ul>
Wasser tropft zusammen mit dem Dampf aus der Bügeleisensole.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Einstellung des Temperaturreglers ist zu niedrig.</li> <li>2. Der Dampf ist im Verhältnis zur niedrigen Temperatur zu hoch eingestellt.</li> <li>3. Sie haben den Dampfstoßknopf mehrmals gedrückt, ohne zwischendurch jeweils 5 Sekunden zu warten.</li> <li>4. Es wurde destilliertes Wasser verwendet (siehe Abschnitt „Tank füllen“) oder andere Produkte wie Parfüms wurden in den Tank gegeben.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie den Temperaturregler höher (zwischen „••“ und „max“) und warten Sie, bis die Kontroll-Lampe ausgeht.</li> <li>2. Stellen Sie den Dampf auf eine geringere Stufe ein.</li> <li>3. Warten Sie jeweils 5 Sekunden, bevor Sie den Dampfstoßknopf erneut drücken.</li> <li>4. Mischen Sie destilliertes Wasser mit Leitungswasser, wie im Abschnitt „Tank füllen“ angegeben, und geben Sie keine anderen Produkte in den Wassertank (sofern sie nicht von Bosch empfohlen werden).</li> </ol>
Es wird kein Dampf erzeugt.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Dampfeinstellung ist auf  gestellt.</li> <li>2. Kein Wasser im Tank.</li> <li>3. Die Temperatur ist zu niedrig. Das Antitropfsystem ist aktiviert.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stellen Sie die Dampfeinstellung auf eine höhere Position.</li> <li>2. Füllen Sie den Tank.</li> <li>3. Stellen Sie eine höhere Temperatur ein, sofern der Stoff dies verträgt.</li> </ol>
Die Sprühfunktion arbeitet nicht.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kein Wasser im Tank.</li> <li>2. Der Mechanismus ist blockiert.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Füllen Sie den Wassertank.</li> <li>2. Kontaktieren Sie den technischen Kundendienst.</li> </ol>
Beim erstmaligen Anschließen des Bügeleisens entsteht leichte Rauchentwicklung.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es handelt sich um die Schmierung einiger innerer Teile.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diese stoppt nach kurzer Zeit.</li> </ul>
Ablagerungen treten durch die Löcher der Bügeleisensole aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalkrückstände kommen aus der Dampfkammer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Führen Sie einen Reinigungszyklus durch (siehe Abschnitt „Calc'n clean“).</li> </ul>

Wenn die Angaben in der vorangehenden Tabelle das Problem nicht lösen, setzen Sie sich bitte mit einem zugelassenen technischen Kundendienst in Verbindung.

**Sie können sich diese Gebrauchsanleitung auch von der Website von Bosch herunterladen.**

Thank you for buying the DA50 steam iron from Bosch.


This iron has been designed according to ecological criteria, related to the sustainable development, analyzing its whole lifecycle –from material selection to its later reusing or recycling– evaluating the improvement possibilities, from a technical, economical and environmental point of view.

Keep the operating instructions in a safe place! Open out the first page of the booklet, this will help you to understand how the appliance works. This appliance complies with international safety standards.

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.

This appliance must be used only for the purposes for which it was designed, i.e. as an iron. Any other use will be considered improper and consequently dangerous. The manufacturer will not be held responsible for any damage arising from misuse or improper use.


## General safety instructions

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
-  CAUTION. Hot surface.  
Surface is liable to get hot during use.

- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows, the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27Ω. If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
- Never immerse the iron in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).

## Before using your appliance for the first time

### Remove any label or protective cover from the soleplate.

Fill the tank of the iron with tap water and set the temperature control to “max”. Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature, let the water create steam by setting the steam control to “max” and by repeatedly pressing the button .

**During its first use the iron may produce certain vapours and odours that will die away after a few minutes.**

## Using the appliance



The pilot light switches on while the appliance is heating up and switches off as soon as the set temperature is reached. If the temperature of the hot iron drops, you can continue ironing while the iron heats up again to the set temperature.

Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature “\*“:

- Synthetics

- Silk – Wool

- Cotton

max Linen

## 1 Filling the water tank

**i** **Set the steam regulator to the  position and unplug the iron from the mains!**

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

**Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.**

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.

To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.

Never fill beyond the “max” water level mark.

## 2 Ironing without steam



Set steam control to the position.

## 3 Ironing with steam



Temperature setting

••

••• to "max"

Recommended steam regulator setting

1 or 2 / eco\*

1 to "max"

\* model dependent

## 4 Spray



Do not use the spray function with silk.

## 5 Shot of steam



- Set temperature to "max".
- Press button repeatedly with intervals of at least 5 seconds.

## 6 Vertical steam



**⚠ Never direct the steam jet at garments that are being worn.**

**Never aim the steam at people or animals.**

- Set temperature to "max".
- Hang article of clothing on a clothes hanger.
- Operate the iron in a vertical position at a distance of 10 cm / 4 in., and press the button repeatedly with pauses of at least 5 seconds.

## 7 Multiple descaling system



AntiCalc

Depending on the model, this range is equipped with the "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans the mechanism of scale deposits.

### 2. Calc'nclean

The "calc'nclean" function helps to remove scale particles out of the steam chamber. Use this

function approximately every 2 weeks, if the water in your area is very hard.

1. Unplug the iron from the mains socket, set the steam regulator to the position and fill the water tank with water.
2. Set the temperature selector to the "max" position and plug in the iron.
3. After the necessary warm-up period, the lamp goes out. Then, unplug the iron (**very important!**).
4. Hold the iron over a sink. Press the "clean" button and shake the iron until approximately one third of the water capacity of the tank is evaporated. Boiling water and steam will come out, carrying scale or deposits that might be there.
5. Release the "clean" button, and gently shake the iron for some seconds,
6. Repeat the steps 4 and 5 three times until the tank is empty. Then plug the iron in and heat it up again until the remaining water has evaporated.
7. Unplug the iron and let the soleplate cool down. Wipe the soleplate with a damp cotton cloth only.

### 3. anti-calc

The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

### 4. Calc'n clean with descaling liquid

For deep descaling, it is recommended to use the descaling liquid especially developed by Bosch. This procedure should be carried out every 3 months.

- Fill the water tank with tap water mixed with a measure (25 ml) of the descaling fluid.
- Then follow the procedure described above in section "Calc'n clean" (steps 2 to 7)

The descaling liquid can be obtained from our after-sales service or specialist shops :

Accessory code  
(After-sales)

311144

Name of accessory  
(specialist shops)

TDZ1101

## 8

## "secure" auto shut-off function



secure

### (Model dependent)

The "secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy. After plugging in the appliance, this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.

After such time, if the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position or 30 seconds while resting on its soleplate or on its side, then the safety circuit will switch the appliance off automatically and the pilot light will start flashing. To reconnect the iron, just move it about gently.

## 9 Drip protection



drip stop

(Model dependent)

If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping. There may be an audible click when this occurs.

## 10 Fabric-protection soleplate cover



protect

(Model dependent)

The fabric-protection is used for steam-ironing delicate garments at maximum temperature without damaging them.

Use of the protector also does away with the need for a cloth to prevent shine on dark materials.

It is advisable to first iron a small section on the inside of the garment to see if it is suitable.

To attach the fabric protector to the iron, place the tip of the iron into the end of the fabric protector and press the rear of the protector upward until you hear a click. To release the fabric protector, pull down on the clip at the rear and remove the iron.

The fabric-protection soleplate cover may be purchased from the customer service or specialist shops :

Accessory code (After-sales)	Name of accessory (Specialist outlets)
575494	TDZ1550

## 11 After ironing



- Switch the steam control from ~~xxx~~ to "max" and back again several times (self-cleaning).
- Empty the tank.
- Hold the iron with the point down and shake lightly.
- Store standing on the rear, not on the base.
- Do not wrap the power cord too tight!

## 12 Cleaning



**⚠ Attention ! Risk of burns !**

**Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.**

- If the iron is only slightly soiled, pull out the plug and allow the soleplate to cool down. Wipe the housing and the soleplate with a damp cotton cloth only.
- If the cloth is synthetic, it may melt due to the high temperature on the soleplate, switch off the steam and rub off any residue immediately with a thickly folded, dry cotton cloth.
- To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.
- Never decalcify the tank or treat it with detergents or solvents, otherwise the iron will drip water whilst steaming.

## Tips to help you save energy



Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:

- Start by ironing the fabrics that require the lowest ironing temperature.  
Check the recommended ironing temperature in the label on the garment.
- Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
- Only use steam if necessary. If possible, use the spray function instead.
- Try to Iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the 'iron dry' programme.
- If the fabrics are damp enough, turn off the steam regulator completely.
- Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

## Disposal

Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials. Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.



**This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU –concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment WEEE).**

**The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.**



## Trouble shooting

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat up.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Temperature control set to minimum.</li> <li>2. No mains supply.</li> <li>3. The "secure" system has been activated. The iron is set to stand-by.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn to a higher position.</li> <li>2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.</li> <li>3. To reconnect the iron, just move it about gently.</li> </ol>
"Auto off" indicator lamp flashes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The "secure" system has been activated. The iron is set to stand-by.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• To reconnect the iron, just move it about gently.</li> </ul>
The clothes tend to stick.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The temperature is too high.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Turn the temperature control down and wait until the iron has cooled down.</li> </ul>
Water drips out of the soleplate together with steam.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Temperature control setting is too low.</li> <li>2. Steam control is set too high in conjunction with a low temperature.</li> <li>3. You have pressed the shot of steam button repeatedly without waiting for 5 seconds between each press.</li> <li>4. Pure distilled water has been used (see "Filling the water tank" section) or other products such as fragrant water have been added to the tank.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn the temperature control to a higher setting (between "**" and "max") and wait until the lamp goes out.</li> <li>2. Set the steam control to a lower setting.</li> <li>3. Wait 5 seconds between each press of the jet of steam button.</li> <li>4. Mix distilled water with tap water as directed in the "Filling the water tank" section and never add any other products to the water tank (unless recommended by Bosch).</li> </ol>
Steam does not come out.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Steam control is set to "XXX"</li> <li>2. No water in the tank.</li> <li>3. The temperature is too low. Anti-drip system is activated.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the steam control to an open steam position.</li> <li>2. Fill the tank.</li> <li>3. Set to a higher temperature if compatible with the fabric.</li> </ol>
Spray does not work.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No water in the tank.</li> <li>2. Obstructed mechanism.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fill the water tank.</li> <li>2. Contact the Technical Service.</li> </ol>
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This may be caused by the lubrication of some of the internal parts.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• This is normal and will stop after a few minutes.</li> </ul>
Deposits come out through the holes in the soleplate	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Traces of lime scale are coming out of the steam chamber.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Carry out a cleaning cycle (see "Calc'n clean" section).</li> </ul>

If none of the above solves the problem, get in touch with an authorised technical service.

You can download this manual from the local homepages of Bosch.

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur DA50 de Bosch.

Ce fer à repasser a été conçu selon des critères écologiques adaptés au développement durable en analysant l'ensemble de son cycle de vie depuis le choix des matériaux jusqu'à son ultérieure réutilisation ou recyclage et en évaluant les possibilités d'amélioration en matière technique, économique et environnementale.

Veuillez conserver la notice d'utilisation soigneusement!


Tenez la notice ouverte à la première page pour vous aider à mieux comprendre le fonctionnement de la centrale.

Cet appareil répond à toutes les normes internationales en vigueur concernant la sécurité.

Cet appareil a été conçu pour une utilisation domestique exclusivement par conséquent, ce fer n'est pas destiné à un usage industriel.

Cet appareil ne doit être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu, c'est à dire pour repasser. Toute autre utilisation est inadéquate et par conséquent dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages découlant d'une utilisation indue ou inadéquate.


## Consignes générales de sécurité

- Ne pas laisser le fer à repasser sans surveillance quand il est branché au courant électrique.
- Débranchez la prise de la fiche avant de remplir l'appareil d'eau ou avant de verser le reste d'eau après utilisation.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface stable.
- Quand il sera placé sur le support, veillez à le poser sur une surface stable.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente de signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. Dans les situations précitées, confiez l'appareil pour révision à un Service d'Assistance Technique Agréé avant de l'utiliser à nouveau.
- Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils en comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.
- Tenir le fer et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est branché ou lorsqu'il refroidit.
-  ATTENTION ! Surface chaude. La surface est susceptible d'être chaude lors de l'utilisation.

- Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si la tension concorde bien avec celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Cet appareil doit être branché à une prise avec mise à la terre.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez si elle dispose bien d'une prise de 16 A bipolaire avec mise à la terre.
- En cas de grillage d'un fusible, l'appareil est hors service. Pour récupérer le fonctionnement normal, confiez l'appareil à un Service d'Assistance Technique Agréé.
- Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d'information, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.
- Ne pas mettre l'appareil sous le robinet pour remplir d'eau le réservoir.
- Déconnectez directement l'appareil du réseau électrique si un quelconque défaut est décelé, et toujours après chaque utilisation.
- Ne pas tirer le cordon pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas introduire le fer à repasser ni le réservoir vapeur dans l'eau ni dans aucun autre liquide.
- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries(pluie, soleil, givre, etc.).

## Avant la première utilisation

### Retirez la protection ou toute étiquette de la semelle.

Remplissez le réservoir du fer à repasser avec de l'eau du robinet puis réglez le thermostat sur 'max'. Branchez l'appareil. Une fois qu'il a atteint la température voulue, faites évaporer l'eau en amenant le régulateur de vapeur sur 'max' et en appuyant plusieurs fois sur la touche .

Durant la première utilisation, il est possible que le fer dégage des fumées et des odeurs qui disparaîtront dans les minutes suivantes.

## Utilisation



Le témoin de fonctionnement s'allume pendant que le fer chauffe. Il s'éteint dès que la température réglée par le thermostat est atteinte. Dès que le fer a fini de chauffer une première fois, vous pouvez continuer de repasser sans attendre qu'il se remette à chauffer. Triez le linge en fonction des symboles d'entretien puis commencez par le linge repassable à la plus basse température '•':

- Synthétiques
- Soie- laine
- Coton

max Lin

## 1 Remplissage du réservoir d'eau

**i** Réglez le régulateur de vapeur sur la position  et débranchez le fer à repasser de la prise de courant!

Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.

### Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.


N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.

Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.

Ne jamais remplir le réservoir au-delà de l'indication 'max'.

## 2 Repassage sans vapeur



Amenez le régulateur de vapeur sur la position .

## 3 Repassage avec vapeur



Réglage température	Réglage régulateur de vapeur conseillé
••	1 ou 2 / eco*
••• à "max"	1 à "max"

\* en fonction du modèle


## 4 Spray



N'utilisez pas la fonction spray avec la soie.

## 5 Jet de vapeur




- Température: max
- Appuyez plusieurs fois sur la touche  en attendant au moins 5 secondes après chaque actionnement.

## 6 Défroissement vertical



- ⚠ **Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des vêtements qui sont portés.**  
**Ne jamais projeter de la vapeur vers des personnes ou des animaux.**

- Réglez la température sur 'max'.
- Suspendez le vêtement à un cintre.
- Déplacez le fer verticalement à une distance de 10 cm du vêtement puis appuyez plusieurs fois sur la touche  en observant des pauses de 5 secondes minimum à chaque fois.

## 7 Système de détartrage multiple



AntiCalc


Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage 'AntiCalc' (= composant 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

À chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système 'self-clean' élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.

### 2. Calc'n clean

La fonction 'calc'n clean' aide à retirer les dépôts de tartre à l'extérieur du réservoir de vapeur. Utiliser cette fonction environ toutes les deux semaines si l'eau est très calcaire dans votre région.

1. Débrancher le fer à repasser de la prise secteur, régler le régulateur de vapeur en position  et remplir le réservoir d'eau.
2. Régler le sélecteur de températures sur la position "max" et brancher le fer à repasser.
3. Après le temps de chauffe nécessaire, le voyant lumineux éteint. Ensuite, débrancher le fer à repasser (**très important !**).
4. Tenir le fer à repasser au dessus d'un évier. Appuyer sur le bouton "clean" et secouer le fer à repasser jusqu'à ce qu'environ un tiers de la capacité d'eau du réservoir se soit évaporée. De l'eau bouillante et de la vapeur vont s'en échapper, ainsi que quelques dépôts calcaires éventuels.
5. Appuyer sur le bouton "clean" puis secouer le fer à repasser délicatement quelques secondes.
6. Répéter les étapes 4 et 5 à trois reprises jusqu'à ce que le réservoir soit vide. Ensuite, brancher le fer à repasser et le faire chauffer à nouveau jusqu'à ce que l'eau restante se soit évaporée.
7. Débrancher le fer à repasser et laisser la semelle refroidir. Nettoyer la semelle avec un chiffon en coton humide uniquement.

### 3. anti-calc

La cassette 'anti-calc' a été conçue pour réduire l'accumulation de tartre produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette anticalcaire ne peut pas supprimer tout le tartre qui est produit naturellement au fil du temps.

### 4. Calc'n clean : détartrage à l'aide de liquide anticalcaire

Pour un détartrage profond, il est recommandé d'utiliser le liquide anticalcaire spécialement conçu par Bosch.

Cela doit être réalisé tous les 3 mois.

- Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau du robinet à laquelle vous aurez ajouté une mesure (25 ml) de liquide anticalcaire.

- Suivre ensuite la procédure décrite ci-dessus dans la section "Calc'n clean" (étapes 2 à 7)
- Vous pouvez vous procurer le liquide anticalcaire auprès de notre service Après-vente ou dans des magasins spécialisés :

Code de l'accessoire (Service Après-vente)	Nom de l'accessoire (magasins spécialisés)
311144	TDZ1101

celui-ci jusqu'à entendre un clic. Pour ôter le protège-tissu, tirez le clip situé à l'arrière vers le bas et retirez le fer.

La semelle de protection en tissu est disponible auprès du service après-vente et dans tous les magasins spécialisés.

Code de l'accessoire (Service après-vente)	Nom de l'accessoire (Commerces spécialisés)
575494	TDZ1550

## 8 Dispositif d'arrêt automatique de sécurité 'secure'



(Selon le modèle)

La fonction d'arrêt automatique 'secure' éteint le fer lorsqu'il est laissé sans surveillance, ce qui permet d'accroître la sécurité et de faire des économies d'énergie.

Après avoir branché le fer à l'installation électrique, la fonction d'arrêt automatique sera inactive pendant 2 minutes afin de permettre au fer d'atteindre la température sélectionnée.

Passé ce délai, si le fer n'est pas déplacé pendant 8 minutes alors qu'il est à la verticale, ou pendant 30 secondes alors qu'il repose sur sa semelle ou sur le côté, le coupe-circuit de sécurité éteint automatiquement l'appareil et le voyant se met à clignoter.

Pour réactiver l'appareil, il suffit de le déplacer délicatement.

## 9 Système anti-goutte



(Selon le modèle)

Si la température réglée est trop basse, la fonction vapeur s'éteint automatiquement pour éviter la formation de gouttes d'eau. Cette réaction peut produire un clic.

## 10 Semelle de protection des tissus



(Selon le modèle)

Ce protège-tissu sert à repasser à la vapeur des vêtements délicats, sans les abîmer et à température maximum.

Utilisez le protège-tissu pour éviter tout aspect lustré sur les tissus foncés.

Il est recommandé de repasser au préalable une petite section à l'intérieur du vêtement pour s'assurer que le fer est adapté à ce type de tissu.

Pour installer le protège-tissu au fer, placez le bout du fer dans l'extrémité du protège-tissu et exercez une pression ascendante sur l'arrière de

## 11 Après chaque repassage



- Amenez le régulateur de vapeur plusieurs fois de 'x' à 'max' et de 'max' à 'x' (auto-nettoyage).
- Vidangez le réservoir. Maintenez la pointe du fer tournée vers le bas puis secouez-le légèrement.
- Rangez le fer en appui sur son dos et non pas sur sa semelle.
- Lorsque vous enrôlez le cordon d'alimentation, ne le tendez pas trop.

## 12 Nettoyage



**⚠ Attention ! Risque de brûlures !**

**Débranchez toujours l'appareil du secteur avant d'entreprendre tout nettoyage ou toute maintenance.**

- Si le fer à repasser n'est que légèrement sale, débranchez et attendez que la semelle ait refroidi. Nettoyez la semelle et le boîtier uniquement avec un chiffon humide.
- Si du tissu synthétique a fondu à cause de la chaleur trop élevée de la semelle, éteignez la vapeur et frottez immédiatement les résidus à l'aide d'un chiffon sec en coton, plié plusieurs fois.
- Afin que la semelle reste lisse, évitez tout contact avec des objets métalliques. N'utilisez jamais d'éponge abrasive ou de produits chimiques pour nettoyer la semelle.
- Ne détartrez jamais le réservoir ; n'y ajoutez jamais de détergents ou de solvants : cela pourrait provoquer des coulures d'eau pendant l'émission de vapeur.

## Conseils pour l'économie d'énergie



La majeure quantité d'énergie consommée par un fer à vapeur est dissipée en vapeur d'eau. Pour en réduire la consommation, vous devez suivre les conseils suivants :

- Commencez toujours par les vêtements dont les tissus requièrent une température de repassage inférieure. Pour cela veuillez consulter l'étiquette du vêtement.
- Régulez le débit en vapeur d'eau en accord avec la température de repassage sélectionnée, en suivant les instructions de ce manuel.
- Repassez avec vapeur si et seulement si cela est nécessaire. Si cela est possible, utilisez le jet d'eau en lieu et place de la vapeur d'eau.
- Essayez de repasser les vêtements pendant que ceux-ci sont encore humides, en réduisant le débit en vapeur d'eau de votre fer à vapeur. La vapeur sera principalement générée par les vêtements et non par le fer à vapeur. Si vous utilisez un sèche-linge avant le repassage, sélectionnez un programme adéquat pour le séchage en tenant en compte le repassage comme étape postérieure.
- Si les vêtements sont suffisamment humides, positionnez le régulateur de débit de vapeur sur la position d'annulation de production de vapeur d'eau.
- Pendant les pauses de repassage, positionnez le fer à vapeur en position verticale adossée sur son talon. Si vous laissez le fer à vapeur en position horizontale avec le régulateur de vapeur d'eau ouvert, cela conduit à la production inutile de vapeur entraînant sa perte par la même occasion.

## Mise au rebut

Nos produits sont fournis dans un emballage optimisé. Nos emballages sont fabriqués avec des matériaux non polluants et doivent être déposés au service local de collectes des déchets pour être ensuite réutilisés comme matières premières secondaires. En ce qui concerne l'élimination des électroménagers hors d'usage, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre commune.




**L'étiquetage de cet appareil est conforme à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).**

**La directive détermine les conditions de retour et de recyclage des appareils usagés, qui sont applicables à l'ensemble de l'Union européenne.**

## Détection de panne

Problème	Cause probable	Solution
Le fer à repasser ne chauffe pas.	1. Contrôle de température réglé au minimum. 2. Pas d'alimentation électrique. 3. Le système 'secure' a été activé. Le fer à repasser est en attente.	1. Réglez l'appareil sur une position plus élevée. 2. Vérifiez à l'aide d'un autre appareil électrique ou branchez l'appareil sur une autre prise. 3. Pour réactiver l'appareil, il suffit de le déplacer délicatement.
Le voyant 'Auto off' clignote.	• Le système 'secure' a été activé. Le fer à repasser est en attente.	• Pour réactiver l'appareil, il suffit de le déplacer délicatement.



Problème	Cause probable	Solution
Les vêtements ont tendance à coller.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La température est trop élevée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baissez le contrôle de température et attendez que le fer à repasser ait refroidi.</li> </ul>
De l'eau s'écoule de la semelle en même temps que la vapeur.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le réglage du contrôle de la température est trop bas.</li> <li>2. Le contrôle du débit de vapeur est trop élevé et la température est trop basse.</li> <li>3. Vous avez appuyé sur le bouton de jet de vapeur de façon répétée sans attendre 5 secondes entre chaque pression.</li> <li>4. De l'eau distillée a été utilisée (voir la section ' Remplissage du réservoir d'eau ') ou d'autres produits comme de l'eau parfumée ont été ajoutés dans le réservoir.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglez le contrôle de température sur une position plus élevée (entre ' •• ' et ' max ') et attendez que le voyant lumineux s'éteigne</li> <li>2. Réglez le débit de vapeur sur une position plus basse.</li> <li>3. Attendez 5 secondes entre chaque pression du bouton du jet de vapeur.</li> <li>4. Mélangez de l'eau distillée et de l'eau du robinet comme indiqué dans la section ( ' Remplissage du réservoir d'eau ') et n'ajoutez jamais d'autres produits à l'eau du réservoir (à moins qu'ils ne soient recommandés par Bosch).</li> </ol>
Aucune vapeur ne sort.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le contrôle du débit de vapeur est réglé sur la position .</li> <li>2. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.</li> <li>3. La température est trop basse. Le système anti-goutte est activé.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Réglez le contrôle du débit de vapeur sur une position plus élevée.</li> <li>2. Remplissez le réservoir.</li> <li>3. Choisissez une température plus élevée, si elle est compatible avec le tissu.</li> </ol>
Le gicleur ne fonctionne pas.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il n'y a pas d'eau dans le réservoir.</li> <li>2. Le mécanisme est obstrué.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remplissez le réservoir.</li> <li>2. Contactez le service technique.</li> </ol>
De la fumée s'échappe lorsqu'on branche le fer à repasser pour la première fois.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrification de certaines parties internes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ceci est normal et cessera après quelques minutes.</li> </ul>
Des dépôts s'échappent des trous de la semelle	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des traces de tartre s'échappent de la chambre à vapeur.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Effectuez un cycle de nettoyage (voir la section ' Calc'n clean ').</li> </ul>

Si les problèmes persistent après avoir appliqué les conseils précités, adressez-vous à un service d'assistance technique agré.

**Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Bosch.**

**Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore DA50 Bosch.**

**Il presente ferro da stiro è stato progettato secondo i criteri ecologici adattati allo sviluppo sostenibile, analizzando l'intero ciclo di vita, dalla selezione dei materiali fino alla sua successiva riutilizzazione o riciclaggio, valutando le possibilità di migliorar dal punto di vista tecnico, economico e medioambientale.**

Si prega di conservare con cura le istruzioni per l'uso!


Si prega di lasciare aperta la prima pagina del libretto d'istruzioni, poiché vi aiuteranno a comprendere il funzionamento di questo apparecchio.

Quest'apparecchio è in regola con le norme internazionali sulla sicurezza.

Il presente apparecchio è stato creato esclusivamente per domestico, rimanendo quindi escluso l'uso industriale dello stesso.

Usare quest'apparecchio solamente per l'uso cui è stato destinato, ossia, come ferro da stiro. Qualsiasi altro uso si riterrà inadeguato, e pertanto pericoloso. Il fabbricante non è responsabile di nessun danno causato da un uso indebito oppure inadeguato.

## **Istruzioni generali di sicurezza**



- Non abbandonare il ferro da stiro mentre questo è collegato alla rete di alimentazione elettrica.
- Prima di riempire l'apparecchio con acqua e prima di eliminare l'acqua rimanente dopo l'uso, scollegare la spina dalla presa elettrica.
- L'apparecchio deve utilizzarsi e collocarsi sopra una superficie stabile.
- Quando questo è collocato nel supporto, assicurarsi di situarlo su una superficie stabile.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se ha segni visibili di danni oppure se fuoriesce dell'acqua. Dovrà essere controllato da un servizio di assistenza tecnica autorizzato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone inesperte o con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a condizione che sia fornita loro la necessaria assistenza e che conoscano le istruzioni sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e i rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni ordinarie di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza adeguata supervisione.
- Quando è acceso o in fase di raffreddamento, tenere il ferro e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
-  **ATTENZIONE.** Superficie calda. Durante l'uso, la superficie può diventare calda.



- Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, assicuratevi che il voltaggio corrisponde a quello indicato sulla targhetta delle caratteristiche.
- Quest'apparecchio deve collegarsi ad una presa provvista di messa a terra. Se si utilizza una prolunga, assicuratevi di avere a disposizione una presa di corrente 16 A bipolare con messa a terra.
- Se si fonde il fusibile di sicurezza, l'apparecchio resterà fuori uso. Per recuperare il funzionamento normale, portare l'apparecchio presso un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0,27 Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.
- Non collocare l'apparecchio direttamente sotto il rubinetto per riempire il serbatoio con acqua.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presa tirandolo dal cavo.
- Non introdurre il ferro da stiro oppure il serbatoio del vapore oppure in un qualsiasi altro liquido.
- Non lasciare l'apparecchio alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc).

## Al primo impiego

### Eliminare tutte le etichette o i rivestimenti di protezione dalla piastra stirante.

Riempire il serbatoio del ferro da stiro con acqua di rubinetto e disporre il regolatore temperatura su "max". Collegare l'apparecchio. Quando il ferro da stiro ha raggiunto la temperatura desiderata, fare evaporare l'acqua disponendo il regolatore vapore su  e premendo ripetutamente il pulsante .

Durante il primo uso il ferro da stiro può emettere alcuni fumi ed odori che cesseranno in pochi minuti.

## Uso



La spia di funzionamento si accende durante il riscaldamento e si spegne non appena la temperatura impostata è stata raggiunta.


Quando il ferro da stiro è già caldo, durante il successivo riscaldamento si può continuare a stirare.

Selezionare la biancheria secondo il simbolo di trattamento e cominciare a stirare alla temperatura minima "••":

- Sintetici
- Seta - lana
- Cotone

max Lino

## 1 Riempire il serbatoio di acqua

**i** **Impostare il regolatore di vapore sulla posizione  e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!**

Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.

**Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.**

Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.

Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.

Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con "max".

## 2 Stirare senza vapore



Regolare su il ferro da stiro.

## 3 Stirare con vapore



Impostazione della temperatura	Posizione raccomandata della manopola del vapore
••	1 oppure 2 / eco*
da ••• a "max"	1 a "max"

\* in base al modello.

## 4 Spray



La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

## 5 Stirare con super vapore



- Temperatura: max.
- Premere più volte il pulsante ad intervalli di almeno 5 secondi.

## 6 Vapore verticale



**⚠ Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati!  
Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.**

- Regolare su "max" la temperatura.
- Appendere il capo ad una gruccia.
- Ferro da stiro verticale: passarlo ad una distanza di 10 cm e premere più volte il pulsante ad intervalli di almeno 5 secondi.

## 7 Sistema multiplo di disincrostamento



AntiCalc

Questa serie dispone del sistema di disincrostamento "AntiCalc" (= funzione 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

Ogni qual volta si utilizza il regolatore di vapore, il sistema "self-clean" pulisce il meccanismo dai depositi di incrostazioni.

### 2. Calc'n clean

La funzione "calc'n clean" permette di rimuovere le particelle di sporco dalla camera di produzione del vapore. Utilizzare questa funzione ogni 2 settimane circa se si utilizza acqua molto dura.

1. Scollegare il ferro da stiro dalla presa di corrente, impostare la regolazione del vapore su e riempire il serbatoio dell'acqua.
2. Impostare il selettore di temperatura su "max" e inserire la spina del ferro da stiro.
3. Dopo il tempo necessario per il riscaldamento, la spia si spegne. Scollegare quindi il ferro da stiro (**molto importante!**).
4. Tenere il ferro da stiro sospeso sopra un lavandino. Premere il pulsante "clean" e agitare il ferro finché circa un terzo della capacità d'acqua del serbatoio è evaporata. Ne usciranno acqua bollente e vapore contenenti sporco o depositi eventualmente presenti.
5. Rilasciare il pulsante "clean" e scuotere delicatamente il ferro per alcuni secondi.
6. Ripetere i passaggi 4 e 5 per tre volte finché il serbatoio non è vuoto. Inserire quindi la spina del ferro da stiro e farlo riscaldare fino alla completa evaporazione dell'acqua rimanente.
7. Scollegare il ferro da stiro e lasciar raffreddare la piastra. Pulire la piastra utilizzando esclusivamente un panno di cotone umido.

### 3. anti-calc

La cartuccia "anti-calc" è stata progettata per ridurre i depositi calcarei prodotti durante la stiratura a vapore e per allungare la vita operativa del ferro da stiro. Tuttavia, la cartuccia disincrostante non elimina tutti i depositi che si formano naturalmente nel tempo.

### 4. Calc'n clean con liquido anticalcare

Per una rimozione profonda del calcare si raccomanda l'uso di liquido anticalcare, in particolare quello prodotto da Bosch.

Eseguire questa procedura ogni 3 mesi circa.

- Riempire il serbatoio con acqua del rubinetto e una dose (25 ml) di liquido anticalcare.
- Seguire quindi la procedura descritta in precedenza alla sezione "Calc'n clean" (passaggi da 2 a 7).

Il liquido anticalcare si può ordinare nuovamente presso il nostro servizio di assistenza o i rivenditori specializzati:

Codice dell'accessorio (Assistenza)	Nome dell'accessorio (rivenditori specializzati)
311144	TDZ1101

## 8 Funzione di spegnimento automatico "secure"



### (In base al modello)

La funzione di spegnimento automatico "secure" disattiva il ferro da stiro se viene lasciato incustodito e, di conseguenza, incrementa la sicurezza e il risparmio di energia.

Dopo aver collegato l'apparecchio, questa funzione è inattiva per i primi 2 minuti per consentire al ferro di raggiungere la temperatura impostata.

Trascorso questo tempo, se non si utilizza il ferro da stiro entro 8 minuti quando in posizione verticale o entro 30 secondi quando appoggiato sulla piastra stirante o su un lato, il circuito di sicurezza disattiva automaticamente l'apparecchiatura e la spia luminosa inizia a lampeggiare.

Per riattivare il ferro da stiro è sufficiente muoverlo leggermente.

## 9 Dispositivo antigoccia



### (In base al modello)

Se è regolata una temperatura troppo bassa, il vapore viene disinserito automaticamente per evitare le gocce. In tal caso si sente eventualmente un clic.

## 10 Soletta di protezione dei tessuti



### (in base al modello)

La soletta di protezione permette di stirare a vapore i capi delicati, alla massima temperatura, senza danneggiarli.

L'uso della protezione, inoltre, previene l'effetto lucido sui tessuti scuri.

Per accertarsi che il tessuto non si danneggi, è consigliabile stirare prima una piccola parte all'interno del capo.

Per fissare al ferro la soletta di protezione, inserire la punta del ferro nell'estremità della soletta e premere la soletta fino a udire un clic. Per smontare la soletta, premere la levetta sul retro e rimuovere il ferro.

La piastra di protezione tessile può essere acquistata presso i servizi di post-vendita o nei negozi specializzati.

Codice dell'accessorio (Servizio postvendita)	Nome dell'accessorio (Servizi specialistici)
575494	TDZ1550

## 11 Dopo ogni stiratura



- Ruotare più volte il regolatore vapore da "max" a ☁ e di nuovo indietro (autopulizia).
- Vuotare il serbatoio: mantenere il ferro da stiro con la punta rivolta verso il basso e scuoterlo leggermente.
- Conservarlo poggiato sull'appoggio posteriore, non sulla piastra stirante.
- Non avvolgere troppo stretto il cavo di alimentazione!



### ⚠ Attenzione! Rischio di ustioni!

**Prima di effettuare la pulizia o la manutenzione del ferro da stiro, staccare sempre la spina.**

- Se il ferro da stiro è solo leggermente sporco, staccare la spina e fare raffreddare la piastra. Pulire la parte esterna e la piastra solo con un panno umido.
- Se, a causa della temperatura elevata, un tessuto sintetico si fonde sulla piastra, disattivare il vapore e rimuovere immediatamente i residui sfregando con un panno di cotone asciutto ripiegato più volte.
- Per mantenere la piastra liscia evitare il contatto con oggetti metallici. Non pulire la piastra con pagliette o detergenti chimici.
- Non decalcificare il serbatoio e non trattarlo con detergenti o solventi per evitare che dal ferro da stiro goccioli acqua durante l'impiego del vapore.

### Consigli per il risparmio energetico



La maggior parte dell'energia consumata da un ferro da stiro è dovuta alla produzione del vapore. Per ridurre il consumo, tenere presente i seguente consigli:

- Cominciare a stirare sempre i tessuti che hanno bisogno di una temperatura minore di stiratura.
- Regolare il vapore secondo la temperatura di stiratura impostata seguendo le istruzioni di questo manuale.

- Stirare solamente quando è strettamente necessario. Se è possibile, usare la funzione spray al posto del vapore.
- Cercare di stirare i tessuti metre sono ancora umidi, riducendo l'uso del vapore del ferro. Il vapore sarà generato principalmente dai tessuti invece che dal ferro.  
Se utilizza una asciugatrice prima della stiratura, selezionare il programma adeguato per l'asciugatura con stiratura successiva.
- Se i tessuti sono sufficientemente umidi, collocare il regolatore del vapore nella posizione di "zero" vapore.
- Durante le pause in fase di stiratura, collocare il ferro in posizione verticale appoggiato sul tallone. Lasciare il ferro in posizione orizzontale con il regolatore di vapore aperto, causa una produzione non necessaria di vapore.

### Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.



**Il contrassegno presente su questo apparecchio indica la sua conformità alla direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi.**

**La direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio di apparecchiature usate, valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.**

## Risoluzione dei problemi

Problema	Causa probabile	Soluzione
Il ferro da stiro non si scalda.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Selettore della temperatura sul minimo.</li> <li>2. Mancanza di corrente elettrica.</li> <li>3. È stato attivato il sistema "secure". Il ferro da stiro è impostato su stand-by.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regolarlo su un'impostazione più alta.</li> <li>2. Controllare altri elettrodomestici o inserire la spina del ferro da stiro in un'altra presa.</li> <li>3. Per riattivare il ferro da stiro è sufficiente muoverlo leggermente.</li> </ol>
La spia "Auto off" lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• È stato attivato il sistema "secure". Il ferro da stiro è impostato su stand-by.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Per riattivare il ferro da stiro è sufficiente muoverlo leggermente.</li> </ul>
I capi tendono ad attaccarsi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura è troppo elevata.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ruotare verso il basso il selettore della temperatura e attendere finché il ferro non si è raffreddato.</li> </ul>
Dalla piastra gocciola acqua assieme al vapore.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il selettore della temperatura è su un'impostazione troppo bassa.</li> <li>2. Il selettore del vapore è su un'impostazione troppo alta rispetto a quella della temperatura.</li> <li>3. Si è premuto ripetutamente il tasto del getto di vapore senza attendere 5 secondi tra un getto e l'altro.</li> <li>4. È stata utilizzata acqua distillata (vedere la sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua") o sono stati aggiunti nel serbatoio prodotti come acqua profumata.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Portare il selettore della temperatura a un livello superiore (tra "••" e "max") e attendere finché la spia si spenga.</li> <li>2. Impostare il selettore del vapore su un livello inferiore.</li> <li>3. Attendere 5 secondi tra un getto di vapore e l'altro.</li> <li>4. Miscelare l'acqua distillata a quella del rubinetto come spiegato nella sezione "Riempimento del serbatoio dell'acqua" e non aggiungere mai altri prodotti nel serbatoio (se non consigliati da Bosch).</li> </ol>
Il vapore non fuoriesce.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il selettore del vapore è impostato su <del>XX</del>.</li> <li>2. Il serbatoio dell'acqua è vuoto.</li> <li>3. La temperatura è troppo bassa. Il sistema antigoccia è attivato.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Impostare il selettore del vapore su una posizione di apertura.</li> <li>2. Riempire il serbatoio.</li> <li>3. Impostare una temperatura più alta se compatibile con il tipo di tessuto.</li> </ol>
Lo spray non funziona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il serbatoio dell'acqua è vuoto.</li> <li>2. Il meccanismo è ostruito.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Riempire il serbatoio dell'acqua.</li> <li>2. Contattare il servizio di assistenza.</li> </ol>
Quando si accende il ferro da stiro per la prima volta fuoriesce del fumo.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrificazione di alcuni componenti interni.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La fuoriuscita di fumo è normale e termina dopo alcuni minuti.</li> </ul>
Dai fori della piastra fuoriescono dei residui	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tracce di calcare fuoriescono dalla camera di produzione del vapore.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Effettuare il ciclo di pulizia (vedere la sezione "Calc'n clean").</li> </ul>

Se i suggerimenti sopra menzionati non risolvono il problema, si prega di mettersi in contatto con un servizio di assistenza tecnica autorizzato.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Bosch.

Dank u voor de aanschaf van het DA50 stoomstrijkijzer van Bosch.

Dit strijkijzer is ontworpen volgens ecologische criteria, verbonden met de duurzame ontwikkeling die de gehele levenscyclus ervan analyseert – te beginnen bij de selectie van de materialen tot later hergebruik of recycling.

Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig bewaren!


Klap de eerste pagina van het boekje uit, dit zal u helpen te begrijpen hoe het apparaat functioneert.

Dit apparaat voldoet aan alle internationale veiligheidsnormen.

Dit apparaat is ontworpen voor uitsluitend huishoudelijk gebruik en derhalve is industrieel gebruik hiervan uitgesloten.

Dit apparaat mag slechts gebruikt worden voor de doeleinden waarvoor het ontworpen is, d.w.z. als strijkijzer. Enig ander soort gebruik wordt beschouwd als ongeschikt en daardoor gevaarlijk. De fabrikant kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor enige schade die voortkomt uit misbruik of ongeschikt gebruik.


## Algemene veiligheidsinstructies

- Laat het strijkijzer niet onbeheerd achter terwijl het aangesloten is.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat met water te vullen of alvorens het resterende water na gebruik weg te laten lopen.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatst worden op een stabiel oppervlak.
- Als het in zijn ondersteuning geplaatst is, wees er zeker van dat het oppervlak waarop de ondersteuning staat stabiel is.
- Gebruik het strijkijzer niet nadat het gevallen is, het zichtbare beschadiging heeft ondergaan of als het water lekt. Het moet dan gecontroleerd worden door een bevoegd technisch servicecentrum voordat het opnieuw gebruikt kan worden.
- Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect snoer, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, gebrek aan ervaring of kennis als zij dat onder toezicht doen of aanwijzingen hebben gekregen over hoe zij dit apparaat op een veilige manier moeten gebruiken en als zij de daarmee gemoeide risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoeren.
- Zorg ervoor dat het strijkijzer en de snoer buiten bereik blijven van kinderen jonger dan 8 jaar als het aan staat of aan het afkoelen is.
-  **VOORZICHTIG.** Heet oppervlak.  
Het oppervlak kan heet worden tijdens het gebruik.

- Controleer, voordat u het apparaat in het stopcontact steekt, dat de spanning overeenkomt met de spanning op de kenmerkenplaat.
- Dit apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt, controleer of het een geaarde twee-polige 16A - stekker bezit.
- Als de veiligheidszekering die in het apparaat zit doorbrandt, zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden. Om het normale functioneren te herstellen, zal het apparaat naar een bevoegd Technisch Servicecentrum gebracht moeten worden.
- Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het stroomvoorzieningsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, is het aan te bevelen het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedantie van maximaal 0,27 Ω. Meer informatie hierover kunt U krijgen bij uw electriciteitsbedrijf.
- Het apparaat mag nooit onder de kraan gehouden worden om het met water te vullen.
- Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruik en ook wanneer er iets mis lijkt te zijn met het apparaat.
- De stekker mag niet uit het stopcontact getrokken worden door aan het snoer te trekken.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooit onder in water of enige andere vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, vorst, etc.).

## Voor het eerste gebruik

### Verwijder eventuele labels of beschermingen van de zoolplaat.

De tank van het strijkijzer vullen met leidingwater en de temperatuurregelaar op "max" zetten. Het apparaat aansluiten. Wanneer het strijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt, het water laten verdampen door de stoomregelknop op "max" te zetten en meermaals op toets  te drukken.

Bij de allereerste ingebruikneming kan het strijkijzer wat rook en geuren afgeven wat na enkele minuten ophoudt.

## Gebruik



Het controlelampje brandt tijdens de opwarmtijd en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Als de ingestelde temperatuur eenmaal bereikt is, kunt u tijdens het tussentijds verwarmen gewoon doorstrijken. Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in het textiel en beginnen met de laagste temperatuur "•".

- Synthetische stof
  - Zijde – Wol
  - Katoen
- max Linnen

## 1 Het waterreservoir vullen

**i** **Zet de stoomregelaar op de stand  en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!**

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.

**Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.**

Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater. Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2. Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding "max").

## 2 Strijken zonder stoom



Stoomregelknop op zetten.

## 3 Strijken met stoom



Temperatuurstand	Aanbevolen Stoomregelaarstand
••	1 of 2 / eco*
••• tot "max"	1 tot "max"

\* afhankelijk van het model.

## 4 Sproeien



Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

## 5 Stoomstoot



- Temperatuur: max
- Toets herhaald indrukken met tussenpozen van 5 seconden.

## 6 Verticaal stomen



**Niet toepassen op kleding die op dat moment gedragen wordt**  
**Richt de stoom nooit op mensen of dieren.**

- Temperatuur op "max" zetten.
- Het kledingstuk op een hanger hangen.
- Het strijkijzer er loodrecht op een afstand van 10 cm langs bewegen en toets meermaals indrukken met tussenpozen van minstens 5 seconden.

## 7 Meervoudig ontkalksysteem



AntiCalc

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "AntiCalc" (=component 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het "self-clean" systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.

### 2. Calc'n clean

De "calc'n clean"-functie zorgt ervoor dat kalkdeeltjes uit de stoomkamer worden verwijderd. Gebruik deze functie ongeveer om de 2 weken als het water in uw gebied erg hard is.

1. Trek de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact, zet de stoomregelaar in de stand en vul het waterreservoir met water.
2. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar op de "max"-stand en steek de stekker van het strijkijzer in het stopcontact.
3. Na de noodzakelijke opwarmtijd gaat het lampje uit. Trek de stekker van het strijkijzer vervolgens uit het stopcontact (**zeer belangrijk!**).
4. Houd het strijkijzer boven een gootsteen. Druk op de "clean"-knop en schud het strijkijzer licht tot ongeveer een derde van de waterinhoud van het waterreservoir verdampst is. Kokend water en stoom met daarin eventuele kalkdeeltjes of afzettingen stromen eruit.
5. Laat de "clean"-knop los en schud het strijkijzer een paar seconden lang voorzichtig heen en weer.
6. Herhaal de stappen 4 en 5 drie keer totdat het waterreservoir leeg is. Steek de stekker van het strijkijzer vervolgens in het stopcontact en laat het weer heet worden totdat de rest van het water verdampst is.
7. Trek de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact en laat de strijkzool afkoelen. Veeg de strijkzool uitsluitend af met een vochtige katoenen doek.

### 3. anti-calc

Het "anti-calc" patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het "anti-calc" patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

### 4. Calc'n clean met ontkalkingsvloeistof

Voor grondig ontkalken wordt aangeraden om de speciaal door Bosch ontwikkelde ontkalkingsvloeistof te gebruiken.

Deze procedure moet om de 3 maanden uitgevoerd worden.

- Vul het waterreservoir met leidingwater vermengd met een maatbeker (25 ml) ontkalkingsvloeistof.



- Volg daarna de hierboven in paragraaf "Calc'n clean" omschreven procedure op (stappen 2 t/m 7).

De ontkalkingsvloeistof kan besteld worden bij de aftersales service of bij speciaalzaken:

Accessoirecode (Aftersales)	Naam van het accessoire (speciaalzaken)
311144	TDZ1101

## 8 "secure" Automatische uitschakelbeveiliging

### (Afhankelijk van het model)

De "secure" automatische uitschakelbeveiligingsfunctie schakelt het strijkijzer uit als het onbeheerd wordt achtergelaten. Dit vergroot de veiligheid en bespaart energie. De functie is gedurende de eerste 2 minuten direct na het aansluiten van het strijkijzer niet actief, om zodoende de gewenste strijk temperatuur te kunnen bereiken. Daarna schakelt het strijkijzer automatisch uit wanneer het niet gebruikt wordt na 8 minuten in verticale stand of na 30 seconden wanneer het op de zoolplaat staat of op een zijde ligt. Het controlelampje gaat dan knipperen.

Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig ermee te bewegen.

## 9 Druppelbeveiliging

### (Afhankelijk van het model)

Als een te lage temperatuur is ingesteld, wordt de stoom automatisch uitgeschakeld om druppelvorming te voorkomen. Hierbij kan een klickgeluid hoorbaar zijn.

## 10 Textiel protector

### (Afhankelijk van het model)

De textiel protector wordt gebruikt voor het stoomstrijken van fijne stoffen op maximumtemperatuur, zonder dat ze beschadigd raken.

Door deze bescherming te gebruiken wordt tevens voorkomen dat donkere kledingstukken glimmende plekken krijgen.

Het is raadzaam om eerst een klein stukje aan de binnenkant van de stof te strijken, om te zien of het geschikt is.

Plaats, om de textiel protector op het strijkijzer te bevestigen, de punt van het strijkijzer in het uiteinde van de textiel protector en druk de

achterkant van de textiel protector naar boven totdat u een klik hoort. Druk, om de textiel protector los te maken, de klem aan de achterkant naar beneden en verwijder het strijkijzer.

De textiel protector kan gekocht worden via deklantenservice of van specialistische winkels:

Code van het accessoire (Servicecentra)	Naam van het accessoire (Gespecialiseerde winkels)
575494	TDZ1550

## 11 Na het strijken

- Stoomregelknop enige malen van ~~XX~~ op "max" en weer terug zetten (zelfreiniging).
- Tank leegmaken: strijkijzer met de punt naar beneden houden en lichtjes schudden.
- Het strijkijzer niet op de zool staand opbergen, maar op de achterzijde.
- Aansluitsnoer niet te strak opwickelen!

## 12 Reinigen

### **⚠ Opgelet ! Gevaar voor verbranding!**

**Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact alvorens reinigungs- of onderhoudswerkzaamheden aan het strijkijzer te verrichten.**

- Is het strijkijzer niet erg vuil, trek dan de stekker uit het stopcontact en laat de strijkzool afkoelen. Wrijf de behuizing en de strijkzool schoon met een droge doek.
- Als een synthetische stof smelt door een te hoge temperatuur en aan de strijkzool blijft plakken, schakel de stoom dan uit en wrijf de restanten onmiddellijk weg met een dikke, opgevouwen, droge katoenen doek.
- Om de strijkzool glad te houden, dient hard contact met metalen voorwerpen te worden vermeden. Gebruik nooit schuurspoonsjes of chemicaliën om de strijkzool te reinigen.
- Ontkalk of behandel het waterreservoir nooit met detergerenten of oplosmiddelen: Anders zal er water uit het strijkijzer druppelen bij het stoomstrijken.

## Tips om het energiegebruik te verminderen



Het produceren van stoom in een strijkijzer kost de meeste energie. Volg de onderstaande instructies om het energiegebruik te minimaliseren:

- Start de strijkbeurt met de stoffen die de laagste strijktemperatuur vereisen. Zie hiervoor het strijklabe l in het strijkgoed.
- Zet de stoomregelaar op de geadviseerde positie behorend bij de strijktemperatuur. Zie verderop in deze handleiding.
- Gebruik alleen stoom wanneer dat nodig is. Gebruik indien mogelijk liever de spray-functie.
- Strijk stoffen het liefst wanneer ze nog vochtig zijn. Zet de stoomregelaar dan lager. Als U een wasdroger gebruikt, benut dan het programma "strijkdroog".
- Wanneer het strijkgoed vochtig genoeg is, zet dan de stoomregelaar uit.
- Zet het strijkijzer vertikaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.

## Afvoer van afval verpakkings-materiaal en uw oude strijkijzer

Onze goederen worden geleverd in geoptimaliseerde verpakking.

Dit betekent in principe dat milieuvriendelijke materialen worden gebruikt die bij de plaatselijke reinigingsdienst ter recycling kunnen worden aangeboden. De plaatselijke reinigingsdienst kan informatie verschaffen over het afdanken van elektrische apparaten.



**Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).**

**De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.**

## Problemen oplossen

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het strijkijzer wordt niet warm.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De temperatuurregeling is ingesteld op het minimum.</li> <li>2. Er is geen stroomvoorziening.</li> <li>3. Het "secure"-systeem is geactiveerd. Het strijkijzer staat op stand-by.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Draai de knop op een hogere stand.</li> <li>2. Test het stopcontact met een ander apparaat of sluit het strijkijzer aan op een ander stopcontact.</li> <li>3. Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig ermee te bewegen.</li> </ol>
Het controlelampje "Auto off" knippert.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het "secure"-systeem is geactiveerd. Het strijkijzer staat op stand-by.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Om het strijkijzer weer te activeren hoeft u slechts voorzichtig ermee te bewegen.</li> </ul>
De kledingstukken hebben de neiging om aan het strijkijzer te plakken.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De temperatuur is te hoog.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Draai de temperatuurregeling lager en wacht tot het strijkijzer afgekoeld is.</li> </ul>

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Er druppelt water uit de strijkzool samen met de stoom.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De instelling van de temperatuurregeling is te laag.</li> <li>2. De stoomregeling is te hoog ingesteld in combinatie met een lage temperatuur.</li> <li>3. U heeft de stoomstootknop herhaaldelijk ingedrukt zonder tussenpozen van 5 seconden aan te houden.</li> <li>4. Er is gedistilleerd water gebruikt (zie "Het waterreservoir vullen"), of er zijn andere producten, zoals geparfumeerd water, aan het water in het reservoir toegevoegd.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Draai de temperatuurregeling op een hogere stand (tussen "••" en "max") en wacht tot het controlelampje uit gaat.</li> <li>2. Stel de stoomregeling in op een lagere stand.</li> <li>3. Wacht telkens 5 seconden nadat u de stoomstootknop ingedrukt hebt.</li> <li>4. Meng gedistilleerd water met het leidingwater zoals beschreven in het hoofdstuk "Het waterreservoir vullen" en voeg nooit andere producten aan het waterreservoir toe (tenzij aanbevolen door Bosch).</li> </ol>
Er komt geen stoom uit.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De stoomregeling is ingesteld op de stand <del>XX</del>.</li> <li>2. Er zit geen water in het reservoir.</li> <li>3. De temperatuur is te laag. Het antidruppelsysteem is geactiveerd.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stel de stoomregeling open om te stomen.</li> <li>2. Vul het reservoir.</li> <li>3. Stel een hogere temperatuur in als dit verenigbaar is met de stof.</li> </ol>
De sproeier werkt niet.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Er zit geen water in het reservoir.</li> <li>2. Het mechanisme zit verstopt.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vul het waterreservoir.</li> <li>2. Neem contact op met de Technische dienst.</li> </ol>
Er komt rook uit het strijkijzer bij het eerste gebruik.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smering van sommige interne delen.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dit is normaal en zal na enkele minuten ophouden.</li> </ul>
Er komt bezinsel uit de openingen in de strijkzool	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er komen sporen van kalk uit de stoomkamer.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voer een reinigingscyclus uit (zie hoofdstuk "Calc'n clean").</li> </ul>

Als bovenstaande het probleem niet oplost, neem contact op met een bevoegd technisch servicecentrum.

**U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Bosch.**

**Tak for dit køb af dampstrygejernet DA50 fra Bosch.**

**Dette strygejern er fremstillet efter økologiske kriterier, der har med holdbar udvikling at gøre, og dets livscyklus er blevet analyseret - fra materialevalg til dets senere genanvendelse eller genbrug - ligesom mulighederne for forbedring er blevet evalueret ud fra et teknisk, økonomisk eller miljømæssigt synspunkt.**

Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt!


Udfold første side af brugsanvisningen. Dette vil hjælpe til at forstå, hvordan apparatet virker.

Apparatet opfyldt er internationale sikkerhedsstandarder.

Dette apparat er udformet udelukkende med henblik på privat brug, hvorfor en industriel brug er absolut forbudt.

Apparatet må kun anvendes til det formål, det blev fremstillet – dvs. til strygning. Fabrikanten holdes ikke ansvarlig for fejl som følge af fejlagtig anvendelse eller misbrug.


## Generelle sikkerhedsforskrifter

- Efterlad ikke strygejernet uden opsyn, når det er tændt.
- Fjern stikket fra kontakten, før du fylder apparatet med vand, eller før du hælder vand ud efter brug.
- Apparatet skal anvendes og placeres på en stabil flade.
- Når det placeres på pladen, skal du være sikker på, at pladen, hvorpå den er placeret, er stabil.
- Anvend ikke strygejern, hvis det er blevet tabt, viser tegn på skade eller er utæt. Det skal undersøges af et autoriseret serviceværksted, før det kan anvendes igen.
- For at undgå farlige situationer skal enhver form for reparation, som apparatet måtte have brug for som f.eks. udskiftning af en beskadiget ledning, udføres af kvalificeret personale fra en autoriseret, teknisk serviceafdeling.
- Apparatet kan bruges af børn, der er 8 år gamle eller ældre og personer med nedsatte fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges eller gives instruktioner vedrørende brug af apparatet på en sikker måde og forstår de involverede farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden overvågning.
- Hold strygejern og ledningen uden for rækkevidde af børn, der er under 8 år gamle, når det er tilsluttet eller køler ned.
-  **FORSIGTIG!** Varm overflade.  
Overfladen bliver varm under brug.

- Apparatet er udstyret med et EU-Schukostik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stikadapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservered nr. 616581).
- Kontroller, at spændingsangivelsen svarer til den, der er angivet på strygejernets, før det tilsluttes lysnettet.
- Apparatet skal tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse. Hvis der anvendes en forlængerledning, skal den have et 16 A bipolært stik med jordforbindelse.
- Hvis apparatets sikring ryger, fungerer det ikke. For at tage det i brug igen skal den udskiftes af et autoriseret serviceværksted.
- For at undgå at der under ugunstige strømforhold kan opstå fænomener som transiente spændingsfald eller styrkeudsving anbefales det, at strygejernets tilsluttes et strømforsyningssystem med en maksimal impedans på 0,27 Ω. Om nødvendigt kan brugeren spørge det offentlige forsyningsselskab om systemimpedansen ved grænsefladepunktet.
- Placer aldrig apparatet under vandhanen for at fylde det med vand.
- Tag stikket ud af stikkontakten, hvis der er mistanke om fejl og altid efter hver anvendelse.
- El-stikket må ikke fjernes fra stikkontakten ved at hive i ledningen.
- Nedsænk aldrig strygejernets eller damptankens vand eller anden væske.
- Udsæt ikke apparatet for vejrforhold (regn, sol, frost osv.).

## Før ibrugtagning første gang

### Fjern eventuelle mærkater eller beskyttelsesdæksler fra bundpladen

Fyld strygejernets beholder med almindeligt postevand og stil temperaturregulatoren på "max". Tislut strygejernets. Når strygejernets har nået den ønskede temperatur (lyset på bagsiden af vandtanken slukkes), stilles dampregulatoren på "max" og tasten  trykkes ned gentagne gange, hvorved vandet fordampes.

Ved brug af strygejernets for første gang kan der eventuelt dannes en lettere røg og lugt, hvilket dog forsvinder i løbet af et par minutter.

## Brug



Når der tændes for strømmen, lyser kontrollampen. Kontrollampen lyser, indtil den ønskede temperatur er nået. Herefter slukker og tænder den, når temperaturen i strygejernets stiger og falder.

Når strygejernets er varmt, kan der stryges, også selv om strygejernets opvarmer. Sortér strygetøjet efter de internationale plejemærker og start med at stryge ved den laveste temperatur "•":

- Syntetisk
  - Silke – Uld
  - Bomuld
- max Linned

## 1 Tanken fyldes op

**i** Stil dampregulatoren på  og træk stikket ud!

Brug kun rent vand fra vandhanen uden at blande noget i det. Tilføjelse af andre væsker som f.eks. parfume vil beskadige apparatet.

**Skader, som skyldes brug af ovenstående produkter, er ikke omfattet af garantien.**

Brug ikke kondensvand fra tørretumbler, airconditionlæg eller lignende. Apparatet er udviklet til at bruge normalt vand fra vandhanen.

Hvis du vil optimere dampfunktionen, kan du blande vandet fra vandhanen med destilleret vand i forholdet 1:1. Hvis vandet i dit område er meget hårdt, kan du blande det med destilleret vand i forholdet 1:2.

Påfyld aldrig over mærket "max".

## 2 Strygning uden damp



Stil dampregulatoren på

## 3 Strygning med damp



Temperaturindstilling

Anbefalet  
dampregulatorindstilling

••

1 eller 2 / eco\*

••• til "max"

1 til "max"

\* afhængigt af model.

## 4 Spray



Brug ikke sprayfunktionen på silke.

## 5 Dampstråler



- Temperatur: maks.
- Tryk flere gange på tasten , med pauser på mindst 5 sekunder.

## 6 Lodret damp



**Ret aldrig dampstrålen mod tøj, der aktuelt bæres.**

**Ret aldrig dampen mod personer eller dyr.**

- Stil temperaturen på "max".
- Hæng strygetøjet på en bøjle.
- Før strygejern lodret i en afstand på 10 cm og tryk flere gange på tasten , i pauser på mindst 5 sekunder.

## 7 Flerdelt afkalkningssystem



AntiCalc

Afhængigt af model er denne serie udstyret med afkalkningssystemet "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

Hver gang du bruger dampregulatoren, renser systemet "self-clean" mekanismen for kedelstensaflejring.

### 2. Calc'n clean

Funktionen "calc'n clean" hjælper med at fjerne kalkpartikler fra dampkammeret. Brug denne

funktion cirka hver 2. uge, hvis vandet er meget hårdt, hvor du bor.

1. Tag stikket til strygejern ud af stikkontakten, indstil dampregulatoren på , og fyld vandbeholderen med vand.
2. Indstil temperaturvælgeren på "max", og slut strygejern til.
3. Efter den nødvendige opvarmningsperiode, går lampen ud. Tag derefter stikket ud af stikkontakten (**meget vigtigt!**).
4. Hold strygejern hen over vasken. Tryk på "clean"-knappen, og ryst strygejern indtil cirka 1/3 af beholderens vandkapacitet er fordampet. Der kommer kogende vand og damp ud med kalk eller andre aflejringer.
5. Slip "clean"-knappen, og ryst forsigtigt strygejern i nogle sekunder.
6. Gentag trin 4 og 5 tre gange, indtil beholderen er tom. Sæt derefter stikket i stikkontakten, og varm strygejern op igen, indtil det resterende vand er fordampet.
7. Tag stikket ud af stikkontakten, og lad strygesålen køle af. Tør strygesålen af med en fugtig klud.

### 3. anti-calc

Patronen "anti-calc" er udviklet til at nedsætte opbygningen af kedelsten, der dannes under strygning, hvilket hjælper med at forlænge strygejernets levetid. Imidlertid kan antikedelstenspatronen ikke fjerne al den kedelsten, der opbygges naturligt med tiden.

For ekstra afkalkning, varm strygejern op og på tryk dampskuds knappen flere gange hurtigt efter hinanden. Vent derefter til vandet er væk fra sålen.

### 4. Calc'n clean med afkalkningsvæske

Til mere dybdegående afkalkning anbefales det at bruge afkalkningsvæsken, som Bosch har udviklet specielt til formålet.

Dette skal gøres hver tredje måned.

- Fyld vandbeholderen med vand fra vandhanen blandet med 25 ml afkalkningsvæske.
- Følg derefter proceduren, som er beskrevet ovenfor i afsnittet "Calc'n clean" (trin 2 til 7)

Afkalkningsvæsken fås hos vores eftersalgsservice eller i specialforretninger.

Bestillingsnummer for  
ekstraudstyr (eftersalg)

311144

Navn på ekstraudstyr  
(specialforretninger)

TDZ1101

## 8

## "secure" Automatisk sikkerhedsafbrydelse



(Afhængigt af model)

Den automatisk afbryderfunktion "secure" slukker strygejern, når det ikke bruges, hvilket forøger sikkerheden og sparer energi.

Direkte efter tilslutning af strygejernet er denne funktion inaktiv i 2 minutter, da strygejernet ellers ikke kan opnå den indstillede temperatur.

Hvis strygejernet herefter ikke bevæges i 8 minutter, mens det står i lodret position eller i 30 sekunder, mens det står på bundpladen, så vil sikkerhedskredslobet automatisk afbryde apparatet, og styrelset vil begynde at blinke.

For at genstilslutte strygejernet skal du blot bevæge det lidt.

## 9 Dråbebeskyttelse



drip stop

### (Afhængigt af model)

Hvis den indstillede temperatur er for lav, slukkes automatisk for dampen for undgå at der opstår dråber. Der høres evt. et klik.

## 10 Tekstilbeskyttende sål til bundplade



protect

### (afhængigt af model)

Tekstilbeskyttelsen bruges til dampstrygning af sarte stoffer ved maksimumstemperatur uden at beskadige dem.

Brug af beskyttelsen overflødig, også brug af en klud til at forhindre skinnen på mørke materialer.

Det anbefales først at stryge et lille indvendigt stykke af stoffet for at se, om det er velegnet.

Når du vil sætte tekstilbeskyttelsen på strygejernet, skal du sætte spidsen af strygejernet ind i enden af tekstilbeskyttelsen og trykke den bageste del af beskyttelsen opad, indtil du hører et klik. Når du vil aftage tekstilbeskyttelsen, skal du trække ned i clipsen i enden og fjerne strygejernet.

Strygesålsområdet til tekstilbeskyttelse kan erhverves gennem kundeservice eller specialiserede forretninger:

Tilbehør (eftersalg)

575494

Bestillingsnummer i specialforretninger

TDZ1550

## 11 Når strygningen er færdig



- Stil dampregulatoren flere gange fra  $\times\times$  til "max" og tilbage igen (selvrens).
- Tømning af vandbeholderen: Hold spidsen på strygejernet nedad og ryst jernet let.
- Stil strygejernet på enden, ikke på strygesålen.
- Vikle ikke ledningen for stramt op!

## 12 Rengøring



**⚠ Forsigtig! Risiko for forbrændinger!**  
**Fjern altid apparatet fra stikkontakten, før du udfører rengøring eller anden vedligeholdelse på det.**

- Hvis strygejernet er let snavset, skal du tage stikket ud og lade bundpladen køle af. Anvend kun en fugtig klud til aftørring af kabinettet og bundpladen.
- Hvis kunststof smelter fast på bundpladen på grund af for høj temperatur, skal du straks slå dampen fra og gnubbe det smeltede materiale af med en tykt foldet tør bomuldsklud.
- Bevar bundpladens glatte overflade ved at forhindre, at den kommer i kontakt med metalgenstande. Brug aldrig skuresvampe eller kemikalier til at rengøre bundpladen.
- Afkalk aldrig beholderen, og behandl den aldrig med opvaskemiddel eller opløsningsmidler: Ellers vil strygejernet dryppe vand, mens det damper.

## Tips til at hjælpe dig med at spare energi



Damp forbruger meget energi. Følg nedenstående råd for at minimere energiforbruget:

- Start med at stryge de stoffer, der kræver den laveste temperatur. Kontroller den anbefalede strygetemperatur på mærkaten på tøjet.
- Indstil dampen i henhold til den valgte strygetemperatur, hvor du skal følge instruktionerne i vejledningen.
- Brug kun damp, hvis det er nødvendigt. Brug i stedet sprøjtefunktionen, når det er muligt.
- Forsøg at stryge tekstilerne, mens de stadig er fugtige, hvor du skal formindske dampindstillingen. Damp genereres fra tekstilerne frem for fra strygejernet. Hvis du bruger tørring af tekstilerne før strygning, skal du indstille tørretumbleren til programmet 'strygefri'.
- Hvis tekstilerne er fugtige nok, skal du slå dampfunktionen helt fra.
- Lad strygejernet stå oprejst under pauser. Vandret placering med damp aktiveret genererer spildt damp.

## Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret kan kommunen kontaktes.



Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2012/19/EU - der omhandler kasserede, elektriske og elektroniske apparater (kasseret, elektrisk og elektronisk udstyr).

Denne retningslinje fastsætter rammen for returnering og genbrug af kasserede apparater, der gælder i hele EU.

## Fejlfinding

Problem:	Sandsynlig årsag	Løsning
Strygejernet varmer ikke op.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Temperaturvælger sat på minimum.</li><li>2. Ingen strømforsyning.</li><li>3. "secure"-systemet er aktiveret. Strygejernet er i standby.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sæt i en højere position.</li><li>2. Kontrollér, om andre apparater fungerer, eller forbind strygejernet til et andet stik.</li><li>3. For at genstilslutte strygejernet skal du blot bevæge det lidt.</li></ol>
"Auto off"-indikatorlampe blinker.	<ul style="list-style-type: none"><li>• "secure"-systemet er aktiveret. Strygejernet er i standby.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• For at genstilslutte strygejernet skal du blot bevæge det lidt.</li></ul>
Tøjet sætter sig fast.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Temperaturen er for høj.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skru ned for temperaturvælgeren, og vent, til strygejernet er kølet.</li></ul>
Der drypper vand ud af bundpladen, mens der dampes.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Temperaturvælgeren er sat for lavt.</li><li>2. Dampvælgeren er sat for højt sammen med en lav temperatur.</li><li>3. Du har gentagne gange trykket på dampskudsknappen uden at vente 5 sekunder mellem hvert tryk.</li><li>4. Der er blevet brugt destilleret vand (se afsnittet "Tanken fyldes op"), eller der er fyldt andre produkter såsom vand med duft i beholderen.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Drej temperaturvælgeren til en højere indstilling (mellem "••" og "max"), og vent, til den indikatorlampe slukkes.</li><li>2. Sæt dampvælgeren på en lavere indstilling.</li><li>3. Vent fem sekunder mellem hvert tryk på dampskudsknappen.</li><li>4. Bland destilleret vand med vand fra vandhanen som beskrevet i afsnittet "Tanken fyldes op", og kom aldrig andre produkter i vandbeholderen (medmindre andet anbefales af Bosch).</li></ol>
Der kommer ikke damp ud.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Dampvælgeren er sat i positionen "XX".</li><li>2. Ingen vand i beholderen.</li><li>3. Temperaturen er for lav. Anti-drip-systemet er aktiveret.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sæt dampvælgeren i til en åben position.</li><li>2. Fyld beholderen.</li><li>3. Vælg en højere temperatur, hvis tekstilet kan tåle det.</li></ol>
Spray virker ikke.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ingen vand i beholderen.</li><li>2. Forhindring i mekanismen.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Fyld vandbeholderen.</li><li>2. Kontakt teknisk service.</li></ol>
Der kommer røg ud, når jeg tilslutter strygejernet første gang.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Smøring af nogle af de indvendige dele.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dette er normalt og stopper efter få minutter.</li></ul>
Der kommer aflejringer ud af hullerne i bundpladen	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der kommer rester af kalk ud af dampkammeret.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Udfør en rensedyklus (se afsnittet "Calc'n clean").</li></ul>

Hvis ovennævnte ikke løser problemet, bør du kontakte et autoriseret serviceværksted.

Du kan hente vejledningen under Bosch' lokale hjemmesider.



Takk for at du valgte et DA50 dampstrykejern fra Bosch.

**Dette strykejernet er designet i henhold til økologiske kriterier, forbundet med den stadige utviklingen, analysert i hele dens livssyklus, fra material valg til den siste nedbrytning eller resirkulering - evaluering av forbedrings muligheter, fra den tekniske, økonomiske og miljøvennlige side av saken.**

Les bruksanvisningen nøye og ta vare på den for senere konsultasjoner.

La den første siden i brosjyren ligge åpen, dette vil hjelpe deg å skjønne hvordan dette apparatet fungerer.


Dette strykejernet oppfyller de internasjonale sikkerhetsstandardene.

Dette apparatet er produsert utelukkende for bruk i hjemmet og er følgelig ikke egnet til industrielt bruk.

Apparatet skal kun brukes til det formål det var tiltenkt, som strykejern. Alt annet bruk er å regne for upassende og dermed også farlig.

Fabrikanten vil ikke stå til ansvar for ødeleggelser som er et resultat av feil eller uskikket bruk.


## Generelle sikkerhetsanvisninger

- Ikke la strykejernet stå uten tilsyn mens det er tilkoblet.
- Trekk støpselet ut av stikkontakten før du fyller apparatet med vann eller før du tømmerut overskytende vann etter bruk.
- Strykejernet bør brukes og plasseres på et stabilt underlag.
- Når strykejernet settes på underdelen må du forsikre deg om at denne står på en stabil flate.
- Ikke bruk strykejernet dersom det har falt på gulvet, om det viser ytre tegn på skade, eller om det lekker vann. Strykejernet bør da kontrolleres på et autorisert servicesenter før det brukes på nytt.
- For å unngå farlige situasjoner, må nødvendig arbeid eller reparasjoner, f.eks. skifte ut en defekt hovedledning, kun utføres av kvalifisert personale fra et autorisert Teknisk Servicesenter.
- Strykejernet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med manglende erfaring og kunnskap, hvis de er under tilsyn eller har fått instruksjoner om bruken av apparatet på en trygg måte, slik at de forstår potensielle fareelementer. Barn må ikke leke med strykejernet. Rengjøring og vedlikehold skal ikke foretas av barn med mindre de er under tilsyn av en voksen.
- Strykejernet og ledningen må oppbevares utilgjengelig for barn som er yngre enn 8 år når strykejernet er slått på, eller når det kjøler seg ned.
-  **FORSIKTIG! Varm overflate.**  
Overflaten blir varm under bruk.

- Før du setter på strykejernet, må du forsikre deg om at spenningen på nettverketsamsvarer med den som står indikert på registreringsplaten på strykejernet.
- Strykejernet må kobles til en jordet kontakt. Dersom du bruker skjøteledning, må du forsikre deg om at den har en jordet, topolet 16 A stikkontakt.
- Dersom sikringen i strykejernet går, vil ikke apparatet lenger kunne brukes. For å få apparatet til å virke normalt igjen, må strykejernet leveres på et autorisert servicesenter.
- For å unngå at, under uheldige forhold, fenomener som transiente spenningsfall eller fluktuasjoner forekommer, anbefaler vi at strykejernet er koplet til et strømmett med en impedans på maksimum 0.27Ω. Om nødvendig, kan brukeren spørre strømleverandøren om hvor stor impedansen er ved koplingspunktet
- Still ikke apparatet under kranen for å fylletanken med vann.
- Trekk alltid ut nettstøpselet umiddelbart etter bruk og hvis du har mistanke om feil.
- Ikke dra i ledningen for å ta støpselet ut av stikkontakten.
- Før ikke strykejernet eller vanntanken ned i vann, eller annen flytende væske.
- Ikke la strykejernet være utsatt for ugunstige værforhold (regn, sol, frost, etc.).

## Før første gangs bruk

### Fjern evt. klistremerker eller beskyttelsesdekke fra strykesålen.

Fyll tanken på strykejernet med vann fra springen og sett temperaturreguleringen på "max". Tilkople så apparatet. Når strykejernet har fått riktig temperatur, lar du vannet fordampe ved å innstille dampreguleringen på "max" og å trykke flere ganger på knappen .

Ved første gangs bruk av strykejernet kan det forekomme røyk- eller luktutvikling, men denne vil stoppe etter noen få minutter.

## Bruk



Kontrolllampen lyser når jernet varmes opp, den slukker så snart den innstilte temperaturen er nådd. Når strykejernet er varmt, kan det strykes videre selv om det varmes opp. Sorter plaggene etter merkelappene og start med lavest temperatur "•":

- Syntetisk stoff

- Silke – Ull

- Bomull

max Lin

## 1 Påfylling av tanken

### Sett dampreguleringen på og trekk ut støpselet!

Bruk kun rent vann fra springen og ikke bland det med noe. Å bruke andre væsker, slik som parfyme, vil ødelegge apparatet.

### Enhver skade som skyldes bruk av nevnte produkter, vil oppheve garantien.

Ikke bruk kondensvann fra tørketrommel, luftkondisjoneringsanlegg eller lignende. Dette apparatet er laget for å bruke normalt springvann. Bland springvann med destillert vann i forholdet 1:1 for å forlenge optimal dampfunksjon. Hvis springvannet i ditt distrikt er veldig hardt, bland springvannet med destillert vann i forholdet 1:2. Fyll aldri over merket for "max" vannivå.

## 2 Stryking uten damp



Sett dampreguleringen på .

## 3 Dampstøt



Temperaturinnstilling	Anbefalt innstilling av dampregulatoren
..	1 eller 2 / eco*
... til "max"	1 til "max"

\* modellavhengig.


## 4 Spray



Ikke bruk spray-funksjonen på silke.

## 5 Stryking med dampstøt




- Temperatur: max
- Trykk tasten  flere ganger med pauser på minst 5 sekunder.

## 6 Vertikal damp



- ▲ **Dampen må aldri rettes direkte mot klær mens noen har dem på.**
- Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.**

- Sett temperaturen på "max".
- Heng klærne på en bøyle.
- Før strykejernet loddrett i en avstand på 10 cm og trykk tasten  flere ganger med pauser på minst 5 sekunder.

## 7 Multiplottet avkalkingssystem




Avhengig av modell er disse apparatene utstyrt med avkalkingssystemene "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

Hver gang du bruker dampregulatoren, vil "self-clean"-systemet rengjøre mekanismen for kalkavleiringer.

### 2. Calc'n clean

"Calc'n clean"-funksjonen hjelper med å fjerne kalkpartikler fra dampkammeret. Bruk denne funksjonen ca hver 2. uke, hvis vannet i området er veldig hardt.

1. Trekk jernets støpsel ut av stikkkontakten, sett dampregulatoreni stillingen  og fyll vanntanken med vann.

2. Still temperaturvelgereni stillingen "max" og sett støpslet i stikkkontakten.
3. Etter den nødvendige oppvarmingsperioden, slukkes lampen. Trekk deretter støpslet ut av stikkkontakten (**veldig viktig!**).
4. Hold strykejernet over en vask. Trykk på knappen "clean" og rist strykejernet til ca. en tredjedel av vannet i tanken har fordampet. Kokende vann og damp vil komme ut, og kan bringe med seg kjelstein eller bunnfall.
5. Slipp knappen "clean" og rist jernet forsiktig i noen sekunder.
6. Gjenta trinn 4 og 5 tre ganger til tanken er tom. Plugg deretter støpslet i stikkkontakten og varm opp jernet igjen til resten av vannet har fordampet.
7. Trekk støpslet ut av stikkkontakten og la såleplatenkjøles ned. Tørk kun av såleplaten med en fuktig bomullsklut.

### 3. anti-calc

"Anti-calc"-patronen har blitt laget med henblikk på å redusere mengden av kalk som samler seg opp i løpet av dampstrykingen, og på den måten forlenge strykejernet's nyttbare levetid. Antikalkpatronen kan imidlertid ikke fjerne all kalken som dannes naturlig over tid.

### 4. Calc'n clean med avkalkingsvæske

For dypere avkalking anbefales du å bruke en avkalkingsvæskesom er spesialutviklet av Bosch. Denne prosedyren bør utføres hver 3. måned.

- Fyll vanntanken med springvann blandet med et mål (25 ml) avkalkingsvæske.
  - Følg deretter prosedyren som beskrives ovenfor i avsnittet "Calc'n clean" (trinn 2 til 7)
- Avkalkingsvæsken kan du få fra vår kundeservice eller i spesialforretninger:

Produktkode  
(kundeservice)  
311144

Produktnavn  
(spesialforretninger)  
TDZ1101

## 8 "secure" auto shut-off-funksjon



### (Avhengig av modell)

"secure" auto shut-off-funksjonen slår av strykejernet hvis det ikke beveges over en viss tid. Dette øker sikkerheten og sparer energi.

For å gi apparatet tid til å oppnå innstilt temperatur, er denne funksjonen inaktiv de første 2 minuttene etter at apparatet er tilkoblet strøm.

Hvis strykejernet ikke beveges i løpet av 8 minutter i oppreist posisjon, eller det står flatt på strykesålen eller på siden i 30 sekunder, vil sikkerhetskretsen slå av apparatet automatisk og kontrollampen begynner å blinke.

En lett bevegelse av strykejernet vil få strømmen tilbake.

## 9 Dryppebeskyttelse



drip stop

### (Avhengig av modell)

Dersom det er innstilt en for lav temperatur, blir dampen automatisk slått av for å unngå at apparatet drypper. Det kan da eventuelt høres et klikk.

10

## Såletrekk metal/såletrekk filt som beskytter ømfintlige tekstiler



protect

### (avhengig av modell)

Stoffbeskyttelsen brukes for å unngå skade på ømfintlige tekstiler ved dampstryking med maksimal temperatur.

Denne beskyttelsen kan også brukes istedenfor et kledde mellom strykejernet og tøyet som strykes for å unngå at mørke stoffer blir blanke.

Det anbefales å stryke et lite område på innsiden av plagget først for å kontrollere resultatet.

Stoffbeskyttelsen settes på strykejernet ved å sette tuppen på jernet i enden av stoffbeskyttelsen og trykke den bakre delen av beskyttelsen opp til du hører et klikk.

Stoffbeskyttelsen løsnes ved å trekke ned klemmen bak og ta av jernet.

Det stoff-beskyttende strykesåle dekselet kan kjøpes fra kundeservicen eller fra en spesialbutikk:

Kode for tilbehør  
(Kundeservice)

575494


Navn på tilbehør  
(Spesialbutikker)

TDZ1550

11

## Etter hver strykeomgang



- Sett dampreguleringen fra  til "max" og tilbake flere ganger (selvrens).
- Tømming av tanken: Hold strykejernet med spissen nedover og rist lett på det.
- For oppbevaring settes det opp på bakkant, ikke la det stå på sålen.
- Ikke vikle kablen opp for stramt.

12

## Rengjøring



### ⚠ Forsiktig! Fare for brannskader!

**Koble alltid apparatet fra strømmettet før du utfører rengjøring eller vedlikehold.**

- Hvis strykejernet bare er litt skittent, trekker du ut kontakten og lar sålen kjøle seg ned. Tørk av utsiden av apparatet og strykesålen med en fuktig klut.

- Hvis en syntetisk klut smelter på grunn av for høy temperatur på sålen, slår du av dampen og gnir av rester umiddelbart med en tykk, brettet, tørr bomullsklut.
- For å holde sålen glatt bør du unngå hard kontakt med metallgjenstander. Bruk aldri en skuresvamp eller kjemikalier til å rengjøre sålen.
- Aldri avkalk tanken, eller behandle den med vaskemidler eller løsemidler: ellers vil det dryppe vann av strykejernet mens du bruker damp.

## Tips for å hjelpe deg å spare energi



Produksjon av damp forbruker mest energi. Som en hjelp til å minimere forbruket bør du følge rådene nedenfor:

- Begynn med å stryke de tekstilene som krever den laveste stryketemperaturen. Sjekk anbefalt stryketemperatur på vaskelappen på plagget.
- Reguler dampen i forhold til stryketemperaturen ved å følge instruksjonene i denne håndboken.
- Bruk damp bare hvis det er nødvendig. Bruk sprayfunksjonen i stedet hvis det er mulig.
- Prøv å stryke plaggene mens de fremdeles er fuktige, og reduser dampinnstillingen. Da vil dampen komme fra plaggene i større grad enn fra strykejernet. Hvis du tørker plaggene dine i tørketrommel før du stryker dem, still tørketrommelen inn på "stryketørt"-programmet.
- Hvis tekstilene er fuktige nok, kan du slå av dampregulatoren helt.
- Sett strykejernet i vertikal stilling når du tar en pause. Hvis det står horisontalt med dampregulatoren på, vil det forbruke damp.


## Skrofig

For aktuelle veiledninger angående skroting bør du ta kontakt med forhandleren eller med kommunen på stedet der du bor.



**Dette apparatet er merket i overensstemmelse med EU-direktiv 2012/19/EU—vedrørende brukte elektriske og elektroniske apparater. Retningslinjene setter et rammeverk for returnering og resirkulering av brukte apparater i hele EU.**

## Feilsøking

Problem	Sannsynlig årsak	Løsning
Strykejernet varmes ikke opp.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Temperaturkontrollen satt til minimum</li> <li>2. Ingen nettspenning.</li> <li>3. "secure"-system er aktivert. Strykejernet er satt til stand-by.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vri til en høyere posisjon.</li> <li>2. Sjekk med et annet apparat eller koble strykejernet til en annen stikkontakt.</li> <li>3. En lett bevegelse av strykejernet vil få strømmen tilbake.</li> </ol>
Indikatorlampen "Auto off" blinker.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• "secure"-system er aktivert. Strykejernet er satt til stand-by.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En lett bevegelse av strykejernet vil få strømmen tilbake.</li> </ul>
Klærne har en tendens til å henge fast.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperaturen er for høy.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vri termostatknappen ned og vent til strykejernet er avkjølt.</li> </ul>
Vann drypper ut av sålen sammen med dampen.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Temperaturkontrollen satt for lavt.</li> <li>2. Dampkontrollen er satt for høyt i forbindelse med en lav temperatur.</li> <li>3. Du har trykket på dampstøttnappen flere ganger uten å vente i 5 sekunder mellom hvert trykk.</li> <li>4. Det er brukt destillert vann (se avsnittet "Påfylling av tanken") eller andre produkter, som duftende vann i tanken.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vri termostatknappen til en høyere innstilling (mellom "••" og max) og vent til den indikatorlampen slukkes.</li> <li>2. Sett dampkontrollen på en lavere innstilling.</li> <li>3. Vent 5 sekunder mellom hvert trykk for dampstøt på damp-knappen.</li> <li>4. Bland destillert vann med vann fra springen som anvis i "Påfylling av tanken" og tilsett aldri andre produkter i vanntanken (med mindre det er anbefalt av Bosch).</li> </ol>
Det kommer ikke ut damp.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Dampkontrollen er satt til posisjonen .</li> <li>2. Det er ikke vann i tanken.</li> <li>3. Temperaturen er for lav. Anti-drip-systemet er aktivert.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sett dampkontrollentil åpen damp.</li> <li>2. Fyll tanken.</li> <li>3. Still inn en høyere temperatur hvis det passer til tøyet.</li> </ol>
Sprayen fungerer ikke.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Det er ikke vann i tanken.</li> <li>2. Mekanismen er blokkert.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fyll vanntanken.</li> <li>2. Kontakt teknisk service.</li> </ol>
Røyk kommer ut når du kobler til strykejernet for første gang.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smøring av noen av de innvendige delene.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dette er normalt og stopper etter noen få minutter.</li> </ul>
Avleiringer kommer ut gjennom hullene i sålen	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spor av kalk kommer ut av dampkammeret.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Foreta en rengjøringsyklus (se avsnittet "Calc'n clean").</li> </ul>

Dersom ikke noe av dette som er nevnt ovenfor skulle løse problemet, ta kontakt med et autorisert teknisk servicesenter.

Du kan laste ned denne bruksanvisningen fra Bosch sine lokale nettsider.

Tack för att du har valt ångstrykjärnet DA50 från Bosch.

Det här strykjärnet har formgivits i enlighet med de ekologiska kriterier som ställts upp för en hållbar utveckling. Hela strykjärnets livscykel analyseras - från val av material till återanvändning eller återvinning - för att utvärdera möjligheterna till förbättringar från en teknisk, ekonomisk och miljömässig synvinkel.

Läs noga igenom bruksanvisningen. Spara den! Låt den första sidan av broschyren vara öppen. Det kommer att hjälpa dig förstå hur apparaten fungerar.


Den här apparaten uppfyller internationell säkerhetsstandard.

Apparaten är gjord endast för användning i hushållet, varför industriellt bruk utesluts.

Den här apparaten får endast användas till de syften den är tillverkad för, d.v.s. som strykjärn. Alla andra användningsområden är olämpliga och innebär följaktligen fara.

Tillverkaren tar inte på sig något ansvar för skador som uppstår till följd av felaktig eller olämplig användning.

## Allmänna säkerhetsinstruktioner


- Lämna inte strykjärnet utan uppsikt när det är påslaget.
- Dra ut kontakten innan du fyller på vatten eller håller ut överblivet vatten efter användning.
- Apparaten måste användas och placeras på en stabil yta.
- När den befinner sig i sitt stöd bör du försäkra dig om att ytan som stödet står på är stabil.
- Använd inte strykjärnet om det har tappats, uppvisar tydliga tecken på skada eller om det läcker vatten. Det måste kontrolleras av ett auktoriserat tekniskt servicecenter innan det kan användas på nytt.
- För att undvika fara skall alla åtgärder och reparationer på apparaten, som t.ex. byte av elkabel, utföras av auktoriserad servicetekniker.
- Apparaten kan användas av barn från 8 år och personer med fysiska, sensoriska eller psykiska funktionshinder eller utan erfarenhet och kunskap, förutsatt att de övervakas eller instrueras i hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår riskerna. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll ska inte utföras av barn utan överinseende av vuxen.
- Håll strykjärnet och dess kabel utom räckhåll för barn under 8 år när det är strömsatt och medan det svalnar.
-  **WARNING! Het yta.**  
Ytan blir varm under användningen

- Kontrollera att strömstyrkan motsvarar den styrka som anges på apparatens informationsplatta innan du sätter i kontakten.
- Den här apparaten måste anslutas till ett jordat uttag. Om du använder en förlängningsssladd måste den ha en jordad tvåpolig 16 A stickkontakt.
- Om säkringen går i strykjärnet, går det inte längre att använda apparaten. För att kunna användas igen måste apparaten tas till ett auktoriserat tekniskt servicecenter.
- För att undvika att fenomen som att transient spänning sjunker eller att belysningen fluktuerar vid dåliga strömförsörjningsförhållanden, rekommenderar vi att du ansluter strykjärnet till ett strömförsörjningssystem med en maximal impedans på 0.27Ω. Vid behov, kan användaren fråga det allmänna strömförsörjningsbolaget om systemimpedansen vid gränssnittsstället.
- Apparaten får aldrig placeras under kranen för att fyllas med vatten.
- Drag ur kontakten när apparaten inte används eller om du misstänker fel.
- Man får inte dra ut stickkontakten från eluttaget genom att dra i sladden.
- Sänk aldrig ner strykjärnet eller ångtanken i vatten eller någon annan vätska.
- Ställ inte apparaten där den påverkas av väderförhållanden (regn, sol, frost etc.).

## Före första användningen

### Avlägsna eventuella etiketter eller skyddsskikt från sulan.

Fyll strykjärnets tank med kranvatten och ställ därefter in termostaten på läge "max". Sätt stickkontakten i vägguttaget. Vänta tills strykjärnet uppnått önskad temperatur.

Ställ nu in ångreglaget på läge "max" och låt vattnet förångas genom att upprepade gånger trycka på knappen .

Första gången strykjärnet används kan det utsöndra rök och lukter som upphör efter ett par minuter.

## Strykning



Sätt stickkontakten i vägguttaget. Kontrolllampan tänds. Ställ in önskad temperatur med termostaten. Den släcks när inställd temperatur uppnåtts.

Har strykjärnet väl blivit hett kan du fortsätta stryka när det åter värms upp. Sortera tvätten i enlighet med skötselråden. Börja alltid med de plagg som ska strykas i den lägsta temperaturen "•":

- Syntet
- Silke – Ull
- Bomull

max Linne

## 1 Fylla på vatten

### **Ställ ångreglaget på och dra ut stickkontakten ur vägguttaget!**

Använd rent kranvatten utan tillsatser. Tillsatser av andra vätskor t.ex. parfym är skadliga för apparaten.

### **Orsakas skador p.g.a. användning av ovannämnda produkter ogiltigförklarar garantin.**

Använd inte kondenserat vatten från torktumlare, luftkonditioneringsaggregat eller liknande. Apparaten är avsedd för användning med normalt kranvatten.

För att bibehålla ångfunktionen i gott skick rekommenderas att blanda lika delar kranvatten och destillerat vatten. Om ditt kranvatten har ovanligt hög hårdhetsgrad, blanda en del kranvatten med två delar destillerat vatten.

Fyll aldrig över märket "max".

## 2 Strykning utan ånga



Ställ ångreglaget på .

## 3 Strykning med ånga



Temperaturinställning

Rekommenderad ångreglageinställning

..

1 eller 2 / eco\*

... till "max"

1 till "max"

\* beroende på modellen.


## 4 Spray



Använd inte sprayfunktionen på silke eller siden.

## 5 Ångpuff




- Ställ in temperaturen på "max".
- Tryck upprepade gånger på knappen  med 5 sekunder mellan varje tryck.

## 6 Vertikal ånga



**⚠ Rikta aldrig ångstrålen mot plagg som någon har på sig.**

**Rikta aldrig ångan mot människor eller djur.**

- Ställ in temperatur "max".
- Häng klädesplagget på en galge.
- Håll strykjärnet lodrätt med 10 cm avstånd från plagget. Tryck upprepade gånger på knappen , med minst 5 sekunder mellan varje tryck.

## 7 Avkalkning i flera steg




Beroende på modell är ditt strykjärn utrustad med avkalkning i flera steg: "AntiCalc" (= steg 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

När du använder ångreglaget rengörs mekanismen från kalkavlagringar tack vare funktionen "self-clean".

### 2. Calc'n clean

Funktionen "Calc'n clean" bidrar till att avlägsna kalkpartiklar från ångkammaren. Använd den här funktionen ungefär varannan vecka om vattnet i ditt område är mycket hårt.

1. Dra ut strykjärnets elsladd ur vägguttaget, ställ ångreglaget i läget  och fyll vattentanken med vatten.
2. Ställ temperaturväljaren i läget "max" och sätt i strykjärnets elsladd.

3. Efter den nödvändiga uppvärmningsperioden släcks lampan. Dra sedan ut elsladden ur vägguttaget (**mycket viktigt!**).

4. Håll strykjärnet över ett tvättställ. Tryck på knappen "clean" och skaka strykjärnet tills cirka en tredjedel av tankens vattenvolym har förångats. Kokande vatten och ånga kommer ut, tillsammans med kalk eller avlagringar som kan ha funnits där.

5. Släpp knappen "clean" och skaka försiktigt strykjärnet i några sekunder.

6. Upprep steg 4 och 5 tre gånger tills tanken är tom. Anslut strykjärnets elsladd igen och värm upp strykjärnet tills allt vatten har förångats.

7. Dra ut elsladden ur vägguttaget och låt stryksulansvalna. Torka av stryksulan med en fuktad bomullstrasa.

### 3. anti-calc

Patronen "anti-calc" är utformad för att minska kalkavlagringar under ångstrykning, vilket bidrar till att förlänga strykjärnets livstid. Patronen kan dock inte avlägsna all kalk som bildas.

### 4. Calc'n clean – avkalkning med avkalkningsmedel

För större kalkansamlingar rekommenderar vi att du använder avkalkningsmedlet som Bosch har tagit fram för detta ändamål.

Detta ska utföras var 3:e månad.

- Fyll vattentanken med kranvatten blandat med ett mått (25 ml) avkalkningsmedel.
- Följ sedan anvisningarna nedan i avsnitt "Calc'n clean" (steg 2 till 7)

Avkalkningsmedlet kan du köpa vid vår eftermarknadsservice eller i specialiserade butiker:

Tillbehörsnummer  
(kundtjänst)

311144

Tillbehörets namn  
(specialiserade butiker)

TDZ1101

## 8

## "secure" Automatisk säkerhetsavstängning



### (enligt modell)

Funktionen "secure" för automatisk avstängning kopplar ur strykjärnet när det står orört, vilket förbättrar säkerheten och energiförbrukningen.

Efter igångsättning av produkten kommer denna funktion att vara inaktiv de två första minuterna för att ge produkten tid att nå rätt temperatur.

Efter denna tid, och om strykjärnet inte flyttas efter 8 minuter i stående läge eller efter 30 sekunder när det vilar på sulan eller på sidan, kommer säkerhetskretsen att slå av apparaten automatiskt och kontrollampan kommer att börja blinka.

Det räcker med att skaka lite på strykjärnet för att ansluta det på nytt.



## 9 Droppstopp



### (enligt modell)

Om den temperatur du ställt in är för låg kommer ångan automatiskt att stängas av för att undvika dropp. Ibland hörs då ett klickljud.

## 10 Stryksöverdrag metal/stryksöverdrag filt för ömtåliga plagg



### (enligt modell)

Skyddet av tyg används för att stryka ömtåliga plagg med en maximal temperatur utan att skada dem.

Användningen av skyddet gör att man inte behöver använda en trasa för att förhindra glansiga ytor på mörka kläder.

För att fästa tygskyddet vid strykjärnet, placera spetsen av strykjärnet mot slutet av tygskyddet och tryck bakdelen av skyddet uppåt tills du hör ett klickande ljud. För att frigöra tygskyddet, dra ner klämman på baksidan och ta bort strykjärnet.

Sulskyddet i textil finns att köpa som en tjänst efter försäljningen av strykjärnet samt i specialbutiker.

Reservdelensnummer (kundservice)	Namn på reservdel (fackhandel)
575494	TDZ1550

## 11 När du använt färdigt strykjärnet



- Ställ in ångreglaget från  $\otimes\otimes$  till "max" och tillbaka på 0.
- Gör detta upprepade gånger (självrengöringsfunktion).
- Töm sedan tanken genom att hålla strykjärnet med spetsen nedåt över ett kärl och lått skaka det. Förvara strykjärnet på högkant, inte liggande se.
- Linda inte ihop sladden för hårt!

## 12 Rengöring



### ⚠ Varning! Risk för brännskador!

Koppla alltid ifrån apparaten från nätet innan du utför rengörings- eller underhållsätgärden på den.

- Om strykjärnet bara är lätt smutsigt, ska du dra ut kontakten och låta strykplattan kylas av. Torka av huset och strykplattan endast med en fuktig trasa.
- Om det syntetiska tyget smälter på grund av en för hög temperatur på strykplattan, ska du stänga

av ångan och torka av resterna omedelbar med en tjock hopvikt och torr bomullstrasa.

- För att hålla strykplattan slät, ska du undvika kontakt med hårda metallföremål. Använd aldrig slipsvampar eller kemikalier för att rengöra strykplattan.
- Avkalka aldrig tanken eller behandla den med rengöringsmedel eller lösningsmedel: annars kommer det att droppa ut vatten ur strykjärnet under ångstrykningen.

## Tips för att spara energi



Det går åt mest energi när man använder ångfunktionen. Följ råden nedan för att minimera energiförbrukningen:

- Börja med att stryka de tyger som kräver lägst stryktemperatur.  
Kontrollera rekommenderad stryktemperatur på lappen med skötselråd på respektive plagg.
- Anpassa inställningen för ånga efter vald stryktemperatur enligt anvisningarna i denna handbok.
- Använd endast ångfunktionen vid behov. Använd om möjligt sprejfunktionen i stället.
- Prova att stryka plaggen när de är fuktiga och dra ner inställningen för ånga. Då bildas ånga från tyget, snarare än från strykjärnet. Om du torktumlar plaggen före strykning, använd programmet för "stryktrött".
- Om plaggen är tillräckligt fuktiga kan du stänga av ångfunktionen helt.
- Låt strykjärnet stå upprätt vid paus. Om det ligger ner när ångfunktionen är aktiv bildas överskottsånga.

## Eventuellt gammalt strykjärn

Våra produkter är miljövänligt förpackade i material som till största delen kan återvinnas. Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna använt förpackningsmaterial och gamla hushållsprodukter.



Denna apparat är märkt i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter.

Föreskrifterna utgör ett ramverk för insamling och återvinning av använda apparater och de tillämpas inom EU.

## Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Strykjärnet värms inte.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Temperaturkontrollen står på minsta nivå.</li> <li>2. Ingen strömtillförsel.</li> <li>3. Systemet "secure" har aktiverats. Strykjärnet är inställt för standby.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Välj en högre position.</li> <li>2. Kontrollera med en annan apparat eller anslut strykjärnet till ett annat uttag.</li> <li>3. Det räcker med att skaka lite på strykjärnet för att ansluta det på nytt.</li> </ol>
"Auto off" indikatorlampa blinkar.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Systemet "secure" har aktiverats. Strykjärnet är inställt för standby.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Det räcker med att skaka lite på strykjärnet för att ansluta det på nytt.</li> </ul>
Kläderna tenderar att fastna.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperaturen är för hög.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vrid temperaturkontrollen nedåt och vänta tills strykjärnet har kylts ner.</li> </ul>
Vatten droppar ut ur strykplattan tillsammans med ånga.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Temperaturkontrollens inställning är för låg.</li> <li>2. Ångkontrollen är för högt inställd i samband med en låg temperatur.</li> <li>3. Du har tryckt på knappen för ångtillförsel flera gånger, utan att vänta i 5 sekunder mellan varje tryckning.</li> <li>4. Du har använt destillerat vatten (se "Fylla på vatten") eller andra produkter som parfymerat vatten har tillsats i tanken.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vrid temperaturkontrollen till en högre inställning (mellan "••" och "max") och vänta tills den kontrollampen släcks.</li> <li>2. Ställ in ångkontrollen på en lägre inställning.</li> <li>3. Vänta i 5 sekunder mellan varje tryckning av strålen på ångknappen.</li> <li>4. Blandat destillerat vatten med kranvatten så som anges i avsnittet "Fylla på vatten" och tillsätt aldrig några produkter i vattentanken (om de inte rekommenderas av Bosch).</li> </ol>
Ångan kommer inte ut.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ångkontrollen är inställd i läget <del>XX</del>.</li> <li>2. Inget vatten i tanken.</li> <li>3. Temperaturen är för låg. Antidropsystemet har aktiverats.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ställ ångkontrollen i öppet läge.</li> <li>2. Fyll tanken.</li> <li>3. Ställ in en högre temperatur om tyget så tillåter.</li> </ol>
Sprayfunktionen fungerar inte.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Inget vatten i tanken.</li> <li>2. Blockerad mekanism.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fyll vattentanken.</li> <li>2. Kontakta den tekniska serviceavdelningen.</li> </ol>
Det kommer ut rök när man ansluter strykjärnet för första gången.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Smörjning av vissa a de invändiga delarna.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Detta är normalt och avstannar efter några minuter.</li> </ul>
Avlagringar kommer ut ur hålen på strykplattan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spår av kalk kommer ut ur ångkammaren.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utför en rengöringscykel (se avsnittet "Calc'n clean").</li> </ul>

Om ovanstående råd inte löser problemet bör du kontakta ett auktoriserat tekniskt servicecenter.

Du kan ladda ner denna handbok från Bosch lokala hemsidor.

**Kiitämme teitä Bosch DA50-  
höyrysilitysraudan valitsemisesta.**

**Tämä silitysrauta on suunniteltu ekologisia kriteerejä noudattaen. Nämä kriteerit liittyvät kestävään kehitykseen. Suunnittelun aikana on analysoitu laitteen koko elinkaari -materiaalien valinnasta laitteen uudelleenkäyttöön tai kierrätykseen- ja srvioitu parannusmahdollisuudet tekniseltä, taloudelliselta ja ympäristölliseltä kannalta.**

Säilytä käyttöohje huolellisesti!


Ota esille ohjekirjan ensimmäinen sivu, tämä auttaa sinua ymmärtämään miten laite toimii.

Laite on kansainvälisten turvastandardien mukainen.

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön eikä missään tapauksessa teollisuuskäyttöön.

Laitetta saa käyttää ainoastaan sen suunniteltuun käyttötarkoitukseen, eli silittämiseen. Kaikki muu käyttö katsotaan epäsovivaksi ja siten vaaralliseksi. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen väärinkäytöstä tai käytöstä muuhun tarkoitukseen.


## **Yleiset turvaohjeet**

- Älä jätä silitysrauta vartioimatta sen ollessa kytkettynä sähköpistokkeeseen.
- Irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin täytät laitteen vedellä tai ennen kuin poistat jäljellejäävän veden käytön jälkeen.
- Laitetta on käytettävä ja säilytettävä vakaalla pinnalla.
- Kun laite asetetaan tukitelineelle, on käyttäjän varmistettava tukitelineen alustanvakaus.
- Älä käytä silitysrauta, jos se on tippunut, siinä näkyy vaurioiden merkkejä tai siitä vuotaa vettä. Se on vietävä valtuutettuun huoltokeskukseen tarkistettavaksi ennen kuin sitä voi käyttää uudelleen.
- Jotta vaaratilanteet vältettäisiin, kaikki laitteen vaatimat toimenpiteet, esim. viallisen virtajohdon vaihto, on annettava valtuutetun huoltopalvelun tehtäväksi.
- Tätä laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset ja henkilöt, joilla on rajoitetut fyysiset, aistilliset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole kokemusta tai tuntemusta laitteesta, jos heitä valvotaan tai ohjataan laitteen turvallisessa käytössä ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Pidä silitysrauta ja sen virtajohto alle 8-vuotiaiden lapsien ulottumattomissa, kun laite on kytketty sähköverkkoon tai jäähtyy.
-  **HUOMIO.** Kuuma pinta.  
Pinta kuumenee käytön aikana.

- Ennen laitteen kytkemistä sähköverkkoon ontarkistettava, että jännite vastaa tyyppikilvessäolevaa jännitettä.
- Laite on kytkettävä maadoitettuun pistorasiaan. Jatkojohtoa käytettäessä tulee varmistaa, että siinä on 16A kaksinapainen pistoke maadoituksella.
- Jos laitteeseen asetettu turvasulake palaa, laitetulee toimimattomaksi. Laitteen saattamiseksi toimintakuntoon on se vietävä valtuutettuun huoltokeskukseen.
- Jotta ilmiöt, kuten sysäysjännitteen laskut tai sytytyksen vaihtelut, vältettäisiin virransyötön epäsuotuisien olosuhteiden aikana, silitysrauta on suositeltavaa liittää virransyöttöjärjestelmään, jonka maksimi-impedanssi on 0.27Ω. Käyttäjä voi tarvittaessa pyytää julkiselta energiayhtiöltä liitoskohdan impedanssin
- Laitetta ei saa ikinä laittaa hanan alle vedentäyttämistä varten.
- Irrota laite verkkovirtalähteestä jokaisen käyttökerran jälkeen tai aina kun sen epäillään olevan vioittunut.
- Pistoketta ei saa irrottaa pistorasiastavetämällä johdosta.
- Älä ikinä upota silitysrauta tai höyrysäiliötäveteen tai muihin nesteisiin.
- Älä jätä laitetta alttiiksi ilmastollisille tekijöille (sade, aurinko, pakkanen jne.).

## Ennen ensimmäistä käyttökertaa

### Poista silityspohjasta kaikki merkit ja suojat.

Täytä silitysraudan vesisäiliö vesijohtovedellä ja aseta lämpötilan säädin asentoon "max". Kytke rauta verkkovirtaan. Kun silitysraudan lämpötila on oikea, anna veden höyrystyä asettamalla lämpötilan säädin asentoon  ja painamalla useamman kerran painiketta.

Silitysraudan ensimmäisellä käyttökerralla saattaa ilmetä savuamista tai hajuja, jotka häviävät lyhyen ajan kuluttua.

## Käyttö



Merkkivalo palaa kuumenemisvaiheessa, valo sammuu heti, kun säädetty lämpötila on saavutettu.

Kun silitysrauta on lämmennyt, sillä voi silitää edelleen kuumenemisvaiheen aikana. Lajittele pyykki hoito-ohjamerkintöjen mukaan ja aloita silityttäminen alhaisimmalla lämpötilalla "•":

• Keinokuidut

•• Silkki – Villa

••• Puuvilla

max Pellava

## 1 Vesisäiliön täyttö

**i** Aseta höyrysäädin asentoon  ja irrota pistoke pistorasiasta.

Käytä ainoastaan puhdasta hanavettä, älä sekoita siihen mitään. Muiden nesteiden, kuten hajusteiden, lisäys vaurioittaa laitetta.

**Edellä mainittujen aineiden käyttö mitätöi takuun.**


Älä käytä kuivauskoneiden, ilmastointilaitteiden tai vastaavien laitteiden lauhdevettä. Tämä laite on suunniteltu käytettäväksi normaalin hanaveden kanssa.

Voit pidentää optimaalista höyrytystoimintaa sekoittamalla hanavettä tislattuun veteen suhteessa 1:1. Jos alueesi hanavesi on erittäin kovaa, sekoita hanavettä tislattuun veteen suhteessa 1:2.

Älä koskaan täytä säiliötä yli "max" merkinnän.

## 2 Silitys ilman höyryä



Aseta höyrysäädin asentoon .

3

## Silitys höyryllä



Lämpötila-asetus

..

Suositeltu höyryasetus

1 tai 2 / eco\*

... - "max"

1- "max"

\* mallikohtainen.

4

## Sumutin




Älä käytä sumutinta silkkiin.

5

## Höyryruiske



- Lämpötila: max
- Paina useamman kerran painiketta  ja odota vähintään 5 sekuntia painallusten välillä.


6

## Pystysuora höyry



**⚠ Älä koskaan kohdistaa höyrysuutinta päällä oleviin vaatteisiin.**

**Älä koskaan kohdistaa höyryä ihmisiin tai eläimiin.**

- Valitse lämpötilaksi "max".
- Ripusta vaate vaatepuulle.
- Pitele silitysrautaa pystyasennossa ja höyrytä vaatetta noin 10 cm päästä painamalla useamman kerran painiketta , odota vähintään viisi sekuntia painallusten välillä.

7

## Moninkertainen kalkinpoistojärjestelmä



AntiCalc


Mallista riippuen laitteessa on "AntiCalc" (=osa 1 + 2 + 3) kalkinpoistojärjestelmä.

### 1. self-clean

Jokaisella höyrynsäätimen käyttökerralla "self-clean" -järjestelmä puhdistaa mekanismin kalkkijäämät.

### 2. Calc'n clean

"calc'n clean"-toiminto auttaa poistamaan saostumia höyrysäiliöstä. Käytä tätä toimintoa noin 2 viikon välein, jos alueesi vesi on erityisen kovaa.

1. Irrota silitysrauta pääpistorasiasta, aseta höyrynsäädinasentoon  ja täytä vesisäiliövedellä.

2. Aseta lämpötilanvalitsin "max"-asentoon ja kytke silitysrauta pistorasiaan.

3. Vaaditun lämpenemisajan kuluttua merkivalosammu. Irrota silitysrauta tämän jälkeen pistorasiasta (**erittäin tärkeää!**).

4. Pidä silitysrautaa pesualtaan yllä. Paina "clean"-painiketta ja ravista silitysrautaa kunnes noin yksi kolmasosa vesisäiliön tilavuudesta on haihtunut. Ulos tulee kiehuva vettä ja höyryä, jotka tuovat mukanaan mahdolliset saostumat.

5. Vapauta "clean"-painike ja ravista silitysrautaa kevyesti joidenkin sekuntien ajan,

6. Toista vaiheet 4 ja 5 kolme kertaa, kunnes säiliö on tyhjä. Kytke silitysrauta pistorasiaan ja kuumenna se uudelleen, kunnes loput vedestä haihtuvat pois.

7. Irrota silitysrauta pistorasiasta ja anna silityspohjan jäähtyä. Puhdista silityspohja ainoastaan kostealla puuvillakankaalla.

### 3. anti-calc

"anti-calc" -patruuna on suunniteltu vähentämään höyrysiilyksen aikana kertyvää kalkkia, mikä pidentää silitysraudan käyttöikää. Kalkinpoistopatruuna ei kuitenkaan voi poistaa kokonaan luonnollisesti ajan kanssa kertynyttä kalkkia.

### 4. Calc'n clean kalkinpoistoaineella

Käytä Boschin erityistä kalkinpoistoainetta tehokkaaseen poistamiseen.

Suorita tämä toimenpide 3 kuukauden välein.

- Täytä vesisäiliöhanavedellä, johon on lisätty mitallinen (25 ml) kalkinpoistoainetta.
- Noudata sitten yllä olevan osion "Calc'n clean" ohjeita (vaiheet 2 - 7)

Kalkinpoistoaine on saatavilla huoltopalvelustamme tai erikoisliikkeistä:

Lisävarustekoodi  
(Huoltopalvelu)

311144

Lisävarusteen nimi  
(erikoisliikkeet)

TDZ1101

8

## Automaattinen sammutustoiminto



secure

### (Mallista riippuen)

Automaattinen sammutustoiminto kytkee silitysraudan pois päältä silloin, kun se jätetään ilman valvontaa. Toiminto lisää näin laitteen turvallisuutta ja vähentää sen energian kulutusta. Laitteen päällekytkennän jälkeen kyseinen toiminto ei aktivoidu 2 minuuttiin, sillä tämän aikana silitysrauta saavuttaa asetetun lämpötilan. Jos silitysrautaa ei tämän jälkeen liikuteta 8 minuuttiin sen ollessa pystyasennossa tai 30 sekuntiin sen nojatessa silityspintaan tai sivupintaan, turvapiiri sammuttaa laitteen automaattisesti ja merkivalo alkaa vilkkumaan. Silitysraudan voi kytkeä uudelleen päälle liikuttamalla sitä hiukan.

## 9 Tippalukko



drip stop

### (Mallista riippuen)

Jos olet säätänyt liian alhaisen lämpötilan höyry kytketty automaattisesti pois päältä veden tippumisen estämiseksi. Poiskytkemisen saattaa kuulla selvästi.

## 10 Tekstiiliä suojaava silityspohjan suoja



protect

### (Mallista riippuen)

Tekstiilisuoja suojaa arkalautuisia tekstiilejä silloin, kun niitä silitetään höyrytoiminnolla ja maksimilämpötilalla.

Suoja estää myös kirkkaiden jälkien syntyminen tummiin materiaaleihin.

Ensin on suositeltavaa silittää pieneen tekstiilin sisällä olevaan osaan niin, että suojan sopivuus tekstiiliin varmistetaan.

Kiinnitä tekstiilisuoja silitysrautaan asettamalla silitysraudan kärki tekstiilisuojan päähän ja painamalla suojan takaosaa ylöspäin, kunnes kuulet napsahduksen. Tekstiilisuoja voidaan irrottaa vetämällä takana olevaa kiinnitintä alaspäin ja irrottamalla silitysrauta suojasta.

Kangassuojaus on mahdollista hankkia asiakaspalvelusta tai erikoiskaupoista.

Lisävarusteen tuotekoodi  
(asiakaspalvelu)

575494

Lisävarusteen nimi  
(erikoisliikkeet)

TDZ1550

## 11 Aina silittämisen jälkeen



- Aseta höyrynsäädin monta kertaa asennosta ~~XX~~ asentoon "max" ja takaisin (itsepuhdistustoiminto).
- Tyhjennä vesisäiliö; pidä silitysrautaa kärki alaspäin ja ravista kevyesti.
- Säilytä rautaa aina pystyasennossa.
- Älä kelaa liitäntäjohtoa liian tiukalle!

## 12 Puhdistus



**⚠ Varoitus! Palovammavaara!**  
**Irrota laite aina sähköverkosta ennen sen puhdistamista tai huoltamista.**

- Jos silitysrauta on jokseenkin likainen, irrota pistoke ja anna silityspohjan jäähtyä. Pyyhi ulkokuori ja silityspohja ainoastaan kostealla kankaalla.

- Jos synteettinen kangas sulaa silityspohjan korkean lämpötilan vuoksi, kytke höyrytystoiminto pois päältä ja hankaa jäämät välittömästi pois paksua kuivaa puuvillakangasta käyttäen.
- Pidä silityspohja tasaisena välttämällä sen osumista metalliosiin. Älä koskaan käytä hankausalustaa tai kemikaaleja silityspohjan puhdistamiseen.
- Älä koskaan poista kalkkia säiliöstä tai käsittele sitä pesuaineilla tai liuottimilla: muutoin silitysraudasta tippuu vettä höyrytyksen aikana.

## Ohjeita energian säästämiseen



Suurin osa energiasta kuluu höyryn tuotantoon. Minimoi käytetty energiamäärä noudattamalla alla olevia ohjeita:

- Aloita silytys kankaista, jotka vaativat pienimmän silityslämpötilan. Tarkista suositeltava silityslämpötila vaatekappaleen merkistä.
- Säädä höyrymäärä valitun silityslämpötilan mukaan noudattaen tämän käyttöoppaan ohjeita.
- Käytä höyryä vain silloin, kun se on tarpeen. Jos mahdollista, käytä sen sijaan suihke-toimintoa.
- Pyri silittämään vaatekappaleet niiden ollessa vielä kosteita niin, että silytykseen voidaan käyttää pienempää höyryasetusta. Tällöin vaatekappaleet tuottavat höyryn silitysraudan sijaan. Jos kuivaat vaatekappaleet kuivurissa ennen niiden silytystä, aseta kuivuri ohjelmaan 'silytyskuivaus'.
- Jos vaatekappaleet ovat riittävän kosteita, kytke höyryn säädin kokonaan pois päältä.
- Aseta silitysrauta pystyasentoon silloin, kun sitä ei käytetä. Jos silitysrauta asetetaan vaakasuoraan ja höyryn säädin on päällä, rauta tuottaa höyryä turhaan.

## Hävittämisohteja


Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.



**Tämä laite täyttää sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU vaatimukset ja omaa vastaavan merkin.**

**Yleisohteet määrittävät käytettyjen laitteiden rakenteet palautusta ja kierrätystä varten koko EU-alueella.**

## Vianmääritys

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Silitysrauta ei kuumene.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lämpötilansäädin on asetettu minimiin.</li> <li>2. Ei virransyöttöä.</li> <li>3. "secure"-järjestelmä on kytketty päälle. Silitysrauta on asetettu valmiustilaan.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Valitse suurempi asetus.</li> <li>2. Tarkista toisen laitteen avulla tai liitä silitysrauta toiseen pistorasiaan.</li> <li>3. Silitysraudan voi kytkeä uudelleen päälle liikuttamalla sitä hiukan</li> </ol>
"Auto off"-merkkivalo vilkkuu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• "secure"-järjestelmä on kytketty päälle. Silitysrauta on asetettu valmiustilaan.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Silitysraudan voi kytkeä uudelleen päälle liikuttamalla sitä hiukan</li> </ul>
Vaatteet tarttuvat helposti.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lämpötila on liian korkea.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Käännä lämpötilansäädin alhaisempaan asetukseen ja odota, kunnes silitysrauta on jäähtynyt.</li> </ul>
Vettä tippuu silityspohjasta höyryn mukana.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lämpötilansäätimen asetus on liian matala.</li> <li>2. Höyrysäädin on asetettu liian korkeaan asetukseen ja lämpötila on liian matala.</li> <li>3. Olet painanut pikahöyrytyspainiketta toistuvasti etkä ole odottanut 5 sekuntia painallusten välissä.</li> <li>4. Olet käyttänyt tislattua vettä (katso osio "Vesisäiliön täyttö") tai säiliöön on lisätty muita tuotteita, kuten hajustettua vettä.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Säädä lämpötila korkeammaksi (välille "••" - "max"), jos vaatekappale sen sallii. Odota kunnes merkkivalo sammuu.</li> <li>2. Aseta höyrysäädin alhaisempaan asetukseen.</li> <li>3. Odota 5 sekuntia jokaisen höyrytyspainikkeen painalluksen välissä.</li> <li>4. Sekoita tislattua vettä hanaveteen osion "Vesisäiliön täyttö" mukaisesti, älä koskaan lisää muita tuotteita vesisäiliöön (ellei Bosch sitä suosittele).</li> </ol>
Höyryä ei tule.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Höyrytysasetus on asetettu asentoon .</li> <li>2. Säiliössä ei ole vettä.</li> <li>3. Lämpötila on liian matala. Tipanestojärjestelmä on kytketty päälle.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Käännä höyrysäädin auki.</li> <li>2. Täytä säiliö.</li> <li>3. Aseta korkeampi lämpötila, jos tekstiili sen sallii.</li> </ol>
Suihke ei toimi.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Säiliössä ei ole vettä.</li> <li>2. Järjestelmässä on tukos.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Täytä vesisäiliö.</li> <li>2. Ota yhteyttä tekniseen huoltopalveluun.</li> </ol>
Savua tulee ulos, kun silitysrauta kytketään päälle ensimmäisen kerran.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sisäosien voitelu.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tämä on normaalia ja se menee ohi muutaman minuutin kuluessa.</li> </ul>
Jäämiä tulee ulos silityspohjan rei'istä.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kalkkijäämiä tulee ulos höyrykammioista.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suorita puhdistustoimenpiteet (katso osio "Calc'n clean").</li> </ul>

Jos yllä olevat ehdotukset eivät ratkaise ongelmaa, ota yhteyttä valtuutettuun huoltokeskukseen.

Voit ladata tämän käyttöoppaan paikalliselta Bosch-verkkosivulta.

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor DA50 de Bosch.

Esta plancha ha sido diseñada de acuerdo a criterios ecológicos adaptados al desarrollo sostenible, analizando todo su ciclo de vida -desde la selección de materiales hasta su posterior reutilización o reciclado- evaluando las posibilidades de mejora desde el punto de vista técnico, económico y medioambiental.

Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.


Deje abierta la primera página del manual, ya que le ayudará a comprender el funcionamiento de este aparato.

Este aparato cumple con normas internacionales de seguridad.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.

Utilice este aparato sólo para los fines para los que ha sido diseñado, es decir, como una plancha. Cualquier otro uso se considerará inadecuado y, en consecuencia, peligroso. El fabricante no será responsable de ningún daño resultante de un uso indebido o inadecuado.

## Instrucciones generales de seguridad


- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Cuando esté sobre su soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- Con objeto de evitar situaciones de peligro, cualquier trabajo de reparación que pueda ser necesario, como por ejemplo sustituir el cable eléctrico, deberá ser realizado por un servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Mantener la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está conectada o enfriándose.
-  ATENCIÓN. Superficie caliente.  
La superficie puede calentarse durante el funcionamiento.



- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características.
- Este aparato debe conectarse a una toma con conexión a tierra. Si utiliza una alargadera, asegúrese de que dispone de una toma de 16 A bipolar con conexión a tierra.
- En caso de fundirse el fusible de seguridad, el aparato quedará fuera de uso. Lleve el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Para evitar que bajo circunstancias desfavorables de la red se puedan producir fenómenos como la variación de la tensión y el parpadeo de la iluminación, se recomienda que la plancha sea conectada a una red con una impedancia máxima de 0.27 Ω. Para más información, consulte con su empresa distribuidora de energía eléctrica
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso, o en caso de comprobar defectos en el mismo.
- No desenchufe el aparato de la toma tirando del cable.
- No introduzca la plancha o el depósito de vapor en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc.).

## Antes de usar la plancha por vez primera

### Retire todos los protectores o etiquetas de la suela de la plancha.

Llenar el depósito de la plancha con agua de la red y colocar el mando regulador de temperatura en la posición "max". Enchufar el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada, hacer evaporar el agua colocando el regulador de vapor en posición "max" y accionando repetidas veces el botón .

Durante el primer uso la plancha puede desprender algunos humos y olores que cesaran en pocos minutos.

## Manera de usar la plancha



El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada. Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.

Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja "\*".

- Sintéticos
  - Seda - lana
  - Algodón
- max Lino

## 1 Llenar de agua el depósito

### Colocar el regulador del vapor en la posición y extraer el enchufe de la toma de corriente!

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

**Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.**

No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.

Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.

Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona es muy


dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.

Nunca sobrepase la marca de llenado máximo "max"

## 7 Sistema de descalcificación múltiple

AntiCalc

### 2 Planchado sin vapor

Colocar el regulador de vapor en la posición .

### 3 Planchado con vapor


Nivel de temperatura	Nivel recomendado del regulador de vapor
••	1 ó 2 / eco*
••• a "max"	1 a "max"

\* según modelo

### 4 Spray


No use el spray sobre sedas.

### 5 Golpe de vapor

- Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "max".
- Pulsar repetidas veces el botón  a intervalos de cinco segundos.

### 6 Planchado frontal con vapor vertical

**⚠ No proyecte el vapor sobre ropa puesta. No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales.**

- Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "max".
- Colgar la prenda a planchar en una percha.
- Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda, a unos 10 cm de distancia. Pulsar a intervalos de 5 segundos el botón .


Dependiendo del modelo, esta gama está equipada con los sistemas antical "AntiCalc" (=componentes 1 + 2 + 3).

#### 1. self-clean

Cada vez que utilice el regulador de vapor, el sistema "self-clean" limpia los sedimentos de cal del mecanismo.

#### 2. Calc'n clean

La función "calc'n clean" ayuda a eliminar partículas de cal de la cámara de vapor. Si el agua de su zona es muy dura, utilice esta función cada 2 semanas aproximadamente.

1. Desconecte la plancha de la red, coloque el regulador de vapor en la posición  y llene el depósito de agua.
2. Coloque el regulador de temperatura en la posición "max" y conecte la plancha.
3. Una vez transcurrido el periodo de calentamiento necesario la lámpara piloto se apaga. Desenchufe la plancha (**¡muy importante!**).
4. Sujete la plancha sobre un fregadero. Apriete el botón "clean" y agite la plancha hasta que aproximadamente un tercio de la capacidad de agua de depósito se haya evaporado. Saldrá vapor y agua hirviendo, arrastrando partículas de cal y sedimentos si los hay.
5. Libere el botón "clean" y sacuda suavemente el aparato durante unos segundos.
6. Repita tres veces los pasos 4 y 5 hasta que el depósito de agua esté vacío. Enchufe y caliente la plancha hasta evaporar los restos de agua.
7. Desenchufe la plancha y deje enfriar la suela. Limpie la suela con un paño de algodón húmedo.

#### 3. anti-calc

El cartucho "anti-cal" ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho "anti-cal" no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.

#### 4. Calc'n clean con líquido descalcificante

Para una eliminación profunda de la cal, puede usar el líquido descalcificante especialmente desarrollado por Bosch. Debe hacerse cada 3 meses

- Llene el depósito con un vaso lleno de agua limpia del grifo, mezclado con una dosis (25 ml) de líquido descalcificante.
- A continuación siga el proceso anteriormente descrito en el párrafo "Calc'n clean".

El líquido descalcificante, puede adquirirlo en el servicio postventa o comercios especializados.

Código del accesorio (Servicio postventa)	Nombre del accesorio (Comercios especializados)
311144	TDZ1101

## 8 Función autodesconexión "secure"

### (Según modelo)

La función autodesconexión "secure" apaga la plancha cuando la deja desatendida, aumentándose así la seguridad y ahorrando energía.

Al conectar la plancha, esta función permanecerá inactiva durante los 2 primeros minutos, permitiendo que la plancha alcance la temperatura seleccionada.

Transcurrido ese tiempo, si la plancha no se mueve durante 8 minutos estando colocada sobre su talón o durante 30 segundos estando colocada sobre la suela o un lado, el circuito de seguridad la desconecta automáticamente y el indicador luminoso se enciende intermitentemente.

Para volver a conectar la plancha basta moverla suavemente.

## 9 Sistema antigoteo drip stop

### (Según modelo)

La plancha incorpora un sistema de seguridad antigoteo que suprime automáticamente la producción de vapor si se ha seleccionado una temperatura demasiado baja. Cuando este sistema actúa, es posible que se oiga un sonido en forma de "clíc".

## 10 Suela de protección textil protect

### (Según modelo)

La protección textil se utiliza para el planchado con vapor a máxima temperatura de prendas delicadas, evitando que estas se dañen a elevadas temperaturas.

Así mismo, la utilización del protector elimina el uso de un trapo para evitar brillos en tejidos oscuros.


Se recomienda planchar primero una pequeña parte por el reverso para verificar que el planchado es el deseado.

Para acoplar la suela protectora textil a la plancha, coloque la puntera de la plancha en el interior de la punta de la suela protectora textil y presione la parte posterior de la suela protectora textil hasta que se oiga un "clíc". Para soltar la suela protectora textil tirar de la pestaña trasera y sacar la plancha.

La suela de protección textil puede adquirirla en el servicio postventa o en comercios especializados.

Código del accesorio (Servicio postventa)	Nombre del accesorio (Comercios especializados)
575494	TDZ1550

## 11 Tras concluir cada ciclo de planchado

- Desplazar repetidas veces el mando regulador de vapor de la posición  a la posición "max" y viceversa (autolimpieza).
- Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente.
- ¡No colocarla nunca sobre la suela!
- ¡No tensar excesivamente el cable de conexión al enrollarlo!

## 12 Limpieza y mantenimiento

**⚠ ¡Atención ! ¡Riesgo de quemaduras!**  
**Desenchufe siempre la plancha de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.**

- Si la plancha está ligeramente sucia, deje enfriar la suela de la plancha. Limpie el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.
- En el caso de que restos de tejido sintético queden adheridos a la suela debido a que se ha seleccionado una temperatura excesiva, frote la suela inmediatamente con un paño de algodón grueso doblado varias veces.
- Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.
- No añada detergentes o disolventes en el depósito de agua. La plancha podría resultar dañada y gotear mientras produce vapor.

## Consejos para el ahorro de energía



La mayor cantidad de energía consumida por una plancha se destina a la producción de vapor. Para reducir el consumo, siga los siguientes consejos :

- Comience siempre por las prendas cuyos tejidos requieren una menor temperatura de planchado. Para ello, consulte la etiqueta de la prenda.

- Regule la salida de vapor de acuerdo con la temperatura de planchado seleccionada, siguiendo las instrucciones de este manual.

- Planche con vapor solamente si es estrictamente necesario.

Si es posible, use la salida de spray en lugar del vapor

- Procure planchar las prendas mientras éstas están todavía húmedas, reduciendo la salida de vapor de la plancha.

El vapor será generado principalmente por las prendas en lugar de por la plancha.

Si utiliza secadora antes del planchado, seleccione un programa adecuado para el secado con posterior planchado.

- Si las prendas están suficientemente húmedas, coloque el regulador de salida de vapor en la posición de anulación de la producción de vapor.

- Durante las pausas de planchado, coloque la plancha en posición vertical apoyada sobre su talón. Dejarla en posición horizontal con el regulador de vapor abierto conduce a la producción innecesaria de vapor y a su pérdida.

## Información sobre eliminación


Nuestros productos se entregan en un embalaje optimizado. Esto consiste básicamente en la utilización de materiales no contaminantes que debe entregarse al servicio local de retirada de residuos como materias primas secundarias. Solicite información a su ayuntamiento para la retirada de electrodomésticos obsoletos.



**Este aparato está marcado con el símbolo de la Directiva Europea 2012/19/EU relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).**

**La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.**

## Soluciones para pequeños problemas

Problema	Causa probable	Solución
La plancha no calienta.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.El control de temperatura está en posición muy baja.</li> <li>2.No hay corriente de red.</li> <li>3.El sistema "secure" se ha activado. La plancha se encuentra en estado de espera.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.Seleccione una temperatura más alta.</li> <li>2.Compruebe con otro aparato o conecte la plancha en un enchufe diferente.</li> <li>3.Para volver a conectar la plancha basta moverla suavemente.</li> </ol>
La lámpara "Auto off" parpadea.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El sistema "secure" se ha activado. La plancha se encuentra en estado de espera.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Para volver a conectar la plancha basta moverla suavemente.</li> </ul>
La ropa tiende a pegarse.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La temperatura es demasiado alta.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Seleccione una temperatura más baja mediante la maneta de selección de temperatura y espere a que la plancha se enfríe.</li> </ul>
Gotea agua junto con el vapor.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.La maneta de selección de temperatura está en una posición muy baja.</li> <li>2.El nivel de vapor seleccionado es alto combinado con una temperatura baja.</li> <li>3.Ha presionado el botón de supervapor repetidas veces, sin esperar 5 segundos entre cada pulsación.</li> <li>4.Se ha usado sólo agua destilada (ver apartado "Llenar de agua el depósito") o se han añadido en el depósito otros productos como fragancia o similares.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.Seleccione una temperatura más alta (entre "••" y "max"), si el tejido lo permite, y espere a que la lámpara se apague.</li> <li>2.Seleccione un nivel de vapor más bajo.</li> <li>3.Espere 5 segundos entre cada pulsación del botón de supervapor.</li> <li>4.Mezcle agua destilada con agua del grifo, tal y como se indica en el apartado "Llenar de agua el depósito", y no añada nunca otro tipo de productos.</li> </ol>
No sale vapor	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.Se ha seleccionado el nivel de vapor .</li> <li>2.No hay agua en el depósito.</li> <li>3.Temperatura demasiado baja. Antigoteo activado.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.Seleccione un nivel de vapor más elevado.</li> <li>2.Llene de agua el depósito.</li> <li>3.Seleccione una temperatura más alta, si el tejido lo permite.</li> </ol>
No funciona el spray.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.No hay agua en el depósito.</li> <li>2.Mecanismo obstruido.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.Llene el depósito de agua.</li> <li>2.Consulte al Servicio Técnico.</li> </ol>
Se desprenden humos y olores al conectar la plancha por primera vez.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Engrase de algunas piezas internas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Esto es normal y cesará en pocos minutos.</li> </ul>
Sale suciedad por los agujeros de la suela	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Restos de cal procedentes de la cámara de vaporización.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lleve a cabo un ciclo de limpieza (ver apartado "Calc'n clean")</li> </ul>

Si lo anterior no soluciona el problema, póngase en contacto con un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Este manual puede ser descargado desde la página local de Bosch

**Obrigado pela compra do ferro a vapor DA50 da Bosch.**

**Este ferro de engomar foi concebido de acordo com critérios ecológicos adaptados ao desenvolvimento sustentável, analisando todo o seu ciclo de vida – desde a selecção de materiais até à sua posterior reutilização ou reciclagem – e avaliando as possibilidades de melhoria do ponto de vista técnico, económico e do meio ambiente.**

Conserve as instruções de serviço em local seguro!


Deixe aberta a primeira página do folheto, porque irá ajudá-lo a compreender o funcionamento deste aparelho.

Este aparelho cumpre normas internacionais de segurança.

O presente aparelho foi desenhado exclusivamente para uso doméstico, ficando por isso excluído o seu uso industrial.

Utilize este aparelho só para os fins para os quais foi desenhado, ou seja, como uma tábua de passar. Qualquer outro uso é considerado inadequado e, como tal, perigoso. O fabricante não será responsável por qualquer dano resultante de um uso indevido ou inadequado.

## Instruções gerais de segurança


- Não deixe a tábua de passar sozinha enquanto estiver ligada à electricidade.
- Retire a ficha da tomada antes de encher o aparelho com água, ou antes de tirar a água restante depois da utilização.
- O aparelho deve utilizar-se e colocar-se sobre uma superfície estável.
- Quando estiver colocado no suporte, assegure-se de que o pousa sobre uma superfície estável.
- Não utilize a tábua de passar se tiver caído, mostrar sinais visíveis de danos ou se tiver fugas de água. Deverá ser revista por um serviço de assistência técnica autorizado antes de utilizá-la de novo.
- Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.
- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes. As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer.
-  **CUIDADO.** Superfície quente.  
A superfície aquece com a utilização.

- Antes de ligar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a voltagem corresponde ao indicado na placa de características.
- Este aparelho deve ligar-se a uma tomada com ligação à terra. Se utilizar uma extensão, assegure-se de que dispõe de uma tomada de 16 A bipolar com ligação à terra.
- Se se fundir o fusível de segurança, o aparelho ficará fora de uso. Para recuperar o funcionamento normal, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Para evitar que baixas circunstâncias desfavoráveis da rede eléctrica possam produzir-se fenómenos como variação da tensão e o piscado da iluminação, é recomendável que o ferro a vapor seja desconectado da rede com uma impedância máxima de 0.27 Ω. Para mais informação, consulte com a empresa distribuidora de energia eléctrica.
- Não coloque o aparelho debaixo da torneira para encher o depósito com água.
- Desligue o aparelho da rede de abastecimento eléctrico imediato se houver algum fallo, e sempre depois de cada uso.
- Não desligue o aparelho da tomada puxando o cabo.
- Não introduza a tábua de passar ou o depósito de vapor em água ou em qualquer outro líquido.
- Não deixe o aparelho exposto às intempéries (chuva, sol, geada, etc.).

## Antes da primeira utilização

### Remova todas as etiquetas ou coberturas de protecção da base do ferro

Encher o depósito do ferro com água canalizada e posicionar o regulador de temperatura em "max".

Ligar o ferro. Quando o ferro tiver atingido a temperatura pretendida, fazer sair vapor, ajustando o regulador de vapor para "max" e premindo repetidamente a tecla .

Ao utilizar pela primeira vez o ferro de engo-mar este poderá soltar algum fumo e cheiros que desapareceram em poucos minutos.

## Utilização



A lâmpada de controlo fica iluminada durante o aquecimento e apaga-se, logo que seja atingida a temperatura seleccionada. Depois do ferro ter aquecido, pode-se continuar a passar a ferro durante o novo aquecimento. Separar a roupa de acordo com as respectivas etiquetas e começar a passar com a temperatura mais baixa "\*":



- Sintéticos

- Seda - lã

- Algodão

max Linho

## 1 Encher o depósito de água

** Coloque o regulador de vapor na posição  e desligue o ferro da rede eléctrica!**

Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.

**Todos os danos provocados pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.**

Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.

Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.

Não encha o depósito para além da marca de nível "max" da água.

## 2 Passar a ferro sem vapor



Posicionar o regulador de vapor em .

## 3 Passar a ferro com vapor



Definição de temperatura

Definição recomendada do regulador de vapor

••

1 ou 2 / eco\*

••• até "max"

1 até "max"

\* dependente do modelo.

## 4 Spray



Não utilize a função spray em peças de seda.

## 5 Jacto de vapor



- Temperatura: máx.
- Premir a tecla várias vezes, com pausas de, pelo menos, 5 segundos.

## 6 Vapor vertical



**⚠ Nunca dirigir o jacto de vapor em tecidos que estão sendo usados.**

**Nunca aponte a vapor a pessoas ou animais.**

- Regular a temperatura para "max".
- Pendurar a peça de vestuário num cabide.
- Passar o ferro na vertical, a uma distância de 10 cm, e premir várias vezes a tecla , com intervalos mínimos de 5 seg.

## 7 Sistema de desincrustamento múltiplo



AntiCalc

Dependendo do modelo, esta gama está equipada com o sistema de desincrustamento "AntiCalc" (=componente 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

Sempre que utilizar o regulador de vapor, o sistema "self-clean" limpa as incrustações de cal do mecanismo.

## 2. Calc'n clean

A função "calc'n clean" ajuda a remover partículas incrustadas da câmara de vapor. Se a água na sua área de residência for muito dura, utilize esta função de duas em duas semanas, aproximadamente.

1. Desligue o ferro da tomada de corrente, coloque o regulador de vapor na posição e encha o reservatório de água com água.
2. Coloque o selector de temperatura na posição "max" e ligue o ferro à tomada.
3. Depois do necessário período de pré-aquecimento, o indicador luminoso apaga-se. Em seguida, desligue o ferro da tomada (**muito importante!**).
4. Segure o ferro sobre um lava-louça. Prima o botão "clean" e agite o ferro até se evaporar, aproximadamente, um terço da água existente no reservatório. Dele saem água a ferver e vapor, juntamente com calcário ou depósitos eventualmente presentes.
5. Solte o botão "clean" e agite ligeiramente o ferro durante alguns segundos.
6. Repita os passos 4 e 5 três vezes até o reservatório ficar vazio. Em seguida, ligue o ferro à tomada e volte a aquecê-lo até que a água remanescente se tenha evaporado.
7. Desligue o ferro da tomada e aguarde até a base arrefecer. Limpe a base apenas com um pano de algodão húmido.

### 3. anti-calc

O cartucho "anti-calc" foi concebido para reduzir a formação de incrustações durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu ferro de engomar. No entanto, o cartucho anti-incrustações não pode remover todas as incrustações que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.

### 4. Calc'n clean com líquido anticalcário

Para uma remoção profunda do calcário, recomenda-se a utilização do líquido anticalcário especialmente desenvolvido pela Bosch.

Este procedimento deve ser efectuado trimestralmente.

- Encha o reservatório de água com água da torneira misturada com uma medida (25 ml) de líquido anticalcário.
- Depois, siga o procedimento descrito acima, na secção "Calc'n clean" (passos 2 a 7)

O líquido anticalcário pode ser adquirido no nosso serviço pós-venda ou em lojas especializadas:

Código do acessório (Pós-venda)	Nome do acessório (lojas especializadas)
311144	TDZ1101



**(Dependendo do modelo)**

A função de desconexão automática “secure” desliga o ferro sempre que o mesmo for deixado sem vigilância, aumentando assim a segurança e poupando energia.

Quando conectar o ferro, a função de desconexão automática permanecerá desconectada durante os 2 primeiros minutos, para permitir que o ferro alcance a temperatura seleccionada.

Após esse período de tempo, se o ferro não for movido durante 8 minutos na posição vertical ou durante 30 segundos quando apoiado na respectiva base ou na lateral, o circuito de segurança irá desligar o aparelho automaticamente e a luz-piloto irá começar a piscar.

Para conectar novamente o ferro basta movê-lo suavemente.

**(Dependendo do modelo)**

Se estiver regulada uma temperatura demasiado baixa, a função de vapor é, automaticamente, desligada, para se evitarem pingos. Neste caso, poderá, eventualmente, ouvir-se um “clac”.

**(Dependendo do modelo)**

A protecção de tecidos é utilizada para passar a ferro peças delicadas com vapor, à temperatura máxima, sem as danificar.

Com utilização do protector deixa de ser necessário utilizar um pano para evitar brilho nos materiais escuros.

Recomenda-se passar a ferro uma secção pequena do interior da peça para verificar se é adequado.

Para fixar o protector de tecidos ao ferro, coloque a ponta do ferro na extremidade do protector de tecidos e faça pressão com a outra extremidade do protector para cima, até ouvir um clique. Para soltar o protector de tecidos, puxe o clipe situado atrás para baixo e retire o ferro.

A capa de protecção em tecido pode ser adquirida no serviço de pós-venda ou em casas especializadas.

Código do acessório  
(Serviço pós-venda)

575494

Nome do acessório  
(casas especializadas)

TDZ1550



- Ajustar várias vezes o regulador de vapor de ~~XX~~ para “max” e repor, de novo, em 0 (auto-limpeza).
- Despejar o depósito: Manter o ferro com a ponta para baixo, sacudindo ligeiramente.
- Arrumar o ferro pousado pela parte de trás e nunca pousado sobre a base.
- Não enrolar o cabo eléctrico de forma que fique muito esticado.

**⚠ Atenção! Risco de queimaduras!**

**Desligue sempre o aparelho da corrente antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção do mesmo.**

- Se o ferro não estiver muito sujo, desligue-o da corrente e aguarde até a base arrefecer. Limpe o ferro e a respectiva base apenas com um pano húmido.
- Se algum tecido sintético derreter porque a base do ferro está muito quente, desligue o controlo de vapor e remova imediatamente quaisquer resíduos com um pano de algodão seco, dobrado várias vezes.
- Para manter a base do ferro em bom estado, não dê pancadas com o ferro em objectos metálicos. Nunca limpe a base do ferro com esfregões de palha de aço ou produtos químicos.
- Nunca descalcifique o reservatório de água nem o limpe com detergentes ou solventes: caso contrário, o ferro vai pingar água durante a operação de engomar.

## Conselhos para a economia de energia



A maior quantidade de energia consumida por um ferro a vapor esta destinada a produção de vapor. Para reduzir o consumo, siga os seguintes conselhos:

- Comece sempre com roupa cujos tecidos requerem uma menor temperatura de passar a ferro. Para isto, consulte a etiqueta.
- Regule a saída do vapor em relação com a temperatura de passar a ferro seleccionada, seguindo as instruções deste manual.
- Passe a ferro com vapor sempre e quando é realmente necessário. Se é possível, utilize a saída do spray em vez de utilizar o vapor.
- Procure passar a ferro tecidos que ainda estão húmidos, reduzindo a saída de vapor do ferro. O vapor vai ser produzido principalmente pelos tecidos e não a través do ferro. Se utiliza uma máquina de secar roupa antes de passar a ferro, seleccione um programa ideal para secagem antes da operação de passagem a ferro.
- Se os tecidos estão suficientemente húmidos, coloque o regulador de saída de vapor em posição anulada de produção de vapor.
- Durante as pausas de passagem a ferro, coloque o ferro em posição vertical apoiado sobre a parte traseira do ferro. Deixar em posição horizontal com o regulador de vapor aberto conduz uma produção inútil e perda de vapor.

## Reciclagem

Os nossos produtos são entregues numa embalagem optimizada. Isto consiste basicamente na utilização de materiais não contaminantes que devem ser entregues no serviço local de recolha de resíduos como matérias-primas secundárias. Solicite mais informação sobre a recolha de electrodomésticos obsoletos na sua zona.



**Este aparelho está etiquetado de acordo com a Directiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).**

**A directriz determina o quadro para a devolução e a reciclagem de aparelhos usados, como aplicável em toda a UE.**

## Resolução de problemas

Problema	Causa provável	Solução
O ferro não aq	1. Controlo de temperatura no mínimo. 2. O ferro não liga.  3. O sistema "secure" foi activado. O ferro está em estado de "stand-by".	1. Rode-o para uma definição mais alta. 2. Ligue outro aparelho à mesma tomada para verificar se está em condições ou ligue o ferro a uma tomada diferente. 3. Para conectar novamente o ferro basta movê-lo suavemente.
O indicador luminoso "Auto off" pisca.	• O sistema "secure" foi activado. O ferro está em estado de "stand-by".	• Para conectar novamente o ferro basta movê-lo suavemente.
As peças de roupa tem tendência a colar.	• A temperatura é demasiado alta.	• Rode o controlo de temperatura para uma definição mais baixa e espere até o ferro arrefecer.

Problema	Causa provável	Solução
Além de vapor, pinga água da base do ferro.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A definição do controlo de temperatura é muito baixa.</li> <li>2. Controlo de vapor definido para um valor muito elevado com temperatura baixa.</li> <li>3. Premiu repetidamente o botão de jacto de vapor sem respeitar os intervalos de 5 segundos.</li> <li>4. Foi utilizada água destilada (consulte a secção “Encher o depósito de água”) ou foram adicionados outros produtos, tais como água perfumada, ao reservatório de água.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rode o controlo de temperatura para uma definição mais alta (entre “••” e “max”) e espere até o indicador luminoso se desligue.</li> <li>2. Coloque o controlo de vapor numa definição mais baixa.</li> <li>3. Prima o botão de jacto de vapor em intervalos de 5 segundos.</li> <li>4. Misture água destilada com água da torneira, seguindo as orientações dadas na secção “Encher o depósito de água”, e nunca deite qualquer outro produto no reservatório de água (a menos que seja recomendado pela Bosch).</li> </ol>
Não sai vapor.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. O controlo de vapor está na posição <b>XX</b>.</li> <li>2. Não há água no reservatório.</li> <li>3. A temperatura é demasiado baixa. O sistema antigota está activado.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coloque o controlo de vapor na posição de saída de vapor.</li> <li>2. Encha o reservatório de água.</li> <li>3. Aumente a temperatura, se essa for uma medida adequada ao tecido que vai engomar.</li> </ol>
O spray não funciona.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Não há água no reservatório.</li> <li>2. Mecanismo obstruído.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Encha o reservatório de água.</li> <li>2. Contacte a Assistência Técnica.</li> </ol>
Sai fumo quando liga o ferro pela primeira vez.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrificação de algumas das peças internas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isto é normal e o ferro deixa de deitar fumo passados alguns minutos.</li> </ul>
Saem resíduos pelos orifícios na base do ferro	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vestígios de calcário na câmara de vapor.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Efectue um ciclo de limpeza (consulte a secção “Calc’n clean”).</li> </ul>

Se as instruções anteriores não solucionarem o problema, entre em contacto com um serviço de assistência técnica autorizado.

Você pode descarregar este manual na pagina principal da Bosch.

Ευχαριστούμε για την αγορά του DA50 ατμοσίδηρου της Bosch.

Αυτό το σίδερο έχει σχεδιαστεί βάσει οικολογικών κριτηρίων, σε σχέση με την αειφόρος ανάπτυξη, αναλύοντας όλο τον κύκλο ζωής του, από την επιλογή υλικών έως την μετέπειτα ξανά χρησιμοποίηση του ή ανακύκλωση, αξιολογώντας τις πιθανότητες βελτίωσης, από τεχνικής, οικονομικής και περιβαλλοντικής πλευράς.


Διαβάστε αυτές τις οδηγίες χρήσης της συσκευής προσεκτικά και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

Αφήστε ανοιχτή αυτήν την πρώτη σελίδα του εντύπου γιατί θα σας βοηθήσει να κατανοήσουμε καλύτερα τη λειτουργία της συσκευής. Η συσκευή αυτή πληροί τους διεθνείς κανονισμούς ασφαλείας.

Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση και όχι για επαγγελματική.

Να, χρησιμοποιείτε τη, συσκευή αυτή μονο για τον σκοπο για τον οποίο έχει σχεδιασθεί, δηλαδή ως σίδερο. Οποιαδήποτε άλλη χρήση της θα θεωρηθεί ακατάλληλη και, συνεπώς, επικίνδυνη. Ο κατασκευαστής δεν θα είναι υπεύθυνος για κανενός είδους βλάβη που μπορεί να προκύψει από μια αναρμωστή ή ακατάλληλη χρήση.

## Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Αποσυνδέστε το σίδερο από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν πρέπει να το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.
- Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό και προτού αδειάσετε το υπολειπόμενο νερό μετά τη χρήση.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Όταν χρησιμοποιείτε όρθιο στήριγμα ή υποστήριγμα, βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα της επιφάνειας είναι σταθερό.
- Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς ή έχει διαρροή. Σε αυτή τη περίπτωση πρέπει να ελεγχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.
- Οποιαδήποτε εργασία αλλαγής ή επιδιόρθωσης στη συσκευή, π.χ. αλλαγή του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Τεχνικού Σέρβις.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά της ηλικίας των 8 χρονών και άνω, και άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, μόνο αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους της. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Διατηρείστε το σίδερο και το καλώδιο του μακριά από παιδιά κάτω των 8 χρονών όταν λειτουργεί ή κρυώνει.
-  ΠΡΟΣΟΧΗ. Ζεστή επιφάνεια.  
Η επιφάνεια ζεσταίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης.

- Η χρήση και η σύνδεση της συσκευής στο ηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις πληροφορίες που αναγράφονται στην ετικέτα με τα χαρακτηριστικά.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση. Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε επέκταση καλωδίου, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλη για 16A ή περισσότερο και ότι έχει πρίζα με γείωση.
- Αν και η ασφάλεια της συσκευής, αυτή θα παραμείνει εκτός λειτουργίας. Προκειμένου να την επαναφέρετε στην ομαλή λειτουργία της, προσκομίστε την σε ένα εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις.
- Για να αποφύγετε καταστάσεις, σε περίπτωση ανεπιθύμητων μεταβολών της τάσης τροφοδότησης, όπως παροδικές πτώσεις τάσης ή διακυμάνσεις της τάσης ρεύματος, συνιστάται το σίδερο να είναι συνδεδεμένο στο σύστημα παροχής ρεύματος με μέγιστη αντίσταση 0.27 Ω. Εάν είναι αναγκαίο, ο χρήστης μπορεί να ζητήσει από τη δημόσια εταιρία παροχής ηλεκτρικού για το σύστημα σύνθετης αντίστασης στο σημείο διασύνδεσης.
- Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε αυτή η συσκευή κάτω από τη βρύση για να γεμίσετε νερό.
- Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει υποστεί βλάβη, καθώς επίσης πάντα μετά από κάθε χρήση.
- Το φιλτράρισμα δεν πρέπει να αφαιρείται από τη πρίζα τραβώντας από το καλώδιο.
- Μην βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στις καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιος, παγετός, κτλ.).

## Πριν την πρώτη χρήση

### Αφαιρέστε οποιαδήποτε ετικέτα ή προστατευτικό κάλυμμα από την πλάκα.

Γεμίστε το δοχείο του σίδερου με νερό βρύσης και ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στούμαξ. Συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα. Αφού επιτευχθεί στο σίδερο η επιθυμητή θερμοκρασία, μετατρέπεται το νερό σε ατμό με ρύθμιση του ρυθμιστή ατμού στο "max" και πατώντας κατ'επανάληψη το πλήκτρο (σμβολο) για να μπει το σωστό σύμβολο.

**Κατά την πρώτη χρήση του, το σίδερο μπορεί να απελευθερώσει καπνούς και οσμές που θα σταματήσουν να εκπέμπονται μετά από λίγα λεπτά.**

## Χρήση



Η ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν θερμαίνεται το σίδερο και σβήνει μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία. Αφού θερμανθεί το σίδερο, μπορείτε να συνεχίζετε το σιδέρωμα κατά την εκ νέου θερμανσή του για τη διατήρηση της θερμοκρασίας.

Ξεχωρίστε τα ρούχα σύμφωνα με τα σύμβολα περιποίησης και αρχίστε με τη καμηλότερη θερμοκρασία ή: •••

- Συνθετικά
- Μεταξωτά-Μάλλινα
- Βαμβακερά

max Λινά

## 1 Πλήρωση της δεξαμενής νερού

**i Ρυθμίστε τον διακόπτη ατμού στη θέση X και αποσυνδέστε το σίδερο από τη πρίζα!**

Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό από τη βρύση χωρίς να αναμιγνύετε οτιδήποτε άλλο μέσα στη δεξαμενή. Η πρόσθεση άλλων υγρών, όπως άρωμα, θα βλάψει τη συσκευή.

**Οιαδήποτε βλάβη προκαλείται από τη χρήση των ανωτέρω προϊόντων καθιστά άκυρη την εγγύηση.**

Μην χρησιμοποιείτε συμπύκνωση νερού από το στεγνωτήριο ρούχων, το κλιματιστικό ή παρόμοια συσκευή. Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιεί κανονικό νερό βρύσης.

Για να παρατείνετε τη βέλτιστη λειτουργία του ατμού, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:1. Εάν το νερό βρύσης της περιοχής σας

είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:2.  
Μην γεμίζετε ποτέ πέρα από το σημείο “max” του δοσομετρητή.

## 7 Πολλαπλό σύστημα απασβέστωσης Εικόνα



### 2 Σιδέρωμα χωρίς ατμό



Ρυθμίξτε τον ρυθμιστή ατμού στο ☒.

### 3 Σιδερώματος με ατμό



Ρύθμιση θερμοκρασίας	Προτεινόμενη Ρύθμιση του ρυθμιστή ατμού
..	1 ή 2 / eco*
... στο “max”	1 στο “max”

\* Ανάλογα με το μοντέλο.

### 4 Ψεκασμός



Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού με μετάξι.

### 5 Σιδέρωμα με ατμό



- Θερμοκρασίας: “max”.
- Πατάτε το πλήκτρο πολλές φορές με δια κοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

### 6 Βολή Ατμού



⚠ Πότε μην κατευθύνετε το πιστόλι ατμού σε υφάσματα που έχουν φθαρεί.

Πότε μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.

- Ρυθμίξτε τη θερμοκρασία στο “max”.
- Κρεμάτε το ρούχο σε μία κρεμάστρα.
- Κρατάτε το σίδερο κάθετα σε απόσταση 10 ψμ και πατάτε πολλές φορές το πλήκτρο ☒ με διακοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

Ανάλογα με το μοντέλο, αυτή η σειρά είναι εξοπλισμένη με το σύστημα απασβέστωσης “AntiCalc” (=στοιχείο 1 + 2 + 3).

#### 1. self-clean

Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τον διακόπτη ατμού, το σύστημα “self-clean” καθαρίζει το μηχανισμό συσσωρευμένων αλάτων.

#### 2. Calc'n'clean

Η λειτουργία “calc'n'clean” συμβάλλει στην αφαίρεση των σωματιδίων αλάτων από το θάλαμο ατμού. Να χρησιμοποιείτε τη συγκεκριμένη λειτουργία κάθε 2 εβδομάδες περίπου, αν το νερό της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό.

1. Αποσυνδέστε το σίδερο από την πρίζα ρεύματος, ρυθμίστε το ρυθμιστή ατμού στη θέση ☒ και γεμίστε τη δεξαμενή νερού με νερό.
2. Ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας στη θέση “max” και συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα.
3. Μετά την απαιτούμενη περίοδο προθέρμανσης, η λυχνία θα σβήσει. Τώρα μπορείτε να αποσυνδέσετε το σίδερο (**πολύ σημαντικό!**).
4. Κρατήστε το σίδερο πάνω από ένα νεροχύτη. Πατήστε το κουμπί “clean” και ανακινήστε με δύναμη το σίδερο μέχρι να εξατμιστεί ένα τρίτο περίπου του νερού της δεξαμενής. Το βραστό νερό και ο ατμός θα εξέλθουν συμπαρασύροντας τα άλατα ή τυχόν αποθέσεις που υπάρχουν.
5. Ελευθερώστε το κουμπί “clean” και τινάξτε απαλά το σίδερο για μερικά δευτερόλεπτα.
6. Επαναλάβετε τα βήματα 4 και 5 τρεις φορές μέχρι να αδειάσει η δεξαμενή. Κατόπιν συνδέστε το σίδερο και θερμαινέτε το ξανά μέχρι να εξατμιστεί το υπολειπόμενο νερό.
7. Αποσυνδέστε το σίδερο και αφήστε την πλάκα σίδηρου να κρυώσει. Καθαρίστε την πλάκα σίδηρου με ένα υγρό πανί μόνο.

#### 3. anti-calc

Η κεφαλή “anti-calc” έχει σχεδιαστεί να μειώνει τα συσσωρευμένα άλατα που παράγονται κατά τη διάρκεια του σιδερώματος με ατμό, σας βοηθάει να ευρύνεται η χρήσιμη ζωή του σίδηρου σας. Ωστόσο η κεφαλή κατά των αλάτων δεν μπορεί να αφαιρέσει όλα τα άλατα που παράγονται κανονικά με το χρόνο.

#### 4. Calc'n clean με υγρό απασβέστωσης

Για καλύτερη απασβέστωση, συνιστάται η χρήση υγρού απασβέστωσης ειδικά ανεπτυγμένο από την Bosch.

Αυτή η διαδικασία πρέπει να το πραγματοποιείται κάθε 3 μήνες.

- Γεμίστε τη δεξαμενή νερού με νερό βρύσης και προσθέστε μια δόση (25 ml) υγρού απασβέστωσης.
- Κατόπιν συνεχίστε με τη διαδικασία της παραπάνω ενότητας “Calc'n clean” (βήματα 2 έως 7)

Μπορείτε να προμηθευτείτε το υγρό απασβέστωσης από την υπηρεσία μετά την πώληση ή από εξειδικευμένα καταστήματα :

Κωδικός εξαρτήματος (Υπηρεσία μετά την πώληση)	Όνομα εξαρτήματος(εξειδικευμένα καταστήματα)
311144	TDZ1101

## 8 Αυτόματη ασφαλής αποσύνδεση

### (Ανάλογα με το μοντέλο)

Η λειτουργία “secure” auto shut-off σβήνει το σίδερο όταν το αφήνετε χωρίς επίβλεψη, κατά αυτό τον τρόπο αυξάνεται η ασφάλεια και η εξοικονόμηση ενέργειας.

Μόλις συνδέσετε τη συσκευή η λειτουργία αυτή θα παραμείνει ανενεργή τα πρώτα 2 λεπτά ώστε να δώσει χρόνο στη συσκευή να φτάσει την ρυθμιζόμενη θερμοκρασία.

Μετά από αυτό το χρονικό διάστημα, εάν το σίδερο δεν μετακινηθεί για 8 λεπτά ενώ είναι σε κατακόρυφη θέση ή για 30 δευτερόλεπτα με τη πλάκα προς τα κάτω ή πλάγια, τότε το κύκλωμα ασφαλείας θα σβήσει αυτόματα τη συσκευή και η λυχνία ένδειξης θα αρχίσει να αναβοσβήνει.

Για να ανασυνδέσετε το σίδερο, απλά μετακινήστε το απαλά.

## 9 Προστασία διαρροής σταγόνων

### (Ανάλογα με το μοντέλο)

Σε περίπτωση που έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλή θερμοκρασία, απενεργοποιείται αυτόματα ο ατμός για να αποφεύγεται το στάξιμο. Κατά τη διαδικασία αυτή ακούγεται ενδεχομένως ένα κλικ.

## 10 Πέλημα προστασίας υφασμάτων

### (Ανάλογα με το μοντέλο)

Η προστασία-υφάσματος χρησιμοποιείται για να σιδερώνετε στον ατμό τα ευαίσθητα υφάσματα σε μέγιστη θερμοκρασία χωρίς να τα καταστρέψετε. Με την χρήση του προστατευτικού δεν χρειάζεται κάποιο πανί για να εμποδίσετε τις γυαλάδες σε σκούρα υλικά.


Συνιστάται να σιδερώνετε πρώτα μια μικρή περιοχή στην εσωτερική πλευρά του υφάσματος για να εξακριβώσετε αν είναι κατάλληλο.

Για να εφαρμόσετε το προστατευτικό υφάσματος στο σίδερο, τοποθετήστε τη μύτη του σιδερού μέσα στην άκρη του προστατευτικού υφάσματος και πιέστε το πίσω μέρος του προστατευτικού προς τα πάνω μέχρι να ακούσετε τον ήχο “κλικ”. Για να ελευθερώσετε το προστατευτικό υφάσματος, τραβήξτε προς τα κάτω το κλιπ στην πίσω πλευρά και βγάλτε το σίδερο.

Η προστατευτική πλάκα υφασμάτων διατίθεται στην υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μετά την πώληση

Κωδικός εξαρτήματος (Υπηρεσία μετά την πώληση)	Όνομα εξαρτήματος (Εξειδικευμένα καταστήματα)
575494	TDZ1550

## 11 Αποθήκευση της συσκευής

- Φέρνετε τον ρυθμιστή ατμού πολλές φορές από το “max” στο  και ξανά πίσω (αυτοκαθαρισμός).
- Αδειάζετε το δοχείο νερού: Κρατάτε το σίδερο με τη μύτη προς τα κάτω και το κουνάτε ελαφρά.
- Φυλάτε το σίδερο στημένο στο πίσω μέρος του και όχι στην πλάκα του.
- Μην τυλίγετε σφιχτά το τροφοδοτικό καλώδιο!

## 12 Καθαρισμός

### Προσοχή! Κίνδυνος εγκαύματος!

**Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα πριν την καθαριότητα ή τη συντήρηση.**

- Αν το σίδερο είναι λίγο βρώμικο, βγάλτε το φινι και αφήστε την πλάκα του σιδερού να κρυσώσει. Σκουπίστε το περίβλημα και την πλάκα του σιδερού μόνο με ένα στεγνό πανί.
- Αν το συνθετικό ύφασμα λιώσει λόγω υψηλών θερμοκρασιών στην πλάκα του σιδερού, σβήστε τον ατμό και σκουπίστε αμέσως τα υπολείμματα με ένα παχύ διπλωμένο, στεγνό βαμβακερό πανί.
- Για να διατηρήσετε απαλή την πλάκα του σιδερού, πρέπει να αποφύγετε τη σκληρή επαφή με μεταλλικά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το σφουγγαράκι για τα πιάτα ή χημικά για τον καθαρισμό της πλάκας του σιδερού.
- Πότε μην αφαιρείτε τα άλατα από τη δεξαμενή ή μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Διαφορετικά το σίδερο θα στάζει νερό ενώ παράγει ατμό.

## Συμβουλές για να εξοικονομήσετε ενέργεια



Η παραγωγή ατμού καταναλώνει την περισσότερη ενέργεια. Για να μειώσετε τη χρήση ενέργειας, ακολουθήστε την παρακάτω συμβουλή:

- Ξεκινήστε σιδερώνοντας τα υφάσματα που απαιτούν τη χαμηλότερη θερμοκρασία σιδερώματος.  
Ελέγξτε την προτεινόμενη θερμοκρασία σιδερώματος στην ετικέτα του υφάσματος.
- Ρυθμίστε τον ατμό σύμφωνα με την επιλεγόμενη θερμοκρασία σιδερώματος, ακολουθώντας τις οδηγίες στο εγχειρίδιο.
- Χρησιμοποιήστε τον ατμό μόνο όταν είναι απαραίτητο. Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στρεί.
- Σιδερώστε τα ρούχα ενώ είναι ακόμα υγρά και μειώστε τη ρύθμιση του ατμού. Ο ατμός παράγεται από τα ρούχα και όχι από το σίδερο. Εάν στεγνώνετε τα ρούχα στο στεγνωτήριο ρούχων πριν από το σιδέρωμα, ρυθμίστε το στεγνωτήριο ρούχων στο πρόγραμμα «στεγνό σιδέρωμα».
- Εάν τα ρούχα είναι αρκετά υγρά, απενεργοποιήστε το ρυθμιστή ατμού.
- Βάλτε το σίδερο σε κάθετη θέση όταν κάνετε διαλείμματα. Εάν το τοποθετείτε οριζόντια με ενεργοποιημένο το ρυθμιστή ατμού, γίνεται σπατάλη του ατμού.

## Συμβουλές για να διαθέσετε μια χρησιμοποιημένη συσκευή

Πριν πετάξετε μια χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πρώτα να βεβαιωθείτε ότι δεν λειτουργεί και να φροντίσετε ότι τη πετάτε σύμφωνα με τους τρέχων εθνικούς νόμους. Ο Έμπορος, το Δημαρχείο ή η Τοπική Αυτοδιοίκηση σας μπορεί να σας παρέχουν πληροφορίες σχετικά με αυτό.





**Αυτή η συσκευή είναι ετικεταρισμένη σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ – σχετικά με τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές (απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού –ΑΗΗΕ).**

**Η κατευθυντήρια οδηγία που εφαρμόζεται σε όλη τη ΕΕ καθορίζει το πλαίσιο για την επιστροφή και ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών.**

## Οδηγός επίλυσης προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το σίδερο δεν θερμαίνεται.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Η ρύθμιση θερμοκρασίας είναι στην πιο χαμηλή θέση.</li><li>2. Δεν υπάρχει δίκτυο ρεύματος.</li><li>3. Έχει ενεργοποιηθεί το σύστημα "secure". Το σίδερο έχει ρυθμιστεί στην αναμονή.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Ρυθμίστε σε μια υψηλότερη θέση.</li><li>2. Ελέγξτε με άλλη συσκευή ή συνδέστε το σίδερο σε διαφορετική πρίζα.</li><li>3. Για να ανασυνδέσετε το σίδερο, απλά μετακινήστε το απαλά.</li></ol>
Η λυχνία ένδειξης "Auto off" αναβοσβήνει.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Έχει ενεργοποιηθεί το σύστημα "secure". Το σίδερο έχει ρυθμιστεί στην αναμονή.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Για να ανασυνδέσετε το σίδερο, απλά μετακινήστε το απαλά.</li></ul>



Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Τα ρούχα κολλάνε.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η θερμοκρασία είναι πολύ υψηλή.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Σβήστε τη ρύθμιση θερμοκρασίας και περιμένετε μέχρι να κρυώσει το σίδερο.</li> </ul>
Στάζει νερό από τη πλάκα του σίδερου μαζί με τον ατμό.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η ρύθμιση θερμοκρασίας είναι σε πολύ χαμηλή θέση.</li> <li>2. Η ρύθμιση ατμού είναι πολύ υψηλή θέση σε συνδυασμό με χαμηλή θερμοκρασία.</li> <li>3. Πατήσατε το κουμπί βολής ατμού επαναλαμβανόμενα δίχως να περιμένετε 5 δευτερόλεπτα ανάμεσα σε κάθε βολή.</li> <li>4. Έχει χρησιμοποιηθεί απεσταγμένο νερό (δείτε "Πλήρωση της δεξαμενής νερού") ή έχουν προστεθεί στη δεξαμενή άλλα προϊόντα όπως αρωματισμένο νερό.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Τοποθετήστε τη ρύθμιση θερμοκρασίας σε υψηλότερη ρύθμιση (ανάμεσα στο "••" και "max") και περιμένετε μέχρι να σβήσει η λυχνία ένδειξης.</li> <li>2. Τοποθετήστε τη ρύθμιση ατμού σε χαμηλότερη ρύθμιση.</li> <li>3. Περιμένετε 5 δευτερόλεπτα ανάμεσα σε κάθε βολή του κουμπιού βολής ατμού.</li> <li>4. Αναμίξτε απεσταγμένο νερό με νερό βρύσης σύμφωνα με τις οδηγίες στη παράγραφο "Πλήρωση της δεξαμενής νερού" και ποτέ μην ρίχνετε άλλα προϊόντα στη δεξαμενή νερού (πέρα από αυτά τα προτεινόμενα από τη Bosch).</li> </ol>
Δεν βγαίνει ατμός.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Η ρύθμιση ατμού είναι στη θέση .</li> <li>2. Δεν υπάρχει νερό στη δεξαμενή.</li> <li>3. Η θερμοκρασία είναι πολύ χαμηλή. Το σύστημα Anti-drip έχει ενεργοποιηθεί.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Περιστρέψτε τον ρυθμιστή ατμού στο .</li> <li>2. Γεμίστε τη δεξαμενή.</li> <li>3. Ρυθμίστε σε πιο υψηλή θερμοκρασία, εφόσον το ύφασμα επιτρέπει.</li> </ol>
Ο ψεκασμός δεν λειτουργεί.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Δεν υπάρχει νερό στη δεξαμενή.</li> <li>2. Ο μηχανισμός εμποδίζεται.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Γεμίστε τη δεξαμενή νερού.</li> <li>2. Επικοινωνήστε με το τεχνικό σέρβις.</li> </ol>
Βγαίνει καπνός μόλις συνδέετε το σίδερο για πρώτη φορά.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Λιπαντικά από κάποια εσωτερικά κομμάτια.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αυτό είναι φυσιολογικό και θα σταματήσει μετά από λίγο.</li> </ul>
Βγαίνουν υπολείμματα από τις τρύπες στη πλάκα του σίδερου.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ίχνη αλάτων βγαίνουν από το θάλαμο ατμού.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Συνεχίστε με τον κύκλο καθαριότητας (δείτε τη παράγραφο "Calc'n clean").</li> </ul>

Αν τα παραπάνω δεν επιλύσουν το πρόβλημα, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο τεχνικό σέρβις.

Μπορείτε να μεταφορτώσετε αυτό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Bosch.

**Bosch DA50 buharlı ütüü satın aldığınız için teşekkür ederiz.**

**Bu ütü teknik, ekonomik ve çevresel bakış açısıyla – malzeme seçiminden daha sonra tekrar kullanımına veya geri kazanımına kadar – tüm varlık ömrü incelenerek, sürdürülebilir kalkınma ile ilgili, ekolojik kriterlere uygun olarak tasarlanmıştır.**


Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazımlı olma ihtimalinden dolayı saklayınız!

Bu kitapçığın ilk sayfasını açın, bu, aletin nasıl çalıştığını anlamanıza yardımcı olacaktır. Bu alet uluslararası güvenlik standartlarına uygundur.

Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.

Bu alet sadece tasarım amaçlarına uygun, yani bir ütü olarak, kullanılmalıdır. Başka şekilde kullanılması yanlış ve sonuçları itibarıyla tehlikeli olacaktır. İmalatçı kötü ve yanlış kullanımdan kaynaklanan herhangi bir hasardan sorumlu tutulmayacaktır.


## Genel güvenlik talimatları

- Bu ütü prize takılıyken yanından ayrılmayın.
- Cihazı su ile doldurmadan veya kullanımdan sonra kalan suyu boşaltmadan önce cihazın fişini prizden çıkarınız.
- Bu alet sabit bir yüzey üstüne konulmalı ve böyle bir yüzeyde kullanılmalıdır, desteğinin üstüne yerleştirildiğinde desteğin altındaki yüzey sabit olmalıdır.
- Düşürüldüğü, üstünde hasar izleri altındaki yüzey su kaçırdığı zaman bu ütüü kullanmayın. Tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
- Bu aletin üstündeki elektrik kablosu kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir. Eğer bu kablo hasar görür ve değiştirilmesi gerekirse, bu işlem yetkili Teknik Servis Merkezi tarafından yapılmalıdır.
- Aletin güvenli şekilde kullanımıyla ilgili bilgilendirme yapılması ve olası tehlikelerin anlaşılması ya da kullanımın gözetim altında yürütülmesi koşuluyla 8 yaş ve üstü çocuklar, fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yeterlilikleri düşük olan ve deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler bu aleti kullanabilir. Çocukların aleti kurcalaması kesinlikle tehlikeli ve sakıncalıdır. Çocukların temizlik ve kullanıcı bakımı yapması yalnızca gözetim altında mümkündür.
- Ütünün fişi takılı olduğunda ve ütü soğumaya alındığında ütü ve kablosu 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği bir yerde tutulmalıdır.
-  **DİKKAT.** Sıcak yüzey. Kullanım sırasında yüzey ısınabilir.

- Aleti elektrik prizine takmadan önce, voltajın özellikler plakasında belirtilen değere uygunluğunu kontrol edin.
- Bu alet topraklı bir prize bağlanmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanırsanız, bunun toprak bağlantısı olan bir 16 A çift kutuplu prizi olmalıdır.
- Bu alete takılı güvenlik sigortası atarsa, alet çalışmayacaktır. Normal çalışma durumundan ötürmek için bu alet, yetkili bir Teknik Servis Merkezi'ne götürülmelidir.
- Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütü'nün 0.27 Ω. Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansı isteyebilir
- Bu alet su doldurulmak için asla musluk altında tutulmamalıdır.
- Her zaman her kullanımdan sonra, temizleme öncesinde ya da bir hatadan şüphelenilen durumlarda aletin elektrik bağlantısını kesiniz.
- Elektrik fişi kablodan çekilerek prizden çıkarılmamalıdır.
- Ütüyü veya buhar tankını asla suya veya başka bir sıvıya batırmayın.
- Bu aleti atmosfer koşullarına (yağmur, güneş, don, vs.) maruz bırakmayın.

## İlk Kullanımdan Önce Ne Yapmalısınız

### Ütü tabanındaki etiketi veya koruma tabakasını çıkartınız.

Ütü'nün tankını musluk suyu ile doldurunuz ve ısı ayar düğmesini "max" (azm.) konumuna ayarlayınız. Cihazı elektriğe bağlayınız. Ütü istenilen sıcaklığa ulaştığında, buhar ayar düğmesini "max" konumuna ayarlayarak ve  tuşuna tekrar tekrar basarak, suyu tamamen buharlaştırınız. Ütü ilk kez kullanıldığında ütü biraz duman ve koku yayabilir. Duman ve koku birkaç dakika içinde kesilecektir.

## Cihazın Kullanılması



Ütü ısınırken kontrol lambası yanar. Ayarlanan sıcaklığa ulaştığında, lamba söner. Ütü bir sefer ısındıktan sonra, arasıra yine ısınsa da, ütü yapmaya devam edebilirsiniz "•".

• Sentetikler

•• İpek – Yün

••• Pamuk

max Keten

## 1 Su tankının doldurulması

**i** **Buhar ayarlayıcıyı ~~X~~ konumuna getiriniz ve ütü'nün fişini prizden çıkartınız!**

İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.

**Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.**

Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğunlaşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanılması için tasarlanmıştır.

Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.

Asla "Max." su seviyesi işaretinin üstünde su doldurmayınız.

## 2 Buharsız ütüleme



Buhar ayar düğmesini ~~X~~ konumuna alınız.

## 3 Buharlı ütüleme



Sıcaklık ayarı	Tavsiye Edilen Buhar Kumandası Ayarı
..	1 ya da 2 / eco*
... "maks"	1 "maks"

\* modele bağlı olarak.

## 4 Sprey



İpek kumaşlarda Sprey fonksiyonunu kullanmayınız.

## 5 Şok buhar



- Sıcaklık ayarı: max (azm.)
- En az 5'er saniyelik aralıklarla, düğmesine birkaç kez basınız.

## 6 Dikey buhar



**⚠ Asla insanların üstündeki giysilere buhar püskürtmeyin. Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.**

- Sıcaklığı "max" (azm.) konumuna ayarlayınız.
- Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız.
- Ütüyü, ütülenecek yüzeye paralel (dikey) konumda 10 cm mesafede hareket ettiriniz ve tuşuna en az 5'er saniyelik aralıklarla birkaç kez basınız.

## 7 Çoklu kireç giderici sistem



AntiCalc

Modele bağlı olarak bu seri "AntiCalc" (= 1 + 2 + 3 bileşen) ile donatılmıştır.

### 1. self-clean

Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, "self-clean" sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.

### 2. Calc'nclean

"calc'nclean" fonksiyonu buhar haznesindeki tartar parçacıklarını yok etmeye yardımcı olur. Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yaklaşık olarak 2 haftada bir kullanın.

- Ütünün fişini ana prizden çıkarınız, buhar regülatörünü konumuna ayarlayınız ve su haznesini su ile doldurunuz.

- Sıcaklık seçme düğmesini "max" konumuna getiriniz ve ütüyü fişe takınız.
- Gerekli ısınma süresinin ardından, ışık söner. Sonrasında, ütüyü fişten çekiniz (**çok önemli!**).
- Ütüyü bir lavabonun içinde tutunuz. Haznedeki suyun yaklaşık üçte biri buharlaşana kadar "clean" düğmesine basarak ütüyü sallayınız. Kaynayan su ve buhar, orada oluşan kireç ve tortuların atılmasını sağlayacaktır.
- "Clean" düğmesini bırakınız ve ütüyü birkaç saniye hafifçe sallayınız,
- 6.4 ve 5. adımları hazne boşalana kadar üç kere tekrar ediniz. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü fişe takınız ve tekrar ısıtınız.
- Ütüyü fişten çekiniz ve tabanınısoğumaya bırakınız. Ütü tabanını nemli bir pamuklu bezle temizleyiniz.

### 3. anti-calc

"anti-calc" kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikmiş kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıştır. Bununla birlikte "anti-calc" kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

### 4. Kireç çözücü sıvılı Calc'n clean

Derinlemesine kireç temizliği için, Bosch tarafından özel geliştirilen bir kireç çözücü sıvıkullanmanız önerilir.

Bu işlem 3 ayda bir yapılmalıdır.

- Su haznesinibir ölçek (25 ml) kireç çözücü sıvıkarıştırılmış musluk suyu ile doldurunuz.
- Sonrasında, yukarıda "Calc'n clean" bölümünde tanımlanan prosedürü izleyiniz (2 ile 7 arasındaki adımlar)

Kireç çözücü sıvı satış sonrası servisimizden veya uzman satış mağazalarından temin edilebilir:

Aksesuar kodu (Satış sonrası)	Aksesuar ismi (uzman satış mağazaları)
311144	TDZ1101

## 8 Otomatik güvenlik kesintisi



secure

### (Modele bağlı olarak)

"secure" otomatik kapanma fonksiyonu, herhangi bir işlem yapılmadığında ütüyü kapatır; böylece güvenlik artırılır ve enerji tasarrufu sağlanır.

Güvenlik devresi, ütü açıldığında self kontrole geçer. Gösterge ışığı yanıp söner ve devre 2 dakika boyunca ön ısıtma gerçekleştirir.

Bu süreden sonra ütü, diik konumdayken 8 dakika boyunca veya tabanı üzerinde veya kenarı üzerindeyken 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse, güvenlik devresi cihazı otomatik olarak kapatır ve gösterge ışığı yanıp sönmeye başlar.

Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

9

## Damla önleme düzeni



drip stop

### (Modele bağlı olarak)

Düşük bir sıcaklık ayarlanmışsa, damla oluşmasını önlemek için, buhar otomatik olarak kapatılır. Bu işlem esnasında bir çıtlama sesi duyulabilir.

10

## Kumaş koruyuculu ütü tabanı kapağı



protect

### (Modele bağlı olarak)

Kumaş koruma, hassas giysilerin buharlı ütüleme modunda maksimum sıcaklıkta zarar görmemesi için kullanılır.

Koruyucunun kullanılması ile koyu renkli kumaşlarda parlamayı önlemek için kullanılan bez gerekliliği de ortadan kalkar.

Uygun olup olmadığını görmek için ütülemeye başlamadan önce giysinin iç tarafında küçük bir bölgede denenmelidir.

Kumaş koruyucuyu ütüye takmak için ütünün uç kısmını kumaş koruyucunun arka kısmına hafifçe oturtun ve klik sesi duyulana kadar koruyucunun arka kısmını yukarıya doğru bastırın. Kumaş koruyucuyu çıkartmak için arka kısımdaki klipsi aşağıya doğru çekin ve ütüyü çıkartın.

Kumaş koruyucu ek taban bayilerden veya müşteri hizmetlerinden satın alınabilir.

Malzeme numarası  
(müşteri hizmetleri)

575494

Ürün sipariş numarası

TDZ1550

11

## Her ütüleme işleminden sonra



- Buhar ayar düğmesini birkaç kez ~~XX~~ pozisyonunda "max" pozisyonuna ve tekrar geriye ayarlayınız (kendiliğinden temizleme fonksiyonu).
- Tankın boşaltılması: Ütüyü, sivri ucu aşağıya doğru olacak şekilde tutunuz ve hafifçe sallayınız.
- Arka tarafı üzerinde duracak şekilde muhafaza ediniz, tabanı üzerinde değil.
- Elektrik kablosunu çok gergin sarmayınız!

12

## Cihazın Temizlenmesi



### ⚠ Dikkat! Yanma tehlikesi!

Ütü üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım işleminden önce her zaman cihazın fişini prizden çekin.

- Eğer ütü hafif kirlenmişse, fişini çekin ve ütü tabanının soğumasını bekleyin. Muhafazayı ve ütü tabanını sadece nemli bezle silin.
- Ütü tabanındaki çok yüksek ısıdan dolayı sentetik kumaş erirse, buharı kapatın ve artıkları kalın katlanmış kuru pamuklu bez ile silin.
- Ütü tabanını pürüzsüz tutmak için metal objelerle sert bir şekilde temas ettirmeyin. Ütü tabanı için asla bulaşık süngeri veya kimyasallar kullanmayın.
- Haznenin kirecini asla deterjanla veya çözeltilerle gidermeye çalışmayın: aksi halde buharlama esnasında ütü su damlatacaktır.

## Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:



Genel olarak, ütüler en çok buhar üreten enerji harcamaktadır.

Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanız tavsiye ederiz:

- En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın ("\*" → "•••").
- Kıyafetlerinizi hafif nemliken ütüleyin.
- Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
- Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
- Kıyafetlerinizi spreysel fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
- Ütüye azen verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

## Cihazın Atılması

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.



**Bu cihaz, ömrünü doldurmuş atık elektrik ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa Yönetmeliği 2012/19/ EU'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.**

Kılavuz, EU yönetmeliğince uygulanabilecek kullanılmış cihazların iadesi ve geri dönüşümü için olan çerçeveyi belirler.

## Küçük arızaların giderilmesi

Problem	Olası nedeni	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Isı ayarı minimumda.</li><li>2. Elektrik beslemesi yok.</li><li>3. "secure" sistemi devre dışı bırakılmış. Ütü stand-by ayarında.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Daha yüksek pozisyona getirin.</li><li>2. Başka bir cihazla deneyin veya ütünün fişini farklı bir prize takın.</li><li>3. Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.</li></ol>
"Auto off" gösterge lambası yanıp sönüyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• "secure" sistemi devre dışı bırakılmış. Ütü stand-by ayarında.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ütüyü tekrar çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.</li></ul>
Kumaşlar takılmaya eğilimli.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Isı çok yüksek.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Isı ayarını düşürün ve ütü soğuyana kadar bekleyin.</li></ul>
Ütü tabanından buharla birlikte su damlıyor.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Isı ayarı çok düşük.</li><li>2. Buhar kontrolü düşük ısıya oranla çok yüksek ayarlanmış.</li><li>3. Buhar püskürtme düğmesine, her basış arasında 5 saniye beklemezsizin art arda bastınız.</li><li>4. Damıtılmış su kullanıldı ("Su tankının doldurulması" başlıklı bölüme bakın) ve hazneye kokulu su gibi başka bir ürün katıldı.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Kumaş uygun ise ısı kontrol göstergesini daha yüksek bir konuma çeviriniz ve gösterge ışığı sönene kadar bekleyiniz.</li><li>2. Buhar kontrolünü daha düşük bir ayara getirin.</li><li>3. Buhar düğmesi jetine her basışta 5 saniye bekleyin.</li><li>4. "Su tankının doldurulması" başlıklı bölümde anlatıldığı şekliyle damıtılmış su ile musluk suyunu karıştırın ve su haznesine (Bosch tarafından önerilmedikçe) asla başka bir ürün eklemeyin.</li></ol>
Buhar çıkmıyor.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Buhar kontrolü <del>XX</del> pozisyonuna ayarlanmış.</li><li>2. Haznede su yok.</li><li>3. Isı çok düşük. Damlama emniyeti devrede.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Buhar ayarlayıcıyı açık bir buhar konumuna çeviriniz.</li><li>2. Hazneyi doldurun.</li><li>3. Eğer kumaş için uygunsa daha yüksek bir ısıya ayarlayın.</li></ol>
Sprey çalışmıyor.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Haznede su yok.</li><li>2. Mekanizma engellenmiş.</li></ol>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Hazneyi doldurun.</li><li>2. Teknik Servis ile irtibata geçin.</li></ol>
Ütü ilk kez başladığında duman çıkıyor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bazı dahili parçalar yağlanmış.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bu durum normaldir ve birkaç dakika içinde kesilecektir.</li></ul>
Ütü tabanındaki deliklerden artıklar düşüyor	<ul style="list-style-type: none"><li>• Buhar haznesinden kireç parçaları dökülüyor.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Temizleme döngüsünü gerçekleştirin ("Calc'n clean" başlıklı bölüme bakın).</li></ul>

Eğer yukarıdaki bilgiler sorunu çözmezse, yetkililer teknik servis merkezini arayın.

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.


Dziękujemy za zakup żelazka parowego DA50 marki Bosch.

Żelazko to zostało skonstruowane z zachowaniem zasad ochrony środowiska i zrównoważonego rozwoju, po przeprowadzeniu wnikliwej analizy całego jego cyklu życiowego od wyboru materiał—w aż do recyklingu, a także możliwości ulepszeń aspekt—w technicznych, finansowych i środowiskowych.

Instrukcję użytkowania przechowywać starannie! Pozostaw instrukcję otwartą na tej pierwszej stronie, gdyż znajdują się na niej informacje, które pomagają w zrozumieniu działania urządzenia. Urządzenie spełnia międzynarodowe normy bezpieczeństwa.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie do użytku domowego, w związku z czym wykluczone jest przemysłowe jego wykorzystanie. Używaj tego urządzenia wyłącznie do celów, do jakich jest przeznaczone, to jest do prasowania. Jakikolwiek inne użycie uznawane jest za nieprawidłowe, i w związku z tym za niebezpieczne. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieodpowiedniego lub nieprawidłowego użycia.


## Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie pozostawiaj żelazka bez nadzoru podczas gdy jest ona podłączona do sieci.
- Przed napełnieniem urządzenia wodą oraz przed wylaniem wody po użyciu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie należy ustawić i użytkować na stabilnej powierzchni.
- Jeśli stoi ono na podpórce, powinna ona również stać na stabilnej powierzchni.
- Nie używaj żelazka jeśli upadło, ma widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli przecieka. W takim wypadku przed ponownym użyciem powinno zostać poddane kontroli w autoryzowanym serwisie technicznym.
- Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wszelkie wymagane prace i naprawy urządzenia np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, muszą być wykonane przez wykwalifikowanego pracownika Autoryzowanego centrum serwisowego.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych oraz umysłowych lub nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą nadzorowane lub jeśli zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane na temat sposobu korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumiały ryzyko z tym związane. Nie należy pozwolić dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja realizowane przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez zapewnienia odpowiedniego nadzoru.
- Pamiętać, aby w fazie rozgrzewania lub stygnięcia, żelazko i przewód zasilający znajdowały się poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
-  **UWAGA.** Gorąca powierzchnia. Powierzchnia może się nagrzewać podczas korzystania z urządzenia.

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, upewnij się, że napięcie sieci odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie powinno zostać podłączone do gniazdka z uziemieniem. Jeśli używasz przedłużacza, upewnij się, że dysponujesz gniazdkiem dwubiegunowym 16 A z uziemieniem.
- W wypadku przepalenia bezpiecznika, urządzenia nie można uruchomić. Aby móc ponownie użyć żelazka, odnieś je do autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Aby tego uniknąć, w niesprzyjających warunkach zasilania elektrycznego, mogą wystąpić takie zjawiska jak przejściowe spadki napięcia lub wahania napięcia, zatem zaleca się, aby żelazko podłączone było do sieci elektrycznej o maksymalnej impedancji wynoszącej 0.27 Ω. W razie potrzeby, użytkownik może zapytać dostawcę energii o impedancję systemu w punkcie zasilania.
- Nie podstawiaj urządzenia pod kran, aby napełnić zbiornik wodą.
- Po każdym użyciu lub w przypadku podejrzenia usterki należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nie odłączaj urządzenia z sieci pociągając za kabel.
- Nie zanurzaj żelazka lub generatora pary w wodzie ani żadnym innym płynie.
- Nie pozostawiaj urządzenia w miejscu wystawionym na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, szron, itp.).

## Przed pierwszym użyciem urządzenia

### Usunąć ze stopy żelazka wszelkie naklejki i materiały zabezpieczające.

Zbiornik żelazka napełnij wodą z sieci wodociągowej i regulator temperatury nastawić na "maks.". Podłączyć żelazko do sieci elektrycznej. Jeśli żelazko osiągnie nastawioną temperaturę, regulator pary nastawić na "max" i całkowicie odparować wodę, naciskając wielokrotnie przycisk .

Podczas pierwszego uruchomienia z żelazka może wydobywać się dym i zapach, który znika po kilku minutach.

## Obsługa



Lampka kontrolna świeci się podczas podgrzewania i gaśnie, gdy żelazko osiągnie nastawioną temperaturę. Jeżeli żelazko już raz się rozgrzało, można dalej prasować podczas podgrzewania. Bieliznę przeznaczoną do prasowania posortować według oznaczeń na naszywkach i rozpocząć prasowanie od najniższej temperatury "••":

- Syntetyczne
- Jedwab - wełna
- Bawełna

max Len

## 1 Napełnianie zbiornika

### **Regulator natężenia przepływu pary nastawić na i wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego!**

Należy używać jedynie czystej wody z kranu bez żadnych dodatków. Dodawanie innych płynów, takich jak perfumy, może uszkodzić urządzenie.

### **Wszelkie uszkodzenia w wyniku użycia jednego z wyżej wymienionych produktów unieważni gwarancję.**

Nie należy używać skroplonej wody z suszarek bębnowych, klimatyzatorów i podobnych urządzeń. To urządzenie zostało zaprojektowane do użycia ze zwykłą wodą z kranu.

Aby przedłużyć prawidłowe działanie funkcji pary, należy mieszać wodę z kranu z wodą destylowaną w proporcji 1:1. Jeśli woda z kranu jest bardzo twarda, należy zmieszać ją z wodą destylowaną w proporcji 1:2.

Nigdy nie należy napełniać zbiornika wody powyżej oznaczenia "max".



## 2 Prasowanie bez użycia pary



Regulator natężenia przepływu pary nastawić na

## 3 Prasowanie z użyciem pary



Ustawienie temperatury	Zalecane ustawienie regulatora pary
••	1 albo 2 / eco*
••• do "max"	1 do "max"

\* W zależności od modelu.

## 4 Spryskiwanie



Nie należy używać funkcji spryskiwania podczas prasowania jedwabiu.

## 5 Wyrzut pary



- Regulator temperatury nastawić na "max".
- Przycisk naciskać wielokrotnie z przerwami co najmniej 5 sekund.

## 6 Pionowy wyrzut pary



**⚠ Nigdy nie należy kierować strumienia pary na garderobę znajdującą się na cieple. Nigdy nie należy kierować strumienia pary na inne osoby lub zwierzęta.**

- Regulator temperatury nastawić na "max".
- Odzież przeznaczoną do prasowania powiesić na wieszaku.
- Żelazko prowadzić pionowo w odległości 10 cm i naciskać wielokrotnie przycisk z przerwami co najmniej 5 sekund.

## 7 Złożony system usuwania kamienia



Zależnie od modelu, niniejsza seria jest wyposażona w system usuwania kamienia "AntiCalc" (=komponent 1 + 2 + 3.

### 1. self-clean

Przy każdym użyciu regulatora pary, system samooczyszczania czyści mechanizm z odkładającego się kamienia.

### 2. Funkcja odkamieniania "Calc'n clean"

Funkcja "calc'n clean" pomaga w usuwaniu drobinek kamienia z komory parowej. Jeżeli woda w Twojej okolicy jest bardzo twarda, używaj tej funkcji raz na około 2 tygodnie.

1. Wbłącz żelazko z kontaktu, ustaw wskaźnik regulatora parowy pozycji "max" i napełnij zbiornik wodą.
2. Ustaw pokrętkę wyboru temperatury w pozycji "max" i podłącz żelazko do sieci.
3. Po upływie czasu potrzebnego do rozgrzania żelazka lampka kontrolna zgaśnie. Następnie wyłącz żelazko z kontaktu (**bardzo ważne!**).
4. Przytrzymaj żelazko nad zlewem. Wcisnąć przycisk "clean" i potrząśnij żelazkiem dopóki nie wyparuje ze zbiornika około jednej trzeciej zawartości wody. Wrząca woda i para będą wydobywały się na zewnątrz, wypłukując kamień lub inne znajdujące się wewnątrz osady.
5. Zwolnij przycisk "clean", delikatnie potrząśnij żelazkiem przez kilka sekund.
6. Powtórz kroki 4 i 5 trzykrotnie, aż do całkowitego opróżnienia zbiornika. Następnie podłącz żelazko i rozgrzej je ponownie, aż wyparuje z niego reszta wody.
7. Wyłącz żelazko z kontaktu i odczekaj na ostygnięcie stopy żelazka. Wyczyść stopę żelazka wyłącznie przy użyciu wilgotnej szmatki.

### 3. anti-calc

Wkład "anti-calc" ma na celu zredukowanie ilości gromadzonego kamienia wytwarzanego podczas prasowania parą, pomagając przedłużyć czas eksploatacji żelazka. Jednak wkład zapobiegający nagromadzeniu kamienia nie jest w stanie usunąć całości naturalnie wytwarzanego z czasem kamienia.

### 4. Calc'n clean z płynem odkamieniającym

Dla gruntownego odkamienienia zaleca się użycie specjalnie opracowanego przez firmę Bosch płynu odkamieniającego.

Czynność tę należy wykonywać co trzy miesiące.

- Napełnij zbiornik wodą z kranu zmieszaną z jedną miarką (25 ml) płynu odkamieniającego.
- Następnie postępuj zgodnie z procedurą opisaną powyżej w części "Calc'n clean" (kroki 2 do 7).

Płyn odkamieniający jest do nabycia w Dziale Obsługi Posprzedażnej oraz w sklepach specjalistycznych.

Kod akcesorium (Dział obsługi posprzedażnej)	Nazwa akcesorium (sklepy specjalistyczne)
311144	TDZ1101

należy popchnąć w dół znajdujący się z tyłu zacisk i wysunąć żelazko.

Ochroniacz można nabyć w punkcie serwisu lub sklepach specjalistycznych.

Kod produktu (punkty obsługi posprzedażnej)	Nazwa produktu (sklepy z akcesoriami specjalistycznymi)
575494	TDZ1550

## 8 Funkcja "secure" automatycznie wyłączająca urządzenie secure

### (Zależnie od modelu)

Po podłączeniu urządzenia, przez pierwsze 2 minuty funkcja ta będzie niedostępna, aby urządzenie mogło osiągnąć żądaną temperaturę.

Po tym czasie, jeśli żelazko stojące w pozycji pionowej nie zostanie poruszone przez osiem minut lub przez 30 sekund kiedy leży na stopie lub na boku, obwód bezpieczeństwa automatycznie wyłączy urządzenie, a lampka kontrolna zacznie migać.

Aby ponownie włączyć żelazko wystarczy nim poruszyć.

## 11 Po każdym użyciu

- Regulator natężenia przepływu pary przestawić kilkakrotnie z ~~XX~~ na "max" i z powrotem (samoczyszczenie).
- Opróżnić zbiornik: żelazko skierować szpicem na dół i lekko potrząsać.
- Przechowywać w pozycji pionowej, a nie na stopie.
- Elektrycznego przewodu zasilającego nie zawiązać zbyt mocno!

## 12 Czyszczenie

**⚠ Uwaga! Ryzyko poparzenia!**  
**Przed czyszczeniem lub czynnościami konserwacyjnymi należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci**

- Jeżeli żelazko jest delikatnie zabrudzone, należy wyjąć wtyczkę w celu umożliwienia ostygnięcia stopy żelazka. Blat i stopę żelazka można wycierać tylko wilgotną szmatką.
- Jeżeli z powodu wysokiej temperatury stopy żelazka syntetyczna tkanina znacznie się topi, należy wyłączyć dopływ pary i jak najszybciej zetrzeć resztki tkaniny suchą, grubą, bawełnianą szmatką.
- Aby powierzchnia stopy pozostała gładka, nie należy dopuszczać do jej kontaktu z ostrymi metalowymi przedmiotami. Do czyszczenia stopy żelazka nigdy nie używać szorstkiej gąbki ani środków chemicznych.
- Nigdy nie odkamieniaj zbiornika i nie myć go detergentami ani rozpuszczalnikami - w przeciwnym wypadku żelazko znacznie przepuszcza wodę podczas rozpylania pary.

## 9 Ochrona przed kapaniem drip stop

### (Zależnie od modelu)

Jeżeli żelazko nastawiono na zbyt niską temperaturę następuje automatyczne wyłączenie pary, aby zapobiec kapaniu wody.

Może być przy tym słyszalny lekki trzask (klik).

## 10 Chroniąca tkaniny nakładka / osłona na stopę żelazka protect

### (Zależnie od modelu)

Nakładkę chroniącą tkaniny stosuje się do prasowania w maksymalnej temperaturze i z użyciem pary delikatnych części garderoby, w celu uniknięcia ich uszkodzenia.

Zastosowanie nakładki usuwa jednocześnie konieczność prasowania przez warstwę materiału zabezpieczającego ciemne tkaniny przed wyblaszyczeniem.

Zaleca się rozpoczęcie prasowania od niewielkiego fragmentu po wewnętrznej stronie garderoby, w celu sprawdzenia, czy nakładka odpowiednio spełnia swoje zadanie.

Aby zamocować nakładkę na żelazko należy umieścić czubek żelazka w końcówce nakładki i nacisnąć jej tylną część, popychając do góry, aż da się słyszeć kliknięcie. Aby zdjąć nakładkę,

## Wskazówki, które pomogą oszczędzić energię



Generowanie pary powoduje największe zużycie energii podczas eksploatacji żelazka. W celu zmniejszenia zużywanej energii należy postępować zgodnie z poniższymi radami:

- Zaleca się zaczynać od prasowania tkanin, które wymagają najniższej temperatury prasowania.  
Sprawdź na metce przy ubraniu zalecaną temperaturę prasowania.
- Dostosować ilość pary do wybranej temperatury prasowania, stosując się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Używać pary podczas prasowania tylko wtedy, gdy jest to konieczne. W miarę możliwości, należy korzystać z funkcji rozpylacza zamiast pary.
- Należy starać się prasować jeszcze wilgotne tkaniny i stopniowo obniżać ustawienie pary w żelazku. Para będzie wydzielać się z wilgotnej tkaniny, a nie z żelazka. Dla osób, które przed prasowaniem używają suszarki elektrycznej, zaleca się zaprogramować suszarkę na funkcję 'iron dry'.
- Jeżeli tkanina jest wystarczająco wilgotna, należy wyłączyć regulator pary w żelazku.
- W przerwach odstawić żelazko w pozycji pionowej. Pozostawienie żelazka w pozycji poziomej z włączonym regulatorem pary spowoduje niepotrzebne generowanie pary.

## Ekologiczna utylizacja



To urządzenie jest oznaczone, zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. "O zużytych sprzęcie elektrycznym i elektronicznym" (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495), symbolem przekreślonego kontenera na odpady.

Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## Wykrywanie i usuwanie drobnych problemów

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Żelazko się nie rozgrzewa.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regulator temperatury jest ustawiony na minimum.</li> <li>2. Nie ma zasilania z sieci.</li> <li>3. Został uruchomiony system czujnika pary "secure". Żelazko jest w trybie czuwania.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Przekręcić do wyższej pozycji.</li> <li>2. Sprawdzić działanie sieci na innym urządzeniu lub włożyć wtyczkę od żelazka do innego kontaktu.</li> <li>3. Aby ponownie włączyć żelazko wystarczy nim poruszyć.</li> </ol>
Miga wskaźnik zaawansowanej aktywnej regulacji "Auto off".	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Został uruchomiony system czujnika pary "secure". Żelazko jest w trybie czuwania.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aby ponownie włączyć żelazko wystarczy nim poruszyć.</li> </ul>

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Rozwiązanie
Ubrania przyczepiają się do żelazka.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura jest za wysoka.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zmniejszyć temperaturę za pomocą regulatora i poczekać, aż żelazko ostygnie.</li> </ul>
Ze stopy żelazka razem z parą wydostaje się woda.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Temperatura ustawiona na regulatorze jest za niska.</li> <li>2. Regulator pary jest ustawiony za wysoko w stosunku do niskiej temperatury.</li> <li>3. Przycisk wyrzutu pary został naciśnięty kilkakrotnie bez odczekania 5 sekund między naciśnięciami.</li> <li>4. Została użyta woda destylowana (patrz: część "Napełnianie zbiornika") lub do zbiornika zostały dodane inne produkty, takie jak woda zapachowa.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Przekręcić regulator temperatury do wyższego ustawienia (między "••" a "max"), jeśli nie spowoduje to uszkodzenia prasowanego materiału i odczekać, aż lampka kontrolna zgaśnie.</li> <li>2. Wybrać niższe ustawienie na regulatorze pary.</li> <li>3. Odczekać 5 sekund pomiędzy każdym naciśnięciem dyszy przycisku pary.</li> <li>4. Wymieszać wodę destylowaną z wodą z kranu, tak jak wskazują instrukcje w części "Napełnianie zbiornika" i nigdy nie dodawać innych produktów do zbiornika na wodę (z wyjątkiem zalecanych przez firmę Bosch).</li> </ol>
Para nie wydobywa się na zewnątrz.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Regulator pary jest ustawiony w pozycji "XX".</li> <li>2. W zbiorniku nie ma wody.</li> <li>3. Temperatura jest za niska. Został włączony system zapobiegający wyciekaniu wody Anti-drip.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ustawić regulator pary na pozycji otwartej pary.</li> <li>2. Napełnić zbiornik.</li> <li>3. Jeżeli pozwala na to rodzaj tkaniny, należy ustawić wyższą temperaturę.</li> </ol>
Rozpylanie nie działa.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. W zbiorniku nie ma wody.</li> <li>2. Mechanizm jest zablokowany.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Napełnić zbiornik.</li> <li>2. Skontaktować się z serwisem technicznym.</li> </ol>
Podczas podłączania żelazka po raz pierwszy z urządzenia wydostaje się dym.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Oliwienie niektórych części wewnątrz urządzenia.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Objaw jest normalny, dym przestanie się wydobywać po kilku minutach.</li> </ul>
Przez otwory na stopie żelazka wydostają się złogi zanieczyszczeń	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Z komory parowej wydostają się drobinki kamienia kotłowego.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Włączyć cykl czyszczący (patrz: część "Calc'n clean").</li> </ul>

Jeśli powyższe porady nie pomagają usunąć problemu, skontaktuj się z autoryzowanym serwisem technicznym.

Ten podręcznik można pobrać z lokalnej strony internetowej firmy Bosch.

**Köszönjük, hogy a Bosch DA50 típusú gőzölős vasalóját választotta!**

**A vasalót a környezetvédelmi előírások figyelembevételével tervezték, a fenntartandó fejlesztés függvényében, elemezve a teljes élettartamát –az anyag kiválasztásától a későbbi feldolgozásáig vagy újrahasznosításáig– felmérve a javítási lehetőségeket műszaki, gazdasági és környezetvédelmi szempontból.**


A használati utasítást gondosan őrizze meg! Hajtsa ki a füzet első lapját, ahol információkat talál a készülék működésére vonatkozóan.

A készülék megfelel a nemzetközi biztonsági előírásoknak.

Jelen készüléket kizárólag háztartási használatra tervezték és tilos ipari célokra használni.

A készüléket csak az előírt rendeltetésére használja, vagyis vasalóként. Minden másfajta alkalmazás helytelennek és ebből következően veszélyesnek tekinthető. A gyártó nem vállal felelősséget azokért a meghibásodásokért, amelyek a helytelen vagy nem megfelelő alkalmazásból erednek.

## **Általános biztonsági Előírások**

- A csatlakoztatott vasalót ne hagyja felügyelet nélkül.
- Húzza ki a dugót a csatlakozóaljzatból, mielőtt vizet töltene a készülékbe, vagy mielőtt a használat után kiöntené belőle a maradékvizet.
- A készüléket stabil felületen kell használni és tárolni.
- Ha a készüléket a tartójára helyezi, ellenőrizze, hogy stabil a felület, amelyen a tartó áll.
- Ne használja a vasalót, ha előzőleg leejtette, ha sérülésre utaló jelek láthatók rajta, vagy ha szivárog belőle a víz. Használat előtt ellenőriztetnie kell egy Műszaki Szervizközpontban.
- A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléken mindenfajta műveletet vagy javítást, mint például a hibás tápkábel cseréje, kizárólag a kijelölt műszaki szervizközpont képesített munkatársai végezhetnek.
- 8 éven felüli gyermekek, továbbá testi, érzékszervi vagy szellemi fogyatékkal élők, illetve tapasztalat vagy ismeretek hiányában hozzá nem értő személyek használhatják a készüléket megfelelő felügyelet vagy a biztonságos használatra vonatkozó útmutatások mellett, amennyiben tisztában vannak a használattal járó veszélyekkel. Ügyeljen, hogy a gyermekek ne használják a készüléket játékszerként. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik.
- Ne tartsa az áramforráshoz csatlakoztatott vagy még meleg vasalót és annak tápkábelét 8 éven aluli gyermekek által elérhető helyen.
-  **VIGYÁZAT!** Forró felület.  
A felület a használat során felforrósodhat.

- Mielőtt a készüléket a hálózatra csatlakoztatná, ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a műszaki adatlapon feltüntetett feszültséggel.
- A készüléket földeléses dugaszolóaljzatra kell csatlakoztatni. Ha hosszabbító kábelt alkalmaz, bizonyosodjon meg, hogy ez 16 A bipoláris földeléses dugaszolóaljzattal.
- Ha akészülékbe épített biztosíték kiolvad, a készülék működésképtelenné válik. Műszaki Szervizközpontba, a készüléket el kell vinni egy Műszaki Szervizközpontba.
- A nem megfelelő állapotú hálózat következtében kialakuló jelenségek – mint például a feszültség- vagy fényingadozás – elkerülésére ajánlott, hogy a vasalót maximum 0.27 Ω. Szükség esetén kérjen tájékoztatást a lakossági energiaszolgáltatótól az ellenállási értékekkel kapcsolatban.
- A tartály megtöltésekor ne helyezze a készüléket vízcsap alá.
- Használat után mindig, illetve ha azt gyanítja, hogy a készülék meghibásodott, azonnal húzza ki a csatlakozódugót.
- Az elektromos csatlakozódugaszt ne a kábelnél fogva húzza ki a dugaszolóaljzattól.
- Soha ne merítse a vasalót vagy a tartályt vízbe vagy más folyadékba.
- A készüléket ne tegye ki a környezeti tényezőknél (eső, nap, fagy stb.).

## Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

### Távolítson el minden címkét vagy védőfóliát a vasaló talpáról

A vasaló tartályát tölts fel desztillált vízzel, és a hőfokszabályozót állítsa "max" állásba. Csatlakoztassa a készüléket. Ha a vasaló elérte a kívánt hőmérsékletet, a gőzszabályozó "max"-es állásba állításával, valamint a nyomógomb ismételt megnyomásával gőzölje el a vizet. Az első használat során a vasaló bizonyos gőzöket és szagokat bocsáthat ki, melyek azonban néhány perc múlva eltűnnek.

### A készülék használata



Az üzemjelző lámpa a felfítés alatt végig világít, csak akkor alszik el, ha a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet. Ha a vasaló egyszer már felmelegedett, akkor a felfítés közben tovább lehet vasalni. A vasalandó ruhákat a vasalási jelzéseknek megfelelően válogassa szét, és a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást „.”

- Szintetikus anyagok
  - Selyem – gyapjú
  - Pamut
- max Vászón

## 1 A tartály feltöltése

**i** **Állítsa a gőzszabályozót  -ra, és húzza ki a dugós csatlakozót!**

Csak tiszta csapvizet használjon, és ne keverje semmi mással. Más hozzáadott folyadékok, mint például a parfüm, károsíthatják a készüléket.

**A fenti termékek használatával okozott károk érvénytelenítik a garanciát.**

Kerülje a forgódobos szárítóból, légkondicionálóból vagy hasonlóból származó kondenzvíz használatát. A készülék szokványos csapvíz használatára lett kifejlesztve.

Az optimális gőzölés meghosszabbításához keverjen a csapvízhez 1:1 arányban desztillált vizet. Ha lakóhelyén nagyon kemény a csapvíz, akkor keverjen hozzá 1:2 arányban desztillált vizet.

A készülékbe töltött víz szintje soha ne legyen magasabb a "max" jelzésnél.

Ne lépje túl a "max" jelzést!

## 2 Vasalás gőz nélkül



A gőzszabályozót állítsa -ra.

## 3 Vasalás gőzzel



Hőmérsékletszint	Gőzszabályozó ajánlott beállítása
••	1 vagy 2 / eco*
••• és "max" között	1 és "max" között

\* Modelltől függően

## 4 Vízpermet



Ne használja a vízpermet funkciót selyem vasalásokor.

## 5 Gőzlövet



- Hőmérséklet: max.
- Nyomja meg többször a gombot úgy, hogy közben legalább 5 másodperc hosszú szüneteket tart.

## 6 Függőleges gőzölés



- ⚠ Soha ne irányítsa a gőzsugarat a testén lévő ruhadarabokra.  
Ne irányítsa a gőzt emberek vagy állatok felé.**

- A hőmérsékletet állítsa "max"-ra
- A ruhadarabokat akassza fel egy vállfára.
- A vasalót függőlegesen 10 cm-es távolságban mozgatva, a billentyit 5 másodperces szünetekkel többször nyomja le.

## 7 Többfunkciós vízkömentesítő rendszer



A termékcsalád egyes modelljei "AntiCalc" (= 1 + 2 + 3 komponens) vízkömentesítő rendszerrel vannak felszerelve.

### 1. self-clean

A "self-clean" rendszer a gőzszabályozó minden használatkor megtisztítja a mechanikát a vízkőlerakódásoktól.

### 2. Calc'n clean

A "calc'n clean" funkció segít eltávolítani a vízkőrészeszkéket a gőzrekeszből. Ha a lakóhelyén nagyon kemény a víz, használja ezt a funkciót nagyjából kéthetente.

1. Húzza ki a vasaló csatlakozódugóját a csatlakozóaljzatból, állítsa a gőzszabályozót helyzetbe, és tölts fel a víztartályt vízzel.
2. Állítsa a hőfokszabályozót "max" állásba, és dugja be a vasaló csatlakozódugóját.
3. Miután a vasaló kellően felmelegedett, a lámpakialszik. Ezután húzza ki a csatlakozódugót (**nagyon fontos!**).
4. Tartsa a vasalót a mosogató fölé. Nyomja meg és tartsa lenyomva a "clean" gombot és rázza a vasalót addig, amíg a tartály max. vízmennyiségének kb. harmada el nem párolog. A vasalóból forrásban lévő víz és gőz, valamint vele együtt vízkő és egyéb lerakódások távoznak.
5. Engedje el a "clean" gombot, és óvatosan rázza a vasalót néhány másodpercig.
6. Ismétlje meg háromszor a 4. és 5. lépést, hogy a tartály kiürüljön. Ezután csatlakoztassa a vasalót, és ismét forrósítsa fel addig, amíg a maradék víz is elpárolog.
7. Húzza ki a vasalót, és hagyja lehűlni a talpat. Törölje meg a talpat egy nedves pamutronggyal.

### 3. anti-calc

Az "anti-calc" patron úgy lett kialakítva, hogy csökkentse a gőzlövés vasalás során képződő vízkőlerakódásokat, ezzel is növelve a vasaló hasznos élettartamát. Azonban a vízkőlerakódást gátló patron nem képes eltávolítani az idővel természetes úton keletkező összes vízkövet.

### 4. Calc'n clean vízkőoldóval

Az alapos vízkömentesítéshez a Bosch által kifejlesztett vízkőoldó folyadékhasználatát ajánlott.

Az eljárást 3 havonta ismétlje meg.

- Tölts fel a víztartályt csapvíz és egy pohárnyi (25 ml) vízkőoldó keverékével.
- Ezután kövesse a fenti "Calc'n clean" részben leírt folyamatot (2–7. lépés).

A vízkőoldó folyadék beszerezhető az ügyfélszolgálaton vagy a szaküzletekben:

Termékkód (ügyfélszolgálat)	A tartozék neve (szaküzletek)
311144	TDZ1101



**(Modelltől függően)**

A „secure” automatikus kikapcsolás funkció kikapcsolja a felügyelet nélkül hagyott vasalót, ezzel is növeli a biztonságot és energiát takarít meg.

A készülék hálózatra történő csatlakoztatását követő két percen belül ez a funkció inaktív, így a készülék el tudja érni a kívánt hőmérsékletet.

Ezt követően ha az álló helyzetben lévő vasalót nyolc percig, a talpán vagy oldalán fekvő vasalót pedig 30 másodpercig nem moztatják, akkor a biztonsági áramkör automatikusan lekapcsolja a készüléket, a jelzőfény pedig villogni kezd.

Amennyiben újra működtetni szeretné a vasalót, finoman mozgassa meg.

**(Modelltől függően)**

Ha a beállított hőmérséklet túl alacsony, a csöpögés elkerülése érdekében a gőzölés automatikusan kikapcsol. Ilyenkor esetleg egy kattánás hallatszik.

**(Modelltől függően)**

A textilvédő felszerelés lehetővé teszi a kényes anyagok gőzölős vasalását maximális hőmérsékleten, az anyag károsodása nélkül.

A textilvédelemnek köszönhetően a sötét színű ruhákon nem keletkeznek fényes foltok.

Először ajánlott az anyag belső részén egy kisebb területet vasalni, így ellenőrizhető, hogy az eredmény megfelelő-e.

A textilvédő vasalóra rögzítéséhez helyezze a vasaló orrát a textilvédő végéhez, majd nyomja felfelé a textilvédő hátoldalát, amíg egy kattánást nem hall. A textilvédő levételéhez nyomja le a textilvédő hátoldalán található rögzítőkapcsot, majd vegye le az elemet a vasalóról.

A ruhaanyag-védő vasalótalpburkolatot beszerezheti a vevőszolgálatától vagy szaküzletekből:

Termék kódja  
márkaszerviz)

575494

Termék neve  
szaküzletek)

TDZ1550



- A gőzszabályozót állítsa többször -rol -re, és állítsa megint vissza (öntisztítás)
- A tartályt ürítse ki; a vasalót a hegyivel tartsa lefele és rázza meg könnyedén.
- Ne a talpon, hanem a hátsó részre felállítva tárolja.
- Ne tekerje fel túl szorosan a csatlakozó vezetékét!

**⚠ Figyelem! Égésveszély!**

**A készülék tisztításának vagy karbantartásának megkezdése előtt mindig húzza ki a tápcsatlakozót.**

- Ha a vasalótalpburkolat csak enyhén szennyezett, akkor húzza ki a dugót, és hagyja kihűlni a vasalótalpburkolatot. Nedves ruhával törölje le a hátat és a vasalótalpburkolatot.
- Ha a szintetikus anyag a túl magas hőmérséklet miatt ráolvad a vasalótalpra, akkor kapcsolja ki a gőzt, és azonnal dörzsölje le a maradványokat egy vastagon összehajtogatott, száraz pamutronggyal.
- A vasalótalpburkolat sima felületének megőrzése érdekében ne érjen fémtárggyal a vasalótalpburkolathoz. Ne tisztítsa súrolólappal vagy vegyszerrel a vasalótalpburkolatot.
- Ne töltsön vízkőoldót, mosószert vagy egyéb oldószert a tartályba, ellenkező esetben a vasalóból víz csepeghet a gőzöléskor.





A legtöbb energiát a gőztermelés igényli. A felhasznált energiamentiség csökkentése érdekében kövesse az alábbi tanácsokat:

- A vasalást a legalacsonyabb vasalási hőmérsékletet igénylő szövetekkel kezdje. Ellenőrizze a ruhacímken található ajánlott vasalási hőmérsékletet.
- A gőzt a kiválasztott vasalási hőmérséklet szerint szabályozza, a jelen útmutató utasításait követve.
- Csak szükséges esetben használjon gőzt. Ha lehetséges, gőzölés helyett inkább a vízpermet funkciót használja.
- Lehetőség szerint a szöveteket akkor vasalja, amikor még nedvesek, és használjon alacsonyabb gőzszintet. Így a gőzt nem a vasaló termeli, hanem maguk a szövetek. Ha a ruhákat vasalás előtt szárítógépben szárítja, állítsa a gépet "vasalószárz" programra.
- Ha a ruhák eléggé nedvesek, állítsa a gőzszabályozót kikapcsolt helyzetbe.
- Ha szünetet tart, a vasalót állítsa a sarkára, függőleges helyzetbe. Vízszintes helyzetben és bekapcsolt gőzszabályozóval a vasaló felesleges gőzt termel.

Termékeink csomagolása kiváló minőségű anyagokból készül. A csomagoláshoz környezetbarát anyagokat használunk, melyeket újrafelhasználásra el kell juttatni a helyi hulladékgyűjtő telepre. A többé nem használatos készülékek leadásáról érdeklődjön a helyi önkormányzatnál.



**A készülék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU számú irányelvnek megfelelő feliratokkal van ellátva.**

**Az irányelv az EU egyszere érvényes kereteket állapít meg a használt készülékek visszavételére és újrahasznosítására vonatkozóan.**

## Hibakeresési útmutató kisebb problémák esetén

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A vasaló nem forrósodik fel.	1. Hőfokszabályzó minimum állásban. 2. Nincs áram. 3. Bekapcsolt a "secure" rendszer. A vasaló készenlétre váltott.	1. Csavarja feljebb. 2. Ellenőrizze másik készülékkel, vagy dugja másik aljzatba a csatlakozódugót. 3. Újracsatlakoztatáshoz elegendő finoman megmozdítani a vasalót.
Villog az "Auto off" jelzőfény.	• Bekapcsolt a "secure" rendszer. A vasaló készenlétre váltott.	• Újracsatlakoztatáshoz elegendő finoman megmozdítani a vasalót.
A ruhák ragadnak.	• Túl magas hőmérséklet.	• Csavarja le a hőfokszabályzót, és várjon, amíg kihűl a vasaló.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A gőzzel együtt víz is távozik a vasalótálpból.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Túl alacsony a hőfokszabályzó beállítása.</li> <li>2. A gőzszabályozó beállítása túl magas, a hőmérséklet pedig túl alacsony.</li> <li>3. Többször egymás után megnyomta a fogantyún lévő gőzlövet gombot, és közben nem tartott 5 másodperces szünetet.</li> <li>4. Desztillált vizet használt (lásd "A tartály feltöltése" c. szakaszt), vagy egyéb termék, például illatosított víz került a tartályba.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Csavarja feljebb („**” és “max” állás közé) a hőfokszabályzót, ha a termék anyaga engedi, és várja meg míg kialszik a jelzőfény.</li> <li>2. Csavarja lejjebb a gőzszabályzót.</li> <li>3. Várjon 5 másodpercig, mielőtt újra megnyomná a gőzlövet gombot.</li> <li>4. Keverje csapvízzel a desztillált vizet "A tartály feltöltése" c. szakaszban leírtak szerint, és ne töltsön más terméket a vıztartályba (a Bosch által ajánlott termékeket kivéve).</li> </ol>
Nem lép ki gőz.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. A gőzszabályozó "XX" állásban van.</li> <li>2. Nincs víz a tartályban.</li> <li>3. Túl alacsony hőmérséklet. Bekapcsolt a csepegésgátló rendszer.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Állítsa a gőzszabályozót nyitott gőzölő pozícióba.</li> <li>2. Töltsse fel a tartályt.</li> <li>3. Állítson be magasabb hőmérséklet, ha az anyag bírja.</li> </ol>
Nem működik a vízpermet funkció.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nincs víz a tartályban.</li> <li>2. Valami akadályozza a szerkezetet.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Töltsse fel a tartályt.</li> <li>2. Forduljon a műszaki vevőszolgálathoz.</li> </ol>
A vasaló füstöl, amikor először bedugja a csatlakozódugót.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kenőanyag maradt néhány belső alkatrészén.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ez normális jelenség, amely néhány perc múlva megszűnik.</li> </ul>
Lerakódás távozik a vasalótalp nyílásain keresztül.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vízkőrézecskek távoznak a gőzrekeszből.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Végezzen tisztítást (lásd a "Calc'n clean" szakaszt).</li> </ul>

Ha a fent említettek nem oldják meg a gondot, lépjen kapcsolatba egy minősített Javítóközponttal.

Дякуємо за придбання парової праски моделі DA50 марки Bosch.

Дана праска створена з урахуванням критеріїв охорони навколишнього середовища, спрямованих на забезпечення раціонального розвитку суспільства. Під час її створення було проведено аналіз повного життєвого циклу пристрою: від вибору сировини до утилізації або повторного використання праски, та оцінку можливостей вдосконалення пристрою з технічної, економічної та екологічної точки зору.


Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації пристрою та збережіть її у надійному місці! Відкрийте першу сторінку даної інструкції. Це допоможе Вам зрозуміти, як працює Ваш новий пристрій.

Даний пристрій відповідає міжнародним стандартам безпеки.

Даний пристрій створено виключно для побутового використання та не можна використовувати для виробничих цілей.

Даний пристрій слід використовувати тільки за призначенням, тобто, для прасування. Використання з будь-якою іншою метою вважається недоречним і тому небезпечним. Виробник не несе відповідальності за будь-які пошкодження, спричинені неправильним чи недоречним використанням.


## Загальні правила техніки безпеки

- Не залишайте увімкнену у розетку праску без нагляду.
- Відключіть пристрій від електромережі перед тим, як наповнити його водою або вилити залишки води після використання праски.
- Даний пристрій слід використовувати та розміщувати на стійкій поверхні.
- Якщо Ви ставите його на підставку, перевірте, щоб поверхня, на якій стоїть підставка, була стійкою.
- Не користуйтеся праскою, якщо вона падала, якщо на ній є видимі ознаки пошкодження та якщо з неї тече вода. Перед повторним використанням праску слід перевірити в авторизованому сервіс-центрі.
- Кабель живлення цього пристрою не може бути замінений користувачем. Якщо кабель пошкоджено або слід замінити, заміна повинна проводитися тільки в авторизованому сервіс-центрі.
- Даний пристрій може використовуватися дітьми від 8 років та особами з обмеженими фізичними, сенсорними чи ментальними здібностями або особами, що не мають достатнього досвіду чи знань, за умови попереднього отримання інструктажу з безпечної експлуатації пристрою та розуміння пов'язаної з його використанням небезпеки або за умови нагляду з боку відповідальної особи. Не дозволяйте дітям гратися з електропристроєм. Не допускається проведення процедур з очищення та догляду за пристроєм дітьми без нагляду дорослих.
- Слідкуйте, щоб праска та шнур знаходилися у недосяжному для дітей молодше 8 років місці, коли пристрій підключений до електромережі або охолоджується.
-  **УВАГА.** Гаряча поверхня. Під час використання поверхня може розігрітися.

- Перед тим, як підключити пристрій до електромережі, перевірте, щоб напруга струму відповідала напрузі, зазначеній на табличці з характеристиками.
- Даний пристрій слід підключати до заземленої розетки. У разі використання подовжувача, перевірте, що в ньому є двополярна розетка на 16 А з заземленням.
- Якщо запобіжник пристрою розплавляється, подальше використання пристрою неможливе. Щоб пристрій знову міг нормально працювати, його слід віднести до авторизованого сервіс-центру.
- Щоб запобігти тимчасовому падінню напруги або блиманням освітлювальних пристроїв у разі виникнення несприятливих умов в електромережі, приєднайте праску до електромережі з максимальним опором 0,27 Ω. У разі потреби користувач може звернутися до енергопостачальної компанії за інформацією про опір мережі у місці з'єднання.
- Ніколи не тримайте пристрій під краном, щоб набрати в нього води.
- Якщо Вам здається, що пристрій пошкоджений, негайно відключіть його від електромережі. Так само відключайте його від мережі щоразу після використання.
- Не можна витягувати штепсель з розетки мискаючи за шнур.
- Ніколи не занурюйте праску чипарогенератор у воду або в інші рідини.
- Не залишайте пристрій під дією несприятливих погодних умов (під дощем, на сонці, на морозі та ін.).

## Перед первым использованием утюгом

### Снимите с подошвы утюга всю защитную упаковку и наклейки.

Наполните резервуар утюга водопроводной водой и установите регулятор температуры в положение "max". Подключите утюг к сети. Как только утюг нагреется до установленной температуры, переведите регулятор подачи пара в положение "max" и, нажимая на кнопку  дайте воде испариться.

Во время первого использования утюга может появляться дым и запах, которые исчезнут через несколько минут.

## Пользование утюгом



При нагревании утюга горит контрольная лампа: как только достигается установленная температура, лампа гаснет. Если утюг уже горячий, то продолжать глажение можно и при его нагревании. Отсортируйте белье в соответствии с ярлычками по уходу и начинайте с самой низкой температуры "•".

- Синтетика
  - Шелк и шерсть
  - Хлопок
- max Лен

## 1 Наполнение резервуара утюга

**i** Установите регулятор подачи пара на  и извлеките вилку из розетки!

Используйте только чистую водопроводную воду без каких-либо добавок. Добавление любых других жидкостей, например, отдушек, может привести к повреждению прибора.

**Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.**

Не используйте водный конденсат из сушильных машин, кондиционеров или других подобных аппаратов. Ваш утюг сконструирован для использования с водопроводной водой.

Для длительной бесперебойной работы функции пароувлажнения смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1. Если в Вашем регионе очень жесткая вода, смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:2.

Заполняете резервуар водой, никогда не превышайте отметку максимального уровня наполнения "max".

## 2 Глажение без пара



Установите регулятор подачи пара на ☒.

## 3 Глажение с паром



Температурный режим	Рекомендованный режим подачи пара
••	1 або 2 / eco*
••• - max	1- max

\* у деяких моделях.

## 4 Распыление воды



Не используйте распыление воды при глажении шелковых тканей.

## 5 Паровой удар



- Температура: максимально допустимая.
- Многократно нажимайте на кнопку ☒, с интервалами минимум в 5 секунд.

## 6 Вертикальная подача пара



**⚠ Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей. Никогда не направляйте пар на людей или животных.**

- Установите регулятор температуры в положение "max".
- Повесьте одежду на плечики.
- Держа утюг на расстоянии 10 см от одежды, перемещайте его по вертикали, многократно нажимайте на кнопку ☒, с интервалами минимум в 5 секунд.

7

## Многокомпонентная система удаления накипи



AntiCalc

В зависимости от модели, утюги этой серии оборудованы системой для удаления накипи "AntiCalc" (=компоненты 1 + 2 + 3).

### 1. Система самоочистки "self-clean"

Каждый раз при использовании парорегулятора система самоочистки "self-clean" очищает механизм от накипи.

### 2. Calc'n'clean

Функция "calc'n'clean" помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования. Если вода в вашем регионе жесткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

1. Відключити праску від електромережі, установити парорегулятор на позначку ☒ та наповніть резервуар для води водою.
2. Установити регулятор температури на позначку max та підключити праску до електромережі.
3. Після закінчення процесу нагрівання індикатор вимкнеться. Після цього відключити праску від електромережі (**це дуже важливо!**).
4. Підніміть праску над раковину. Натисніть на кнопку clean, утримуйте її та потрусіть праскою, доки не випариться біля третини води з резервуару. Накип та його залишки вийдуть з гарячою водою та паром.
5. Відпустіть кнопку clean та обережно потрясіть праску протягом кількох секунд.
6. Повторіть дії 4 та 5 тричі, доки резервуар для води не спорожніть. Потім підключіть праску до електромережі та знову нагрійте її, доки залишки води не випаряться.
7. Відключіть праску від електромережі та дайте підшві охолонути. Очистіть підшву за допомогою вологої бавовняної ганчірки (не використовуйте інші матеріали).

### 3. Картридж "anti-calc"

Картридж для зашити от накипи предназначен для сокращения образования накипи, происходящего в процессе глажения с пароувлажнением, и продления срока службы Вашего утюга. Тем не менее, необходимо иметь в виду, что картридж для зашити от накипи не может полностью препятствовать естественному процессу ее образования.

### 4. Функція calc'n clean з рідиною для видалення накипу

Для якісного видалення накипу рекомендується використовувати рідину для видалення накипу, яку випускає компанія Bosch спеціально для цих цілей.

Дану процедуру треба виконувати кожні 3 місяці.

- Наповніть резервуар для водоводою з крана, змішаною з необхідною кількістю (25 мл) рідини для видалення накипу.
- Потім виконайте дії, описані у розділі "Calc'n clean" (пункти 2—7).

Рідину для видалення накипу можна придбати у відділі післяпродажного обслуговування або в спеціалізованих магазинах.

Артикул додаткового обладнання (у відділі післяпродажного обслуговування)	Найменування приладдя (у спеціалізованих магазинах)
311144	TDZ1101

## 8 Система автоматического отключения

### (В зависимости от модели)

Функция автоматического отключения "secure" отключает утюг, когда он долгое время не используется, что повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.

При первичном подключении утюга система автоматического отключения активируется только спустя 2 минуты, для того чтобы дать прибору достичь выбранной температуры. По истечении этого времени, если утюг находится в вертикальном положении, на пятке, и не движется в течение 8 минут или находится в горизонтальном положении, на подошве или на боку, и не движется в течение 30 секунд, система безопасности автоматически отключает утюг, и световой индикатор начинает мигать.

## 9 Для повторного включения утюга достаточно легонько пошевелить им

### (В зависимости от модели)

Если была установлена слишком низкая температура глажения, то, во избежание каплепадения, автоматически прекращается подача пара. При этом иногда можно услышать щелчок.

## 10 Насадка/ подкладка для глажения деликатных тканей

### (В зависимости от модели)

Насадка и подкладка для деликатных тканей используются для безопасного глажения деликатных тканей на максимальной температуре с использованием пара.


Применение насадки или подкладки для деликатных тканей также снимает необходимость в использовании традиционной тряпочки для предотвращения возникновения лоска на темных тканях.

Рекомендуется сначала производить пробное глажение небольшого участка изнанки ткани, чтобы таким образом проверить, достигается ли желаемый результат глажения.

Для прикрепления текстильной защитной подошвы к утюгу вдените носик утюга в кончик текстильной защитной подошвы и нажмите заднюю часть текстильной защитной подошвы до щелчка. Чтобы снять текстильную защитную подошву с утюга, потяните за заднюю скобу зажима и извлеките утюг. Защитную текстильную подошву можно приобрести в службе постпродаж или в специализированных магазинах.

Код аксессуара	Название аксессуара
575494	TDZ1550

## 11 После каждого глажения

- Переведите регулятор подачи пара несколько раз из положения  в положение "max" и назад (самоочистка).
- Опорожните резервуар: держа утюг острым концом вниз, слегка потрясите его.
- Храните утюг только в вертикальном положении, а не установленным на подошву.
- Не наматывайте сетевой шнур слишком туго!

## 12 Чистка

### Увага! Існує небезпека опіків!

**Перед будь-якими заходами з очищення та догляду за пристроєм завжди вимикайте його з розетки.**

- Якщо праска злегка забруднилася, витягніть штепсель з розетки й дайте підшві охолонути. Протріть корпус і підшві вологою тканиною.
- Якщо синтетична тканина розплавилася під впливом занадто високої температури

підшови, відключіть подачу пари й відразу ж зчистіть налиплий матеріал за допомогою сухої бавовняної тканини, складеної декілька разів.

- Щоб підтримувати поверхню підшови гладенькою, слід уникати різкого контакту з металевими предметами. У жодному разі не використовуйте для очищення підшови жорсткі губки для миття посуду й хімічні речовини.
- Ніколи не видаляйте накип з резервуара для води за допомогою миючих засобів або розчинників, інакше із праски під час прасування з парюю буде просочуватися вода.

## Советы по экономии электроэнергии



Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

- Начинайте глажение с белья, которое требует минимального температурного режима глажения. Рекомендуемую температуру глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.
- Регулируйте выход пара в зависимости от выбранного температурного режима глажения, следуя инструкциям данного руководства.
- Пользуйтесь паром только тогда, когда это необходимо. По возможности, используйте вместо пара функцию распыления воды.
- Старайтесь гладить слегка влажные изделия, поставив парорегулятор на

меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу «сушка под утюг».

- Если белье достаточно влажное, отключите парорегулятор совсем.
- Во время пауз в процессе глажения ставьте утюг вертикально. Если поставите утюг с включенным парорегулятором горизонтально, зря расходуется пар.

## Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.



**Данный прибор помечен в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU, регулирующей утилизацию электрического и электронного оборудования.**

**Данная директива определяет основные требования к утилизации и переработке отходов от электрических и электронных приборов, действующие на всей территории Европейского Союза.**

## Інструкції з усунення дрібних несправностей

Проблема	Можлива причина	Рішення
Праска не нагрівається.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Регулятор температури встановлений на мінімальну позначку.</li> <li>2. Відсутнє живлення.</li> <li>3. Активована система secure. Праска перейшла в режим очікування.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Установіть регулятор температури на більш високу позначку.</li> <li>2. Перевірте наявність живлення за допомогою іншого пристрою або підключіть праску до іншої розетки.</li> <li>3. Щоб знов увімкнути праску, достатньо трохи ворухнути нею.</li> </ol>
Індикатор «Auto off» блимає.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Активована система secure. Праска перейшла в режим очікування.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Щоб знов увімкнути праску, достатньо трохи ворухнути нею.</li> </ul>

Проблема	Можлива причина	Рішення
Одяг прилипає	<ul style="list-style-type: none"> <li>Температура занадто висока.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установіть регулятор температури на меншу позначку й зачекайте, поки праска охолоне.</li> </ul>
Разом з парою з підшови просочується вода.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Регулятор температури встановлений на занадто низьку позначку.</li> <li>Регулятор пари встановлений на занадто високу позначку за умови низького температурного режиму.</li> <li>Ви кілька разів натиснули на кнопку парового удару, не зачекавши 5 секунд між натисканнями.</li> <li>Використовується дистильована вода (див. розділ «Наполнение резервуара утюга») або до резервуара були додані інші речовини, наприклад ароматизована вода.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Установіть регулятор на вищу температуру (між ** і max), якщо це не пошкодить тканину, та зачекайте, доки не згасне світловий індикатор.</li> <li>Установіть регулятор пари на меншу позначку.</li> <li>Зачекайте 5 секунд між натисканнями на кнопку парового удару.</li> <li>Змішайте дистильовану воду з водою з крана відповідно до вказівок у розділі «Наполнение резервуара утюга» і ніколи не додавайте в резервуар для води інші речовини (крім рекомендованих компанією Bosch).</li> </ol>
Пара не виходить.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Регулятор пари встановлений на позначку X.</li> <li>У резервуарі немає води.</li> <li>Занадто низька температура. Активована антикрапельна система.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Пересуньте регулятор пари на одну з позначок виходу пари.</li> <li>Наповніть резервуар.</li> <li>Установіть більш високу температуру, якщо вона підходить для тканини, яку ви прасуєте.</li> </ol>
Функція розпилювання води не працює.	<ol style="list-style-type: none"> <li>У резервуарі немає води.</li> <li>Механізм засмічений.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Наповніть резервуар для води.</li> <li>Зверніться до сервісного центру.</li> </ol>
Під час першого включення до мережі із праски виходить дим.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Випаровується змащення деяких внутрішніх деталей.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Це нормальне явище, через кілька хвилин воно припиниться.</li> </ul>
З отворів у підшові виходить накип	<ul style="list-style-type: none"> <li>З парової камери виходить накип.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Виконайте цикл очищення (див. розділ «Функція Calc'n clean»).</li> </ul>

Якщо вищесказане не допомагає у вирішенні проблеми, будь ласка зверніться до авторизованного сервісного центру

Даний посібник можна завантажити з української веб-сторінки Bosch.



Благодарим вас за приобретение парового утюга DA50 марки Bosch.


Этот утюг является компактным парогенератором. Вода подается в камеру парообразования под давлением при помощи специального насоса. При глажении выделяется больше пара, чем в обычных утюгах, поэтому глажение с паром является намного более эффективным. Обычно рекомендуется использовать утюг с режимом есо.

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и сохраните его на будущее. Откройте первую страницу буклета, что поможет Вам понять, как работает прибор. Этот прибор соответствует международным нормам безопасности.

Данный электроприбор предназначен для использования только в домашних условиях, поэтому не допускается его промышленное применение.

Этот прибор должен использоваться только в целях, в которых он был разработан, иными словами, только как утюг. Любая другая форма использования прибора будет считаться неправильной и, следовательно, опасной. Производитель не будет нести ответственность за любой ущерб, вызванный неправильным или ненадлежащим использованием прибора.


## Общие инструкции по безопасности

- Не оставляйте утюг без присмотра, пока он включен в сеть.
- Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Прибор должен использоваться помещаться на устойчивой поверхности.
- При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора его необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.
-  **ОСТОРОЖНО.** Горячая поверхность. В процессе использования поверхность может нагреваться.

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на табличке с техническими характеристиками прибора.
- Этот прибор должен включаться в заземленную розетку. При использовании удлинителя убедитесь, что он снабжен биполярной розеткой 16 А с заземлением.
- Если плавкий предохранитель, которым снабжен прибор, перегорит, прибор будет отключен. Для восстановления нормальной работы прибор нужно будет доставить в авторизованный центр технического обслуживания.
- Во избежание временного падения напряжения или мерцания осветительных приборов при неблагоприятных условиях работы сети, рекомендуется подключать утюг к электросети с максимальным сопротивлением 0.27Ω. При необходимости пользователь может получить информацию о сопротивлении в точке соединения, обратившись в энергоснабжающую компанию.
- Прибор никогда не должен помещаться под водопроводный кран для его наполнения водой.
- При подозрении на неисправность сразу отключите прибор от сети. Также всегда отключайте его от сети после каждого использования.
- Вилка прибора не должна выдергиваться из розетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровой резервуар в воду или любую иную жидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействием погодных условий (дождя, солнечных лучей, мороза и т. д.).

## Перед первым использованием утюгом

### Снимите с подошвы утюга всю защитную упаковку и наклейки.

Наполните резервуар утюга водопроводной водой и установите регулятор температуры в положение "max". Подключите утюг к сети. Как только утюг нагреется до установленной температуры, переведите регулятор подачи пара в положение "max" и, нажимая на кнопку  дайте воде испариться.

Во время первого использования утюга может появляться дым и запах, которые исчезнут через несколько минут.

## Пользование утюгом



При нагревании утюга горит контрольная лампа: как только достигается установленная температура, лампа гаснет. Если утюг уже горячий, то продолжать глажение можно и при его нагревании. Отсортируйте белье в соответствии с ярлычками по уходу и начинайте с самой низкой температуры "•".

- Синтетика
  - Шелк и шерсть
  - Хлопок
- max Лен

## 1 Наполнение резервуара утюга

### Установите регулятор подачи пара на и извлеките вилку из розетки!

Используйте только чистую водопроводную воду без каких-либо добавок. Добавление любых других жидкостей, например, отдушек, может привести к повреждению прибора.

### Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.

Не используйте водный конденсат из сушильных машин, кондиционеров или других подобных аппаратов. Ваш утюг сконструирован для использования с водопроводной водой.

Для длительной бесперебойной работы функции пароувлажнения смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1.

Если в Вашем регионе очень жесткая вода, смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:2.

Заполняя резервуар водой, никогда не превышайте отметку максимального уровня наполнения "max".

## 2 Глажение без пара



Установите регулятор пара в положение

## 3 Глажение с паром



Температурный режим

••

••• - max

Рекомендуемый режим подачи пара

1 или 2 / eco\*

1 - max

\* Некоторых моделях.

## 4 Распыление воды



Не используйте распыление воды при глажении шелковых тканей.

## 5 Паровый удар



- Температура: максимальнодопустимая.
- Многократно нажимайте на кнопку с интервалами минимум в 5 секунд.

## 6 Вертикальная подача пара



**⚠ Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей. Никогда не направляйте пар на людей или животных.**

- Установите регулятор температуры в положение "max".
- Повесьте одежду на плечики.
- Держа утюг на расстоянии 10 см от одежды, перемещайте его по вертикали, многократно нажимайте на кнопку с интервалами минимум в 5 секунд.

## 7 Многокомпонентная система удаления накипи



AntiCalc

В зависимости от модели, утюги этой серии оборудованы системой для удаления накипи "AntiCalc" (=компоненты 1 + 2 + 3).

**1. Система самоочистки "self-clean"**  
Каждый раз при использовании парорегулятора система самоочистки "self-clean" очищает механизм от накипи.

**2. Calc'n'clean**

Функция «calc'n'clean» помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования. Если вода в вашем регионе жёсткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

1. Вытащите вилку утюга из розетки, установите парорегулятор в положение и наполните емкость для воды водой.
2. Установите регулятор температуры положение max и подключите утюг к электросети.
3. По истечении необходимого периода нагревания световой индикатор погаснет. После этого отключите утюг от электросети (**это очень важно!**).
4. Поднимите утюг над раковиной. Нажмите на кнопку clean и, удерживая ее, встряхивайте утюг, пока не испарится около трети объема воды из емкости. Из подошвы польётся кипяток и начнёт выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений.
5. Отпустите кнопку clean и осторожно потрясите утюг в течение нескольких секунд.
6. Повторите действия, описанные в пунктах 4 и 5, трижды, пока емкость для воды не опорожнится. Затем включите утюг в сеть и снова нагрейте его до полного испарения оставшейся воды.
7. Отключите утюг от электросети и дайте подошве остыть. Протрите подошву влажной хлопчатобумажной тканью (не используйте другие материалы).

**3. Картридж "anti-calc"**

Картридж для защиты от накипи предназначен для сокращения образования накипи, происходящего в процессе глажения с пароувлажнением, и продления срока службы Вашего утюга. Тем не менее, необходимо иметь в виду, что картридж для защиты от накипи не может полностью препятствовать естественному процессу ее образования.

**4. Функция Calc'n clean с жидкостью для удаления накипи**

Для качественного удаления накипи рекомендуется использовать жидкость для удаления накипи, специально разработанную компанией Bosch.

Данную процедуру необходимо выполнять каждые 3 месяца.

- Заполните емкость для водыводой из крана, смешанной с необходимым количеством (25 мл) жидкости для удаления накипи.
- Затем выполните действия, описанные в разделе "Calc'n clean" (2-7 пункт).

Жидкость для удаления накипи можно приобрести в отделе послепродажного обслуживания или в специализированных магазинах:

Артикул принадлежности (в отделе послепродажного обслуживания)	Наименование принадлежности (в специализированных магазинах)
311144	TDZ1101

8

## Система автоматического отключения



secure

### (В зависимости от модели)

Функция автоматического отключения "secure" отключает утюг, когда он долгое время не используется, что повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.

При первичном подключении утюга система автоматического отключения активируется только спустя 2 минуты, для того чтобы дать прибору достиг выбранной температуры.

По истечении этого времени, если утюг находится в вертикальном положении, на пятке, и не движется в течение 8 минут или находится в горизонтальном положении, на подошве или на боку, и не движется в течение 30 секунд, система безопасности автоматически отключает утюг, и световой индикатор начинает мигать.

9

## Защита от каплепадения



drip stop

### (В зависимости от модели)

Если была установлена слишком низкая температура глажения, то, во избежание каплепадения, автоматически прекращается подача пара. При этом иногда можно услышать щелчок.

10

## Насадка/ подкладка для глажения деликатных тканей



### (в зависимости от модели)

Насадка и подкладка для деликатных тканей используются для безопасного глажения деликатных тканей на максимальной температуре с использованием пара.

Применение насадки или подкладки для деликатных тканей также снимает необходимость в использовании традиционной тряпочки для предотвращения возникновения лоска на темных тканях. Рекомендуется сначала производить пробное глажение небольшого участка изнанки ткани, чтобы таким образом проверить, достигается ли желаемый результат глажения.

Для прикрепления текстильной защитной подошвы к утюгу вдените носик утюга в кончик текстильной защитной подошвы и нажмите заднюю часть текстильной защитной подошвы до щелчка. Чтобы снять текстильную защитную подошву с утюга, потяните за заднюю скобу зажима и извлеките утюг.

Защитную текстильную подошву можно приобрести в службе постпродаж или в специализированных магазинах.

Код аксессуара

575494


Название аксессуара

TDZ1550

11

## После каждого глажения



- Переведите регулятор подачи пара несколько раз из положения  в положение "max" и назад (самоочистка).
- Опорожните резервуар: держа утюг острым концом вниз, слегка потрясите его. Храните утюг только в вертикальном положении, а не установленным на подошву.
- Не наматывайте сетевой шнур слишком туго!



### ⚠ Внимание! Существует опасность ожогов!

**Перед проведением любых работ по очистке или техническому обслуживанию всегда вынимайте штепсельную вилку прибора из розетки.**

- Если утюг слегка загрязнился, вытяните вилку из розетки и дайте подошве утюга (13) остыть. Протрите корпус и подошву утюга влажной тканью.
- Если синтетическая ткань расплавилась под воздействием слишком высокой температуры подошвы утюга (13), отключите подачу пара и сразу же счистите налипший материал с помощью сухой хлопчатобумажной ткани, сложенной в несколько слоев.
- Для сохранения гладкости подошвы утюга (13) следует избегать ее резкого контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.
- Никогда не удаляйте накипь из емкости (11) с помощью моющих средств или растворителей. В противном случае из утюга во время глажения с паром будет просачиваться вода.

### Советы по экономии электроэнергии



Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

- Начинать глажение с белья, которое требует минимального температурного режима глажения.

Рекомендуемую температуру глажения можно посмотреть на ярлыке изделия.

- Регулируйте выход пара в зависимости от выбранного температурного режима глажения, следуя инструкциям данного руководства.
- Пользуйтесь паром только тогда, когда это необходимо. По возможности, используйте вместо пара функцию распыления воды.
- Старайтесь гладить слегка влажные изделия, поставив парорегулятор на меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу «сушка под утюг».
- Если белье достаточно влажное, отключите парорегулятор совсем.
- Во время пауз в процессе глажения ставьте утюг вертикально. Если поставить утюг с включенным парорегулятором горизонтально, зря расходуется пар.

### Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.



**Данный прибор помечен в соответствии с Европейской директивой 2012/19/EU, регулирующей утилизацию электрического и электронного оборудования.**

**Данная директива определяет основные требования к утилизации и переработке отходов от электрических и электронных приборов, действующие на всей территории Европейского Союза.**

### Инструкции по устранению мелких неисправностей

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Утюг не нагревается.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Терморегулятор установлен на минимальную отметку.</li> <li>2. Отсутствует питание.</li> <li>3. Активирована система «secure». Утюг переключился в режим ожидания.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Установите терморегулятор на более высокую отметку.</li> <li>2. Проверьте наличие питания при помощи другого прибора или подключите утюг к другой розетке.</li> <li>3. Для повторного включения утюга достаточно легонько пошевелить им.</li> </ol>

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
Мигает световой индикатор «Auto off».	<ul style="list-style-type: none"> <li>Активирована система «secure». Утюг перешел в режим ожидания.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Для повторного включения утюга достаточно легонько пошевелить им.</li> </ul>
Одежда прилипает.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Слишком высокая температура.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Установите терморегулятор на меньшую отметку и подождите, пока утюг охладится.</li> </ul>
Вместе с паром из подошвы утюга просачивается вода.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Терморегулятор установлен на слишком низкую отметку.</li> <li>Регулятор пара выставлен на слишком высокую отметку при низком температурном режиме.</li> <li>Вы несколько раз нажали на кнопку парового удара, не подождав 5 секунд между нажатиями.</li> <li>Используется дистиллированная вода (см. раздел «Наповнення резервуару водою») или в емкость были добавлены другие продукты, например ароматизированная вода.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Установите терморегулятор на более высокую отметку (между ** и max), если это позволяет ткань, и подождите, пока погаснет световой индикатор.</li> <li>Установите регулятор пара на меньшую отметку.</li> <li>Ждите 5 секунд между нажатиями на кнопку парового удара.</li> <li>Смешайте дистиллированную воду с водой из крана в соответствии с указаниями в разделе «Наповнення резервуару водою» и никогда не добавляйте в емкость для воды другие продукты (кроме рекомендованных компанией Bosch).</li> </ol>
Пар не выходит.	<ol style="list-style-type: none"> <li>Регулятор пара установлен на отметку .</li> <li>В емкости нет воды.</li> <li>Слишком низкая температура. Активирована противокapельная система.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Передвиньте парорегулятор на отметку выхода пара.</li> <li>Наполните емкость.</li> <li>Установите более высокую температуру, если она подходит для ткани.</li> </ol>
Функция распыления воды не работает.	<ol style="list-style-type: none"> <li>В емкости нет воды.</li> <li>Механизм засорился.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Наполните емкость для воды.</li> <li>Обратитесь в сервисный центр.</li> </ol>
При первом включении из утюга выходит дым.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Испаряется смазка некоторых внутренних деталей.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Это нормальное явление, через несколько минут оно прекратится.</li> </ul>
Из отверстий в подошве утюга выходит накипь.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Из камеры парообразования выходит накипь.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Выполните цикл очистки (см. раздел «Функция Calc'n clean»).</li> </ul>

Если это не помогает, обратитесь в авторизованный центр технического обслуживания.

Данное руководство можно скачать с веб-страницы Bosch для Вашей страны.

**Vă mulțumim pentru achiziționarea fierului de călcat cu aburi DA50 de la Bosch.**

**Acest fier de călcat a fost proiectat conform unor criterii ecologice în ceea ce privește dezvoltarea durabilă, analizându-se întregul ciclu de viață – de la alegerea materialelor la reutilizarea sau reciclarea sa ulterioară, și evaluându-se posibilitățile de îmbunătățire din punct de vedere tehnic, economic și ecologic.**

Păstrați instrucțiunile de utilizare într-un loc sigur! Deschideți prima pagină a broșurii, care vă va ajuta să înțelegeți cum funcționează aparatul.


Acest aparat este conform standardelor de siguranță internaționale.

Acest aparat este destinat exclusiv utilizării casnice și nu trebuie utilizat în scopuri industriale.

Acest aparat trebuie utilizat numai în scopurile pentru care a fost proiectat, și anume ca fier de călcat. Orice altă utilizare este considerată neadecvată și, ca urmare, periculoasă.

Producătorul nu este responsabil pentru nici o deteriorare rezultată în urma unei utilizări greșite sau neadecvate.

## **Instrucțiuni generale privind siguranța**


- Nu lăsați aparatul nesupravegheat când este în priză.
- Scoateți ștecherul din priză înainte să umpleți aparatul electrocasnic cu apă sau înainte să goliți apa rămasă după utilizare.
- Aparatul trebuie utilizat și așezat pe o suprafață stabilă.
- Când este așezat pe suportul său, asigurați-vă ca suprafața pe care stă suportul să fie stabilă.
- Nu folosiți aparatul dacă a căzut, prezintă urme vizibile de deteriorare sau scurgeri de apă. Înainte de a fi folosit din nou, trebuie verificat la un centru de service autorizat.
- Pentru a evita situații periculoase, orice lucrare sau reparație necesară la aparat, de ex. înlocuirea unui cablu de alimentare deteriorat, trebuie efectuată exclusiv de personal calificat dintr-o unitate service abilitată.
- Acest aparat poate fi utilizat de către copii cu vârste de peste 8 ani și de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheați sau instruiți cu privire la utilizarea aparatului în siguranță și dacă înțeleg pericolele pe care le implică. Nu lăsați copiii să se joace cu aparatul! Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de către copii fără a fi supravegheați.
- Nu lăsați copiii mai mici de 8 ani în apropierea fierului de călcat și a cablului de alimentare când este în funcțiune sau se răcește.
-  **ATENȚIE.** Suprafața fierbinte. Suprafața poate deveni fierbinte în timpul utilizării.



- Înainte de a conecta aparatul la priză, verificați ca tensiunea rețelei să corespundă cu cea specificată pe plăcuța cu caracteristici a aparatului. 11•Acest aparat trebuie conectat la o priză cu împământare. Dacă utilizați un cablu prelungitor, asigurați-vă că are priză bipolară de 16 A, cu împământare.
- Dacă siguranța fuzibilă de protecție montată în aparat se arde, acesta nu va mai funcționa. Pentru a-l pune din nou în funcțiune, aparatul trebuie dus la un centru de service autorizat.
- Pentru a evita ca în circumstanțe nefavorabile ale rețelei să se producă fenomene precum căderi temporare de tensiune sau fluctuații de curent, se recomandă ca fierul de călcat să fie conectat la un sistem de alimentare cu energie de impedanță maximă 0.27Ω. Dacă este necesar, utilizatorul poate întreba compania furnizoare de energie electrică despre impedanța sistemului
- Acest aparat nu trebuie ținut niciodată sub robinet pentru a fi umplut cu apă.
- Scoateți aparatul electrocasnic din priza rețelei de alimentare dacă bănuiți existența unui defect și întotdeauna după fiecare utilizare.
- Nu scoateți aparatul din priză trăgând de cablu.
- Nu introduceți niciodată fierul sau rezervorul de abur în apă sau alt lichid.
- Nu expuneți aparatul condițiilor atmosferice (ploaie, soare, îngheț etc.).

## Înainte de prima utilizare

### Îndepărtați orice etichetă sau înveliș de protecție de pe talpă.

Umpleți rezervorul fierului de călcat cu apă de la robinet și puneți termostatul la poziția "max". Introduceți în priză aparatul. Atunci când fierul de călcat cu abur atinge temperatura dorită, lăsați apa să formeze abur punând butonul p entru abur la poziția "max" și apăsând butonul în mod repetat .

La prima folosire fierul de călcat poate produce vapori si mirosuri aparte, care dispar după câteva minute.

## Modul de utilizare




Lampa de control va sta aprinsă atâta timp cât fierul se încălzește și se va stinge atunci când ajunge la temperatura aleasă. Dacă temperatura fierului scade, puteți continua să călcați în timp ce fierul se încălzește din nou până la temperatura setată.

Sortați rufe pe baza simbolurilor de pe etichetele de întreținere ale materialelor și porniți de la temperatura cea mai scăzută "\*".

- Fibre sintetice
- Mătase – Lână
- Bumbac

max In

## 1 Adăugați apă în rezervor

**i** **Setați regulatorul de abur la poziția  și deconectați fierul de călcat de la rețeaua de alimentare!**

Utilizați doar apă curată de la robinet, fără alte adaosuri. Adăugarea altor lichide, cum ar fi parfum/balsam, va deteriora aparatul electrocasnic.

**Orice deteriorare cauzată de utilizarea produselor menționate mai sus, va anula garanția.**

Nu utilizați apă condensată de la uscătoare de rufe, aparate de aer condiționat sau similare. Acest aparat a fost conceput să utilizeze apă obișnuită de la robinet.

Pentru prelungirea funcționării optime cu abur, combinați apa de la robinet cu apă distilată în proporție de 1:1. Dacă apa de la robinet din



zona în care vă aflați este foarte dură, amestecați apa de la robinet cu apă distilată în proporție de 1:2.

Nu umpleți peste marcajul de nivel "max" pentru apă.

## 2 Călcarea fără abur



Puneti butonul pentru abur la pozitia .

## 3 Călcarea cu abur



Setare  
temperatură

Setare recomandată  
pentru reglarea aburului

••

1 sau 2 / eco\*

••• către "max"

1 către "max"

\* în funcție de model.

## 4 Pulverizare



Nu utilizați funcția Pulverizare pentru mătase.

## 5 Jetul de abur



- Puneti termostatul la pozitia "max".
- Apăsati butonul în mod repetat la intervale de cel puțin 5 secunde.

## 6 Călcarea verticală cu abur



**⚠ Nu îndreptați niciodată jetul de aburi către hainele purtate în momentul respectiv.**

**Nu îndreptați niciodată jetul către oameni sau animale.**

- Puneti termostatul la pozitia "max".
- Puneti aericolul de îmbrăcăminte pe un umeras.
- Folositi fierul în pozitie verticală la o distanță de 10 cm și apăsați butonul în mod repetat cu pauze de cel puțin 5 secunde.

7

## Sistemul de decalcifiere multiplă



AntiCalc

În funcție de model, această gamă este echipată cu sistemul de decalcifiere "AntiCalc" (=componentă 1 + 2 + 3).

### 1. self-clean

De fiecare dată când utilizați regulatorul de abur, sistemul "self-clean" curăță mecanismul de depuneri de calcar.

### 2. Calc'n clean

Funcția "calc'n clean" ajută la îndepărtarea particulelor de calcar din compartimentul pentru aburi. Folosiți această funcție aproximativ o dată la 2 săptămâni, dacă apa din regiunea dvs. este foarte dură.

1. Scoateți fierul de călcat din priză rețelei de alimentare, setați regulatorul de abur la poziția și umpleți rezervorul cu apă.
2. Setati selectorul de temperatură la poziția "max" și conectați fierul de călcat la priză.
3. După perioada de încălzire necesară, lampase stinge. Apoi, scoateți fierul de călcat din priză (**foarte important!**).
4. Țineți fierul de călcat deasupra chiuvetei. Apăsati butonul "clean" și scuturați fierul până ce aproximativ o treime din apa din rezervor s-a evaporat. Apa clocotită și aburii vor ieși, eliminând piatra sau depunerile care pot exista aici.
5. Eliberați butonul "clean" și scuturați ușor fierul timp de câteva secunde.
6. Repetați pașii 4 și 5 de trei ori până ce rezervorul este gol. Apoi conectați fierul de călcat la priză și încălziți din nou până când apa rămasă s-a evaporat.
7. Scoateți fierul de călcat din priză și lăsați talpasă se răcească. Ștergeți talpa doar cu o lavetă umedă din bumbac.

### 3. anti-calc

Cartușul "anti-calc" a fost proiectat să reducă acumularea de calcar produsă în timpul călcatului cu abur, ajutând la prelungirea duratei de viață a aparatului dumneavoastră. Totuși cartușul anti-calc nu poate îndepărta tot calcarul care se depune în mod natural de-a lungul timpului.

### 4. Calc'n clean cu lichid anticalcar

Pentru îndepărtarea profundă a calcarului, se recomandă utilizarea lichidului anticalcar produs special de Bosch.

Această operațiune ar trebui efectuată o dată la 3 luni.

- Umpleți rezervorul de apă cu apă de la robinet combinată cu o măsură (25 ml) de soluție anticalcar.
- În continuare, urmați procedura descrisă mai sus în secțiunea "Calc'n clean" (pașii de la 2 la 7).

Lichidul anticarcar poate fi obținut de la serviciul post-vânzare sau de la magazinele de specialitate:

Cod accesoriu (Post-vânzare)	Nume accesoriu (magazine de specialitate)
311144	TDZ1101

8

### Funcția de deconectare automată de siguranță "secure"



secure

#### (În funcție de model)

Funcția de deconectare automată "secure" deconectează fierul de călcat atunci când acesta este lăsat nesupravegheat, sporind siguranța și economisind energie.

După conectarea aparatului la sursa de alimentare, această funcție va deveni inactivă în primele 2 minute, pentru ca aparatul să aibă timp să atingă temperatura setată.

După acest interval, dacă fierul de călcat nu este mișcat timp de 8 minute din poziție verticală sau 30 de secunde din poziție staționară pe talpă sau pe o parte, atunci circuitul de siguranță va deconecta automat aparatul și ledul indicator va începe să lumineze intermitent.

Pentru a reconecta fierul de călcat, deplasați-l ușor.

9

### Protecție împotriva scurgerilor



drip stop

#### (În funcție de model)

Dacă temperatura este reglată prea jos, aburul se închide automat pentru a evita scurgerea. Acest lucru poate fi semnalizat printr-un clic sonor.

10

### Învelișul pentru talpa fierului/ pătura de protecție a materialelor



#### (În funcție de model)

Protecția materialelor este utilizată la călcarea cu abur a hainelor delicate la temperatură maximă fără a le deteriora.

Utilizarea protecției elimină și necesitatea unei cărpe pentru a împiedica materialele închise la culoare să capete luciu.

Se recomandă să se calce mai întâi o secțiune mică din interiorul hainei, pentru a vedea dacă este adecvat.

Pentru a fixa învelișul de protecție a materialelor pe fier, așezați vârful fierului în capătul învelișului de protecție și apăsați partea posterioară a învelișului de protecție în sus până auziți un clic. Pentru a scoate învelișul de protecție, trageți în jos de clapeta din spate și scoateți fierul.

Puteți achiziționa talpa de protecție textilă de la serviciul post-vânzare sau de la magazinele de specialitate.

Codul accesoriului

575494

Numele accesoriului

TDZ1550

11

### După călcare



- Puteți apăsa butonul pentru abur de la ~~XX~~ la "max" și înapoi, de câteva ori (auto-curățare).
- Goliți rezervorul: țineți fierul cu vârful în jos și scuturați-l ușor.
- Depozitați-l în poziție verticală pe călcâi, nu pe talpă.
- Nu înfășurați cablul electric prea strâns!



### ⚠ Atenție! Pericol de arsuri!

**Scoateți întotdeauna aparatul din priză rețelei de alimentare electrică înainte de a realiza orice operațiuni de curățare sau întreținere asupra lui.**

- Dacă fierul de călcat este ușor murdar, scoateți ștecherul din priză și lăsați talpa să se răcească. Ștergeți carcasa și talpa doar cu o cârpă umedă.
- Dacă hainele sintetice se topesc din cauza temperaturii prea ridicate pe talpa, opriți aburii și îndepărtați imediat reziduurile cu o cârpă uscată din bumbac, groasă și împăturită.
- Pentru a păstra talpa netedă, vă recomandăm să evitați contactul dur cu obiectele din metal. Nu utilizați niciodată bureți de vase abrazivi sau produse chimice pentru curățarea tălpilor.
- Nu decalificați niciodată rezervorul sau nu îl tratați cu detergenți sau solvenți: în caz contrar, fierul va picura apă în timpul călcatului cu aburi.

### Indicații pentru renunțarea la un aparat folosit



Înainte să aruncați un aparat uzat, trebuie să-l dezafectați complet și să vă debarați de el în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare. Detalii referitoare la acestea puteți obține de la distribuitorul dumneavoastră, primărie sau consiliul local.

## Información sobre eliminación

Producerea aburilor implică cel mai mare consum de energie. Pentru a vă ajuta să reduceți energia utilizată, urmați aceste sfaturi:

- Începeți prin a călca materialele care necesită nivelul cel mai mic al temperaturii de călcat. Verificați nivelul temperaturii de călcat recomandat pe eticheta de pe articolul de îmbrăcăminte.
- Reglați aburii în funcție de nivelul temperaturii de călcat selectat, urmând instrucțiunile din acest manual.
- Utilizați aburi numai dacă este necesar. Dacă este posibil, folosiți funcția de pulverizare în loc de cea de aburi.
- Încercați să călcați materialele atunci când mai sunt încă umede și reduceți producerea aburilor de către fier. Aburii vor fi generați în principal din materialul de călcat decât de către fier. Dacă uscați materialele dumneavoastră cu ajutorul uscătorului mecanic înainte de a le călca, setați uscătorul pe programul 'uscare pentru călcat'.
- Dacă materialele sunt destul de umede, opriți complet regulatorul de aburi.
- În timpul pauzelor așezați fierul de călcat în poziție verticală. Menținerea lui în poziție orizontală cu regulatorul de aburi pornit implică o pierdere de aburi.

## Recomandări privind îndepărtarea aparatelor uzate

Înainte de a îndepărta un aparat uzat, trebuie să-l dezafectați complet și să dispuneți de acesta în conformitate cu dispozițiile legale în vigoare. Puteți obține detalii referitoare la acestea de la dealerul dumneavoastră, de la primărie sau consiliul local.



**Acest aparat este marcat în conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/UE cu privire la aparatele electrice și electronice uzate (deșuri de echipamente electrice și electronice – DEEE).**

**Directiva reprezintă cadrul pentru returnarea și reciclarea aparatelor uzate, conform normelor UE.**

## Ghid de depanare a defecțiunilor minore

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Fierul nu se încălzește.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Butonul de reglare a temperaturii este la setarea minimă.</li> <li>2. Nu este conectat la priză.</li> <li>3. Sistemul "secure" a fost activat. Fierul de călcat a intrat în starea de așteptare.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rotiți butonul de reglare a temperaturii la o poziție mai înaltă.</li> <li>2. Verificați cu un alt aparat sau conectați fierul de călcat la o altă priză.</li> <li>3. Pentru a reconecta fierul de călcat, deplasați-l ușor.</li> </ol>
Indicatorul luminos "Auto off" clipește.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sistemul "secure" a fost activat. Fierul de călcat a intrat în starea de așteptare.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pentru a reconecta fierul de călcat, deplasați-l ușor.</li> </ul>
Hainele au tendința să se lipească.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Temperatura este prea ridicată.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rotiți butonul de reglare a temperaturii la setarea minimă și așteptați până la răcirea fierului de călcat.</li> </ul>
Din talpa fierului de călcat picură apă și ies aburi.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Setarea butonului de reglare a temperaturii este prea scăzută.</li> <li>2. Aburii sunt setați la un nivel prea înalt în comparație cu o temperatură scăzută.</li> <li>3. Ați apăsat butonul pentru jet de aburi în mod repetat, fără a aștepta timp de 5 secunde între fiecare apăsare.</li> <li>4. A fost utilizată apă distilată (consultați secțiunea "Adăugați apă în rezervor") sau au fost adăugate în rezervor alte produse, precum apă parfumată.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rotiți butonul de reglare a temperaturii la o setare mai înaltă (între "••" și "max") și așteptați până când indicatorul luminos se stinge.</li> <li>2. Reglați butonul de aburi la o setare mai scăzută.</li> <li>3. Așteptați timp de 5 secunde între fiecare apăsare a jetului butonului de aburi.</li> <li>4. Combinați apă distilată cu apă de la robinet așa cum este indicat în secțiunea "Adăugați apă în rezervor" și nu adăugați niciodată alte produse în rezervorul de apă (cu excepția celor recomandate de Bosch).</li> </ol>
Aburii nu ies.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Butonul de aburi este reglat în poziția "XX".</li> <li>2. Nu există apă în rezervorul.</li> <li>3. Temperatura este prea scăzută. Sistemul anti-picurare este activat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Rotiți regulatorul de abur într-o poziție activă.</li> <li>2. Umpleți rezervorul.</li> <li>3. Setati o temperatură mai ridicată, dacă este compatibilă cu țesătura.</li> </ol>
Pulverizarea nu funcționează.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nu există apă în rezervorul.</li> <li>2. Mecanism obturat.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Umpleți rezervorul de apă.</li> <li>2. Contactați Serviciul tehnic.</li> </ol>
Iese fum atunci când conectați fierul de călcat pentru prima dată.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrifierea unor piese interne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Acest lucru este normal și se va opri după câteva minute.</li> </ul>
Prin orificiile din talpa fierului de călcat ies depuneri	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urme de depuneri de calcar ies din compartimentul pentru aburi.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Efectuarea unui ciclu de curățare (consultați secțiunea "Calc'n clean").</li> </ul>

Dacă cele de mai sus nu rezolvă problema luați legătura cu un centru de service autorizat.

Puteți descărca acest manual de pe pagina locală a companiei Bosch.

## دليل التغلب على الأعطال البسيطة

المشكلة	السبب المحتمل	الحل
المكواة لا تسخن.	1. مفتاح التحكم في درجة الحرارة مضبوط على أدنى درجة. 2. لا يوجد إمداد بالكهرباء. 3. تم تفعيل نظام "secure". وتم ضبط المكواة على وضع الاستعداد.	1. أدر المفتاح إلى وضع أعلى نسبياً. 2. جرّب مقيس الكهرباء مع جهاز آخر أو قم بتوصيل قابس المكواة في مقيس آخر. 3. لإعادة توصيل المكواة بالشبكة الكهربائية لا عليك سوى تحريكها برفق.
لمبة النيان "Auto off" تومض.	• تم تفعيل نظام "secure". وتم ضبط المكواة على وضع الاستعداد. • درجة الحرارة مرتفعة للغاية.	• لإعادة توصيل المكواة بالشبكة الكهربائية لا عليك سوى تحريكها برفق. • أدر مفتاح التحكم في درجة الحرارة إلى درجة أدنى نسبياً وانتظر، إلى أن تبرد المكواة.
قطع الملابس تميل للالتصاق بالمكواة.	1. وضع ضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة منخفض للغاية.	1. أدر قرص التحكم في درجة الحرارة على وضع أعلى وانتظر إلى أن يتوقف مؤشر التشغيل. 2. اضبط مفتاح التحكم في البخار على وضع ضبط أدنى نسبياً.
الماء يتقاطر من قاعدة المكواة مع البخار.	1. مفتاح التحكم في البخار مضبوط على درجة مرتفعة للغاية مع درجة حرارة منخفضة. 2. قمت بالضغط على زر إطلاق البخار بشكل متكرر دون الانتظار لمدة 5 ثوان بين كل ضغطة. 3. تم استخدام ماء مقطر (انظر جزء "ملا الخزان بالماء") أو تم إضافة منتجات أخرى في الخزان كالماء المعطر مثلاً.	1. انتظر لمدة 5 ثوان بين كل ضغطة على زر تيار البخار. 2. قم بخلط الماء المقطر مع ماء الصنبور، كما هو موضح في جزء "ملا الخزان بالماء" ولا تقم أبداً بإضافة أية منتجات أخرى في خزان الماء (ما لم يُوصى بذلك من قبل شركة بوش).
البخار لا يخرج من المكواة.	1. مفتاح التحكم في البخار مضبوط على الوضع  2. ليس هناك ماء في الخزان. 3. درجة الحرارة منخفضة للغاية. وتم تفعيل نظام منع تقاطر الماء.	1. أدر منظم البخار على وضع مفتوح للبخار. 2. املا الخزان (11). 3. اضبط درجة حرارة أعلى نسبياً إذا كان ذلك ملائماً لقطعة الملابس.
وظيفة الرش لا تعمل.	1. ليس هناك ماء في الخزان. 2. هناك ما يعيق آلية العمل.	1. املا خزان الماء. 2. اتصل بقسم الخدمة الفنية.
ينبعث دخان عند توصيل المكواة للمرة الأولى.	• تزيق بعض الأجزاء الداخلية.	• يعد ذلك أمراً طبيعياً وسوف يتوقف بعد بضعة دقائق.
تخرج ترسبات من خلال الفتحات الموجودة في قاعدة المكواة	• بقايا الترسبات الكلسية تخرج من حجرة البخار.	• قم بإجراء دورة تنظيف انظر جزء "وظيفة (Calc'n clean)".

إذا لم تتمكن المعطيات السابقة من حل المشكلة، قوموا باستشارة مصلحة صيانة تقنية مرخصة.

- إذا انصهرت قطعة ملابس مصنوعة من ألياف صناعية بسبب درجة الحرارة المرتفعة للغاية بقاعدة المكناة، فقم بإيقاف إطلاق البخار وكشط البقايا المتصنعة على الفور باستخدام قطعة قماش قطنية جافة ومطوية طيات سميكة.
- للحفاظ على نعومة قاعدة المكناة ينبغي تجنب الاحتكاك الشديد بأجسام معدنية. لا تستخدم أبدا أداة تنظيف احتكاكية أو مواد كيميائية لتنظيف قاعدة المكناة.
- لا تقم أبداً بإزالة الترسبات الكلسية بالخران أو معالجته باستخدام مواد غسل أو مزيلات: وإلا سوف تتقاطر الماء من المكناة أثناء إطلاق البخار.

## 9 شروط الضمانة

**(تبعاً للموديل)**  
شروط الضمانة الخاصة بهذا الجهاز متوافقة مع ما هو مبين من طرف ممثلنا في البلد الذي يباع فيه.  
جزئيات هذه الشروط يمكن الحصول عليها من الموزع المعتمد الذي تمت عملية الشراء عنده. يجب عرض فاتورة البيع عند تقديم أية شكوى تحت مضامين هذه الضمانة.  
كود الملحق التكميلي (مابعد البيع) اسم الملحق التكميلي المتاجر المتخصصة.

## تأشراً كدعاست ولع ريفوت تقاطلا

- قيلعم ديلوت راخبلأ كلهتست ربدأ نم تقاطلا .دعاسمللو ولع ضفخ تقاطلا مخصتسملأ ونذلا دح للاخ قيلعم ديلوت راخبلأ عبتا تاداشر لإ تيلاتلا:
- أدبا يكب سبلاملا يتلا بلطنت لقأ ردق مجرد فرارح يكلا .
  - عجار مجرد فرارح يكلا يصوملا اهب ولع تيكيت سبلاملا.
  - طبضار راخبلأ اعبت مجردل فرارح يكلا فراتخملا عم عابتا تاداشر لإ تدروا ولا يف اذله ليدلا.
  - لا مدختساو راخبلأ لا! دنع فرورضلا مدختساو تقيظو شرلا ليدبأ نع كلذ اذ! نكماً.
  - ملواح نأ موقت يكب سبلاملا بهو لا لازت قبطر مقو ضفخب مجرد راخبلأ .ذندنعو دلوتيس راخبلأ نم سبلاملا لادب نم ؤاوكملا يفو ؤلاخ كمايق بفيجفت سبلاملا يف ففجم سبلاملا لبق ،اهيا طبضاف ففجملا ولع جمانرب "فيفجتلا بسانملا بكلل".
  - اذا نتأا سبلاملا قبطر مجردب ،تيفأا ققواف لمع مظنم راخبلأ امامت.
  - لعجا ؤاوكملا فيصنتم يف عضو يسأر للاخ تارتف كفقوت نع يكلا كرتفت ؤاوكملا يف عضو يقفا امنيب مظنم راخبلأ لغشم يدؤي ي لإ ديلوت راخبلأ نود تدناف.

## 10 غطاء القاعدة تحمية المنسوجات

**(حسب الموديل)**  
يستخدم غطاء حماية المنسوجات لكي المنسوجات الرقيقة بالبخار على أعلى درجة حرارة لمنع تعرضها للضرر.  
كما يعني الوافي أيضا عن الحاجة لوضع قطعة قماش لمنع ظهور لمعان على المنسوجات الداكنة.  
ينصح أو لا يكي جزء صغير في الجزء الداخلي من المنسوجات للتأكد من أنها مناسبة.  
لتركيب وافي المنسوجات على المكناة، ضع مقدمة المكناة داخل طرف وافي المنسوجات، واضغط على نهاية الوافي لأعلى حتى تسمع صوت انغلاقه. لفك وافي المنسوجات حرك المشبك الموجود في نهاية الوافي لأسفل وقم برفع المكناة.

كود الملحق التكميلي (مابعد البيع)	المتاجر المتخصصة اسم الملحق التكميلي
TDZ1550	575494

## التخلص من الأجهزة البالية

- يمكنكم الحصول على المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة البالية من أحد التجار المتخصصين أو لدى إدارة المدينة.
- البيانات المميزة لهذه المكناة تتطابق مع المواصفة الأوروبية 2012/19 EU - فيما يتعلق بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستعملة.
- التعليمات تحدد الإطار العام لاسترجاع الأجهزة المستعملة وإعادة تدويرها كما هو معمول به في الاتحاد الأوروبي.



## 11 بعد الإنتهاء من الكي

- يضبط منظم البخار على الدرجة X ثم يعاد إلى موضعه الأول مرة أخرى ويكرر ذلك عدة مرات (تنظيف ذاتي).
- تفرغ الخزان: إحمل المكناة بزواوية مائلة موجها رأس المكناة المنبثة نحو أسفل ثم هزها قليلا. إحفظ المكناة موضوعة على المؤخرة وليس على السطح.
- لا يجب الإستعمال في تنظيف جهاز "محطات البخار المهنية"
- لا تسحب وصلة الكهرباء بشدة.

## 12 تنظيف المكناة

- ⚠ تنبيه! خطر الإصابة بحروق!**  
قم دائما بنزع قابس المكناة من مصدر الإمداد بالكهرباء قبل إجراء أية أعمال تنظيف أو صيانة على المكناة.
- إذا كانت المكناة متسخة بعض الشيء، فانزع القابس ودع قاعدة المكناة تبرد. امسح جسم وقاعدة المكناة باستخدام قطعة قماش مبللة فقط.

3. بعد انتهاء الفترة اللازمة للتسخين، تنطفئ اللبنة. عندئذٍ، افصل المكواة عن الكهرباء (هام للغاية!).
4. أمسك المكواة فوق الحوض. اضغط على زر التنظيف "Clean" وهرز المكواة إلى أن يتبخر ثلث كمية الماء الموجودة في الخزان تقريباً، سيخرج ماء مغلي وبخار طارداً معه الجير والترسبات التي قد تكون موجودة في المكواة.
5. اترك زر التنظيف "clean" وقم بهز المكواة برفق ليصعب ثوانٍ،
6. كرر الخطوات 4 و 5 لثلاث مرات إلى أن يتم تفرغ الخزان. ثم قم بتوصيل المكواة بالكهرباء وقم بتسخينها مرة أخرى إلى أن يتبخر الماء المتبقي.
7. افصل المكواة عن الكهرباء و اترك قاعدة المكواة تبرد. امسح قاعدة المكواة باستخدام قطعة قماش رطبة فقط.

### 3. نظام anti-calc

خرطوشة "anti-calc" مصممة لتقليل تكوّن طبقات الرواسب أثناء الكي بالبخار، وهو ما يساعد على إطالة العمر الافتراضي للمكواة. ولكن رغم ذلك لا يمكن للخرطوشة المضادة للترسبات إزالة بعض أنواع الرواسب التي تتكون بشكل طبيعي مع مرور الزمن.

### 4. وظيفة Calc'n clean مع سائل إزالة الترسبات الكلسية

لإزالة الترسبات الكلسية بشكل تام، يوصى باستخدام سائل إزالة الترسبات الكلسية الذي قامت شركة Bosch بتطويره خصيصاً لهذا الغرض.

ينبغي القيام بهذه العملية كل 3 أشهر.

- املاً خزان الماء بماء الصنبور مع خلطه بمقدار (25 مليلتر) من سائل إزالة الترسبات الكلسية.
- ثم اتبع الإجراءات الموضحة فيما سبق وظيفة "Calc'n clean" (الخطوات من 2 إلى 7)
- يمكن الحصول على سائل إزالة الترسبات الكلسية من مركزنا لخدمة ما بعد البيع أو من المتاجر المتخصصة :

اسم الملحق الإضافي (المتاجر المتخصصة)	كود الملحق الإضافي (خدمة ما بعد البيع)
TDZ1101	311144

### 8 وظيفة الإيقاف ال أوتوماتيكي "secure"

(تبعاً لموديل)

وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي للأمان "secure" auto shut-off تعمل على فصل المكواة عن الشبكة الكهربائية عند تركها دون استخدام، وهو ما يزيد الأمان ويوفر الطاقة.

بعد توصيل المكواة بالتيار الكهربائي يتم إيقاف فعالية هذه الوظيفة خلال أول دقيقتين حتى يتاح للمكواة الوقت اللازم للوصول إلى درجة الحرارة المضبوطة.

بعد هذه الفترة، إذا لم يتم تحريك المكواة لمدة 8 دقائق وهي في الوضع الرأسي المستقيم أو إذا لم يتم تحريكها لمدة 30 ثانية في حالة ارتكازها على قاعدتها أو على جانبها، فسوف تقوم دائرة الأمان عندئذٍ بفصل المكواة عن الشبكة الكهربائية أوتوماتيكياً وتبدأ الإضاءة الاسترشادية في الوميض.

لإعادة توصيل المكواة بالشبكة الكهربائية لا عليك سوى تحريكها برفق.

### 3 الكي بالبخار

وضع الضبط الموسى به لفتح التحكم في البخار	وضع ضبط درجة الحرارة
1 وأ 2 / eco*	**
1 إلى "max"	*** إلى "max"

\* حسب الموديل

### 4 رشاش

لا تستخدم وظيفة البخ مع الأقمشة المصنوعة من الحرير.

### 5 الكي بالبخار الصورة

- لضبط درجة حرارة المكواة على الدرجة "max".
- اضغط على زر نفاثات البخار 10 عدة مرات بصورة متقطعة كل 5 ثوانٍ.

### 6 بخار رأسي

- ⚠ لا تقم أبدا بتوجيه البخار مباشرة إلى الملابس أثناء ارتدائها.
- ⚠ لا تقم أبدا بتوجيه البخار إلى الأشخاص أو الحيوانات.
- لضبط درجة حرارة المكواة على أقصى درجة "max".
- تعلق الملابس على شئمة وتحمّل المكواة في وضع عمودي وتمرر على الملابس عن بعد يقدر بحوالي 10سم مع الضغط على زر نفاثات البخار عدة مرات بصورة متقطعة كل 5 ثوانٍ.

### 7 النظام المتعدد لإزالة الطبقات المترسبة

تبعاً للموديل، تم تجهيز هذه السلسلة بنظام إزالة الطبقات المترسبة "AntiCalc" (جزء 1 + 2 + 3).

1. نظام self-clean مع كل مرة تستخدم فيها منظم البخار، يقوم نظام "self-clean" بتنظيف الأجزاء الميكانيكية من الطبقات المترسبة.

2. وظيفة إزالة الرواسب Calc'nclean ووظيفة "Calc'nclean" تساعد على إزالة الرواسب من حجيرة البخار. استخدم هذه الوظيفة كل أسبوعين تقريباً إذا كان الماء عسراً للغاية في المنطقة التي تسكن فيها.

1. انزع قابس المكواة من المقبس الكهربائي، واضبط مفتاح التحكم في البخار على الوضع 10 ثم املاً الخزان بالماء.
2. اضبط مفتاح التحكم في درجة الحرارة على الوضع الأقصى "max" ثم قم بتوصيل المكواة بالكهرباء.

## قبل إستخدام الجهاز لأول مرة

### انزع أية بطاقة أو أي غطاء للحماية من قاعدة المكواة.

ضع مرجل البخار أفقياً على أرضية ثابتة ثم أخرج بحذر السلك الكهربائي. يملأ خزان المكواة بماء الصنبور وتضبط درجة الحرارة على أقصى درجة "max". ثم يوصل الجهاز بالتيار الكهربائي. عندما تصل درجة حرارة المكواة إلى الدرجة المطلوبة يضبط منظم البخار على الدرجة "max" ويكرر الضغط على الزر حتى يتم تبخر ماء الصنبور بالكامل.

أثناء الإستعمال الأول للمكواة قد ينبعث منها دخان أو روائح تتوقف بعد مرور بضع دقائق.



## إستخدام وتشغيل الجهاز

يضاع المؤشر الضوئي أثناء تسخين الجهاز وينطفئ عند بلوغ درجة الحرارة المطلوبة. إذا كانت المكواة ساخنة ولكنك تريد درجة حرارة أعلى فإنه يمكن الإستمرار في الكي أثناء عملية التسخين. يجب تنسيق الملابس طبقاً لدرجة حرارة الكي الموضحة عليها ثم البدء بكي الملابس التي تحتاج إلى أقل درجة حرارة "•".


• خيوط تركيبية

•• حرير-صوف

••• قطن

max كتان

## 1 ملاً الخزان بالماء

**i** اضبط منظم البخار على علامة  وأفضل التيار الكهربائي بسحب وصيلة الربط الكهربائي من قاعدة التيار.

اقتصر على استخدام الماء النظيف من الصنبور فقط دون خلط أي شيء به. فإضافة سوائل أخرى كالعطور مثلاً قد تلحق ضرراً بالمكواة.

يعد الضمان لاغياً في حالة حدوث أي ضرر ينتج عن استخدام الإضافات المذكورة سابقاً.

لا تستخدم الماء المنكثف من مكيفات الملابس أو مكيفات الهواء أو ما شابه. فهذه المكواة مصممة بما يتناسب مع استخدام ماء الصنبور العادي. لإطالة الوظيفة المثالية للبخار اخلط ماء الصنبور بالماء المقطر بنسبة 1:1. وإذا كان ماء الصنبور عسر جداً في مكان إقامتك، فاخلط ماء الصنبور بالماء المقطر بنسبة 1:2.

لا تملأ الماء مطلقاً بما يتخطى علامة المستوى الأقصى للماء "max"



## 2 الكي بدون بخار

اضبط منظم البخار على الدرجة 

- يجب توصيل هذا الجهاز واستعماله وفقاً للمعلومات المذكورة على لوحة المواصفات.
- يجب توصيل هذا الجهاز بمقبس مؤرض. وإذا كان من الضروري استخدام وصلة إطالة، فتأكد من ملاءمتها لتيار مقداره 16 أمبير وبها قابس مزود بوصلة مؤرضة.
- في حالة احتراق مصهر الأمان المركب في الجهاز يعتبر الجهاز معطلاً. ولإرجاعه إلى حالته السليمة المعتادة يجب فحصه لدى مركز خدمة فنية معتمد.
- لتجنب حدوث ظواهر مثل انخفاض الفلطية الموقت والتذبذبات الضوئية عندما تكون الوصلات في حالة سيئة، يوصى بتوصيل المكواة بنظام إمداد بالكهرباء بمعاوقة 0.27 أوم كحد أقصى. وعند اللزوم يمكن للمستخدم أن يسأل الشركة المسؤولة عن مرفق الكهرباء المحلي عن درجة معاوقة النظام عند موضع التوصيل.
- لا يجوز أبداً وضع الجهاز تحت الصنبور لملء الخزان بالماء.
- افصل الجهاز عن الكهرباء بعد كل استخدام أو إذا ساورك الشك في وجود خلل.
- لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد السلك.
- لا تغمر المكواة أو خزان البخار في الماء أو أية سوائل أخرى أبداً.
- لا تترك الجهاز عرضة لأحوال الطقس (المطر، الشمس، الجليد، وما إلى ذلك).



تتمنى أن تستمتعوا بالكي باستخدام هذه الوحدة للكي البخار.

اطلعوا على الصفحة الأولى من هذا الكتيب، لأنها ستساعدكم لفهم طريقة عمل هذا الجهاز.


هذا الجهاز يستوفي التعليمات الدولية للسلامة.

تم تصميم هذا الجهاز للإستعمال المنزلي، فقط، الإستعمال في الأغراض التجارية غير مسموح به.

استعملوا هذا الجهاز للأغراض التي صمم لأجلها، أي كمكواة كهربائية. كل استعمال آخر، يعد غير ملائم وبالتالي خطير. الصانع لا يتحمل مسؤولية أي ضرر يحصل بسبب استعمال غير ملائم وغير مضبوط للجهاز.

قيمتملا عم تمجسمن قينيب ريباعلم اقبط ةاوكلما هذه ميمصت تم قيلمعلا اهتايح روط لملك ليلتح ولع لمعلا تم ثيح ،قما دتسلما ميقتو .كلذ دعب اهلامعتسا قداعا وتح داولما راينخاب اعدب- .قينيبلاو قيدا صتقلااو قينقتلا قيواز لا نم ينسحتلا تايناكما.

## تعليمات عامة للسلامة

- لا يجوز ترك المكواة دون مراقبة في حالة توصيلها بالكهرباء.
- افصل القابس عن الكهرباء قبل ملء الجهاز بالماء أو تفريغ الماء المتبقي منه بعد الانتهاء من استخدامه.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه على سطح مستوي.
- عند وضع الجهاز على الحامل الخاص به تحقق من ثبات السطح الذي يوضع عليه الحامل.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز في حالة سقوطه إذا كانت هناك علامات ظاهرة لوجود أضرار به أو في حالة تسرب الماء منه. ويجب فحصه لدى مركز خدمة فنية متخصص قبل إعادة استعماله.
- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كافٍ من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.
- احفظ المكواة وسلك الكهرباء الخاص بها بعيدا عن متناول الأطفال دون سن 8 سنوات أثناء اتصالها بالكهرباء أو عند تركها تبرد.
- لنقادي المواقف الخطيرة، فإن أية أعمال أو إصلاحات يتطلبها الجهاز، مثل تغيير الكابلات النافثة، يجب فقط أن يتم بمعرفة فني متخصص لدى مركز خدمة فنية معتمد.
- تنبيه. سطح ساخن. 

يمكن أن يسخن السطح أثناء الاستخدام.

